

## AUSTRIA

Bauerfeind Ges.m.b.H.  
Hainburger Straße 33  
1030 Wien  
P +43 (0) 800 4430-130  
F +43 (0) 800 4430-131  
E info@bauerfeind.at

## BENELUX

Bauerfeind Benelux B.V.  
Waarderveldweg 1  
2031 BK Haarlem

## THE NETHERLANDS

P +31 (0) 23 531-9427  
F +31 (0) 23 532-1970  
E info@bauerfeind.nl

## BELGIUM

P +32 (0) 2 527-4060  
F +32 (0) 2 792-5345  
E info@bauerfeind.be

## BOSNIA AND HERZEGOVINA

Bauerfeind d.o.o.  
Meše Selmovića 19  
71000 Sarajevo  
P +387 (0) 33 710-1000  
F +387 (0) 33 619-422  
E info@bauerfeind.ba

## CROATIA

Bauerfeind d.o.o.  
Goleška 20  
10020 Zagreb  
P +385 (0) 1 6542-855  
F +385 (0) 1 6542-860  
E info@bauerfeind.hr

## FRANCE

Bauerfeind France S.A.R.L.  
B.P. 59258  
95957 Roissy CDG Cedex  
P +33 (0) 1 4863-2896  
F +33 (0) 1 4863-2963  
E info@bauerfeind.fr

## ITALY

Bauerfeind AG  
Filiale Italiana  
Piazza Don Enrico Mapelli 75  
20099 Sesto San Giovanni (MI)  
P +39 02 8977 6310  
F +39 02 8977 5900  
E info@bauerfeind.it

## NORDIC

Bauerfeind Nordic AB  
Storgatan 14  
114 55 Stockholm  
P +46 (0) 774 100 020  
E info@bauerfeind.se

## REPUBLIC OF

### NORTH MACEDONIA

Bauerfeind Dooel Skopje  
50 Divizija 24 a  
1000 Skopje  
P +389 (0) 2 3179-002  
F +389 (0) 2 3179-004  
E info@bauerfeind.mk

## SERBIA

Bauerfeind d.o.o.  
102 Omladinskih brigada  
11070 Novi Beograd  
P +381 (0) 11 2287-050  
F +381 (0) 11 2287-052  
E info@bauerfeind.rs

## SINGAPORE

Bauerfeind Singapore Pte Ltd.  
Blk 41 Cambridge Road #01-21  
Singapore 210041  
P +65 6396-3497  
F +65 6295-5062  
E info@bauerfeind.com.sg

## SLOVENIA

Bauerfeind d.o.o.  
Dolenjska cesta 242 b  
1000 Ljubljana  
P +386 (0) 1 4272-941  
F +386 (0) 1 4272-951  
E info@bauerfeind.si

## SPAIN

Bauerfeind Ibérica S.A.  
Ronda Narciso Monturiol,  
n° 4 Oficina 213 A,  
Parque Tecnológico  
46980 Paterna (Valencia)  
P +34 96 385-6633  
F +34 96 385-6699  
E info@bauerfeind.es

## SWITZERLAND

Bauerfeind AG  
Vorderer Böde 5  
5452 Oberrohrdorf  
P +41 (0) 56 485-8242  
F +41 (0) 56 485-8259  
E info@bauerfeind.ch

## UNITED ARAB EMIRATES

Bauerfeind Middle East FZ LLC  
Dubai Healthcare City  
Building 40, Office 510  
Dubai  
P +971 4 4335-684  
F +971 4 4370-344  
E info@bauerfeind.ae

## UNITED KINGDOM

Bauerfeind UK  
85 Tottenham Court Road  
London  
W1T 4TQ  
P +44 (0) 121 446-5353  
F +44 (0) 121 446-5454  
E info@bauerfeind.co.uk

## USA

Bauerfeind USA, Inc.  
1230 Peachtree St NE  
Suite 1000  
Atlanta, GA 30309  
P +1 800 423-3405  
P +1 404 201-7800  
F +1 404 201-7839  
E info@bauerfeindusa.com



 **BAUERFEIND AG**  
Triebeser Straße 16  
07937 Zeulenroda-Triebes  
Germany  
P +49 (0) 36628 66-4000  
F +49 (0) 36628 66-44 99  
E info@bauerfeind.com  
**BAUERFEIND.COM**



## GenuTrain®

Aktivbandage  
Active support  
Orthèse active  
Vendaje activo

|      |            |    |      |            |    |
|------|------------|----|------|------------|----|
| (de) | deutsch    | 3  | (sr) | srpski     | 19 |
| (en) | english    | 4  | (sl) | slovenski  | 20 |
| (fr) | français   | 5  | (ro) | romanian   | 21 |
| (nl) | nederlands | 6  | (el) | ελληνικά   | 22 |
| (it) | italiano   | 7  | (tr) | türkçe     | 23 |
| (es) | español    | 8  | (ru) | русский    | 24 |
| (pt) | português  | 9  | (et) | eesti      | 26 |
| (sv) | svenska    | 10 | (lv) | latviešu   | 27 |
| (no) | norsk      | 11 | (lt) | lietuvių   | 28 |
| (fi) | suomi      | 12 | (uk) | українська | 29 |
| (da) | dansk      | 13 | (he) | עברית      | 30 |
| (pl) | polski     | 14 | (ja) | 日本語        | 31 |
| (cs) | česky      | 15 | (ko) | 한국어        | 32 |
| (sk) | slovensky  | 16 | (ar) | عربي       | 33 |
| (hu) | magyar     | 17 | (zh) | 中文         | 34 |
| (hr) | hrvatski   | 18 |      |            |    |

(de) deutsch

Diese Gebrauchsanweisung ist auch als Download verfügbar unter: [www.bauerfeind.com/downloads](http://www.bauerfeind.com/downloads)

## Sehr geehrte Kundin, sehr geehrter Kunde,

vielen Dank für Ihr Vertrauen in ein Produkt von Bauerfeind. Mit GenuTrain haben Sie ein Produkt erhalten, das einem hohen medizinischen und qualitativen Standard entspricht.

Bitte lesen Sie die **Gebrauchsanweisung** sorgfältig durch, und wenden Sie sich bei auftretenden Fragen an den behandelnden Arzt oder an Ihr Fachgeschäft bzw. an unseren technischen Service.

### Zweckbestimmung

GenuTrain, die Aktivbandage für das Kniegelenk, entwickelt ihre Wirkung während der körperlichen Bewegung. Dabei erfolgt durch Kompressionsgestrick und Pelotte eine Massage der Weichteile. Die dadurch verbesserte Durchblutung und die Unterstützung des Lymphabflusses führen zu Abschwellung, Schmerzlinderung und Funktionsverbesserung bei gleichzeitiger Entlastung der Knie Scheibe.

Durch eine dreidimensionale Stricktechnik wird ein anatomisch (körpergerecht) einwandfreier Sitz der GenuTrain gewährleistet. Druckverminderte Abschlussränder vermeiden ein Einschnüren der Bandage.

### Indikationen

- Reizzustände nach einer Verletzung, einer Operation oder einer Überlastung von Sehnen, Muskeln und Bändern
- Verschleißerscheinungen im Kniegelenk (Arthrose)
- Gelenkentzündungen (Arthritis)
- Instabilitätsgefühl

### Anwendungsrisiken

#### ! Wichtige Hinweise

- GenuTrain ist ein verordnungsfähiges Produkt. Wurde Ihnen die GenuTrain vom Arzt verschrieben, dann sprechen Sie die Nutzung und Anwendungsdauer unbedingt mit ihm ab. In jedem Fall ist eine Einweisung durch das Fachpersonal<sup>1</sup> erforderlich, von dem sie das Produkt erhalten haben. GenuTrain darf nur gemäß den Angaben dieser Gebrauchsanweisung und der aufgeführten Anwendungsgebiete getragen werden.
- Bei unsachgemäßer Anwendung ist eine Produkthaftung ausgeschlossen.
- Eine Veränderung am Produkt darf nicht vorgenommen werden. Bei Nichtbeachtung kann die Leistung des Produktes beeinträchtigt werden, so dass eine Produkthaftung ausgeschlossen wird.

- Sollten Sie außergewöhnliche Veränderungen an sich feststellen (z.B. Zunahme der Beschwerden), suchen Sie bitte umgehend Ihren Arzt auf.
- Eine Kombination mit anderen Produkten (z.B. Kompressionsstrümpfen) muss vorher mit dem behandelnden Arzt abgesprochen werden.
- Das Produkt entfaltet seine besondere Wirkung vor allem bei körperlicher Aktivität. Während längerer Ruhephasen (z.B. Schlafen, langes Sitzen) sollte das Produkt abgelegt werden.
- Bitte lassen Sie das Produkt nicht mit fett- und säurehaltigen Mitteln, Salben und Lotionen in Berührung kommen.
- Nebenwirkungen, die den gesamten Organismus betreffen, sind bis jetzt nicht bekannt. Das sachgemäße Anwenden / Anlegen wird vorausgesetzt. Alle von außen an den Körper angelegten Hilfsmittel – Bandagen und Orthesen<sup>2</sup> – können, wenn sie zu fest anliegen, zu lokalen Druckscheinungen führen, oder auch in seltenen Fällen durchlaufende Blutgefäße oder Nerven einengen.

**LATEX** Enthält Naturkautschuklatex (Elastodien), dies kann bei Überempfindlichkeit zu Hautreizungen führen. Legen Sie die Bandage ab, wenn Sie allergische Reaktionen bemerken.

### Kontraindikationen

Überempfindlichkeiten von Krankheitswert sind bis jetzt nicht bekannt. Bei nachfolgenden Krankheitsbildern ist das Anlegen und Tragen eines solchen Hilfsmittels nur nach Rücksprache mit Ihrem Arzt angezeigt:

- Hauterkrankungen / -verletzungen im versorgten Körperabschnitt, insbesondere bei entzündlichen Erscheinungen, ebenso aufgeworfene Narben mit Anschwellung, Rötung und Überwärmung
- Krampfader (Varikosis)
- Empfindungs- und Durchblutungsstörungen der Beine z.B. »Zuckerkrankheit« (Diabetes mellitus)
- Lymphabflussstörungen – auch unklare Weichteilschwellungen körperfern des angelegten Hilfsmittels

### Anwendungshinweise

#### Anziehen der GenuTrain

- Die Bandage am oberen Ende der seitlichen Spiralfedern in Höhe der ringförmigen Anziehhilfe fassen und so über das Kniegelenk streifen, dass die Knie Scheibe druckfrei von dem Polsterring (Pelotte) umschlossen wird. **1 2 3**
- Falls notwendig, den Sitz der Bandage korrigieren. **4**
- Tragen Sie zum Schutz vor Beschädigung oder Verschmutzung Kleidung über der GenuTrain.

#### Ablegen der GenuTrain

Zum Ablegen der Bandage ziehen Sie bitte beidseitig am unteren Ende der Bandage im Bereich der Stäbe. Um Schäden am Produkt zu vermeiden, darf die Bandage nicht von innen nach außen umgedreht werden! **5**

### Reinigungshinweise

Bitte beachten Sie die Pflegehinweise auf dem Einnähetikett Ihrer GenuTrain. Dieses befindet sich am oberen Rand der Bandage.

- !** Alle Train-Bandagen<sup>3</sup> sind bei 30 °C mit Flüssigwaschmittel separat in der Waschmaschine waschbar. Beachten Sie dabei bitte folgende Hinweise:
1. Bei Produkten mit Klettgurten sind diese, falls möglich, zu entfernen oder an der dafür vorgesehenen Stelle fest anzukletten.
  2. Pelotten und deren Frotteeüberzug sind, soweit möglich, ebenfalls vor dem Waschen zu entfernen.

Es wird empfohlen, ein Waschenetz zu verwenden (Schleudergang: maximal 500 Umdrehungen pro Minute). Trocknen Sie die Train-Bandage an der Luft und nicht im Trockner, da es sonst zu Beeinträchtigungen des Gestricks kommen kann.

Bitte waschen Sie Ihre Train-Bandage regelmäßig, so dass die Kompression des Gestricks erhalten bleibt. Wir haben das Produkt im Rahmen unseres integrierten Qualitätsmanagementsystems geprüft. Bei Reklamationen wenden Sie sich bitte ausschließlich an Ihr

Fachgeschäft. Wir weisen Sie darauf hin, dass nur gereinigte Ware bearbeitet werden kann.

Hinweise zum Wiedereinsatz

Die GenuTrain ist allein für Ihre Versorgung vorgesehen. Sie wurde an Sie persönlich angepasst. Geben Sie die GenuTrain daher nicht an Dritte weiter.

Gewährleistung

Es gelten die gesetzlichen Bestimmungen des Landes, in dem das Produkt erworben wurde. Soweit relevant, gelten länderspezifische Gewährleistungsregeln zwischen Händler und Erwerber. Wird ein Gewährleistungsfall vermutet, wenden Sie sich bitte zunächst direkt an denjenigen, von dem Sie das Produkt bezogen haben.

Bitte nehmen Sie am Produkt selbstständig keine Veränderungen vor. Dies gilt insbesondere für vom Fachpersonal vorgenommene individuelle Anpassungen. Befolgen Sie bitte unsere Gebrauchs- und Pflegehinweise. Diese basieren auf unseren langjährigen Erfahrungen und stellen die Funktionen unserer medizinisch wirksamen Produkte für lange Zeit sicher. Denn nur optimal funktionierende Hilfsmittel unterstützen Sie. Außerdem kann die Nichtbeachtung der Hinweise die Gewährleistung einschränken.

Entsorgung

- Die Entsorgung des Produktes kann problemlos über den Hausmüll vorgenommen werden.
- Hinsichtlich bestehender Rückgabemöglichkeiten zur ordnungsgemäßen Verwertung der Verpackung beachten Sie bitte die Hinweise der jeweiligen Verkaufsstelle, in der Sie dieses Produkt erhalten haben.

Stand der Information: 2017-07

<sup>1</sup> Fachpersonal ist jede Person, die nach den für Sie geltenden staatlichen Regelungen zur Anpassung und Einweisung in den Gebrauch von Bandagen und Orthesen befugt ist.

<sup>2</sup> Orthese = orthopädisches Hilfsmittel zur Stabilisierung, Entlastung, Ruhigstellung, Führung oder Korrektur von Gliedmaßen oder Rumpf

<sup>3</sup> Genormte Waschprüfungen zeigen, dass nach 50 Waschmaschinenbehandlungen die Funktionalität von Train-Bandagen voll erhalten bleibt. (Es wurde Flüssigwaschmittel verwendet.)

en english

These instructions for use can also be downloaded from: [www.bauerfeind.com/downloads](http://www.bauerfeind.com/downloads)

Dear customer,

thank you for choosing a product from Bauerfeind. GenuTrain is a high-quality medical product. Please read through these instructions for use carefully and if you have any questions contact your doctor, medical retailer or our Technical Service department.

Intended use

GenuTrain, the active knee support, produces its effect during movement. Here the knitted fabric and the pad compress and massage the soft tissues. The resulting enhanced circulation in the joint capsule and promotion of lymph drainage lead to reduced swelling, pain relief and improved function while, at the same time, taking the strain off the kneecap. The three-dimensional knit ensures an anatomically perfect fit for the GenuTrain. The compression-reduced support edges stop the support cutting into the leg.

Indications

- Irritation after an injury, operation or overexertion of tendons, muscles or ligaments
- Degenerative changes in the knee (osteoarthritis)
- Joint inflammation (arthritis)
- Feeling of instability

Risks of using this product

Important information

- GenuTrain is a prescribable product. In case you have received it by prescription from your doctor

or physiotherapist, the use and duration of use must be agreed with her / him before utilizing the product. In any case, instruction is required by the specialist<sup>1</sup> who provided you with the product. GenuTrain should only be applied in accordance with the instructions contained in these usage directions and for the listed areas of application.

- No liability is accepted for improper use of the product.
- Changes must not be made for the product. Non compliance can reduce the performance of the product and thus no liability will be accepted.
- Should you notice any unusual changes (e.g. increased symptoms), please contact your medical advisor without delay.
- A combination with other products (e.g. compression stockings) must be discussed beforehand with your medical advisor.
- The product's unique action is produced primarily during physical activity. The product should be removed during prolonged rest breaks (e.g. sleeping, continuous sitting).
- Avoid the use of ointments, lotions or any substances including grease or acids.
- Side effects, that affect the entire organism, have not been reported to date. Correct fitting is assumed. Any supports and orthoses<sup>2</sup> applied externally to the body can, if tightened excessively, lead to local pressure signs or, rarely, constrict the underlying blood vessels or nerves.

 Contains natural rubber latex (Elastodiene) which can cause skin irritation in persons with an allergy. Take off the support if you notice any allergic reaction.

Contra-indications

Hypersensitive reactions harmful to health have not been reported to date. In the following conditions such aids should only be fitted and applied after consultation with your medical advisor:

- Skin disorders / injuries in the relevant part of the body, particularly if inflammation is present. Likewise, any raised scars with swelling, redness and excessive heat build-up.
- Varicose veins.
- Impaired sensation and circulatory disorders of the legs (e.g. diabetes mellitus).
- Impaired lymph drainage – including soft tissue swellings of uncertain origin located remotely from the fitted aid.

Application instructions

Fitting GenuTrain (Illustrated)

- Firmly grip the top of the support with both hands (one either side of the lateral spines) at the level of the ring-shaped donning aid and pull over the knee joint until the knee cap is free from pressure and is surrounded by the silicone insert. **1 2 3**
- Adjust as required until a snug fit is achieved. **4**
- In contact sports a protective covering should be applied.

Removing GenuTrain

To remove the support, pull down at the bottom of the support on both sides near the stays. To avoid damaging the support, do not turn it inside out! **5**

Cleaning instructions

The sewn-in label of the GenuTrain, which contains information on the product name, size, manufacturer, washing instructions and CE mark, is located on the upper edge of the support.

 All Train products<sup>3</sup> can be machine washed separately at 30 °C with liquid detergent. Please note the following when washing your Train products:

- For products with Velcro® straps: Remove the straps if possible, or fasten them securely at the place provided for this purpose.
- If possible, also remove pads / inserts and their terrycloth covers before washing.

We recommend using a mesh bag (spin cycle: maximum of 500 revolutions per minute). Air dry your Train product. Do not dry it in a dryer because this can compromise the knitted fabric.

Please wash your Train product regularly so that the compression of the knitted fabric can be retained. This product has been tested by our in-house quality management system. If you have any complaints, please contact your medical retailer only. Please note that only clean goods can be dealt with.

Notes on reuse

The product is intended to be fitted only once and to one patient.

Warranty

The legal provisions of the country in which the product was purchased apply. Country-specific warranty regulations that govern the relationship between the retailer and the buyer also apply where relevant. If you believe that a claim may be made under the warranty, please first contact the retailer from which you purchased the product directly. Please do not make any changes to the product yourself. This particularly applies to individual adjustments made by specialists. Please follow our instructions for use and care. These are based on our experience gained over many years and ensure the functionality of our medically effective products for a long time. Only aids that function optimally can help you. Failure to follow the instructions may also restrict the warranty.

Disposal

The product can be disposed of without any restrictions.

Version: 2017-07

<sup>1</sup> A specialist is any person who is authorized according to the state regulations for fitting and instruction in the use of supports and orthoses which are relevant to you.

<sup>2</sup> Orthosis = orthopaedic appliance used to stabilize, relieve, immobilize, control or correct the limbs or the torso

<sup>3</sup> Standardized washing tests show that after 50 washing machine cycles full functionality of the Train active support is retained. (Liquid detergent was used.)

fr français

Cette notice d'utilisation peut également être téléchargée sur : [www.bauerfeind.com/downloads](http://www.bauerfeind.com/downloads)

Chère cliente, cher client,

Merci d'avoir choisi un produit de Bauerfeind. Avec GenuTrain vous bénéficiez d'un produit de haut niveau technique et thérapeutique. Veuillez lire attentivement cette notice d'instructions d'utilisation. Pour de plus amples renseignements, n'hésitez pas à consulter votre médecin, votre point de vente habituel ou nos services techniques.

Utilisation

GenuTrain, la genouillère active, déploie ses vertus thérapeutiques lors du mouvement, en particulier lors de la rééducation. Le tricot et la pelote agissent à cet effet par compression et massage des parties molles de l'articulation. L'amélioration de la vascularisation de la capsule articulaire et l'aide à la circulation lymphatique entraînent une diminution de l'œdème, un soulagement des douleurs et une amélioration fonctionnelle, tout en soulageant la rotule. Grâce à la technique du tissage dans les trois dimensions, la GenuTrain s'adapte parfaitement à l'anatomie. L'action compressive réduite aux extrémités de la genouillère évite l'effet de strangulation.

Indications

- Etats inflammatoires post-traumatiques, post-opératoires, ou surcharge des tendons, des muscles et des ligaments
- Pathologie dégénérative du genou (arthrose)
- Inflammations articulaires (arthrite)
- Instabilité subjective

Risques d'utilisation

Remarques importantes

- GenuTrain est un produit soumis à la prescription. Si GenuTrain vous a été prescrite par le médecin,

convenez impérativement avec lui de son utilisation et de sa durée d'application. Dans tous les cas, des conseils doivent vous être prodigués par le personnel spécialisé<sup>1</sup> qui vous a fourni le produit. GenuTrain doit se porter conformément aux recommandations de ce mode d'emploi et dans le respect des indications données.

- En cas d'utilisation impropre, nous déclinons toute responsabilité.
- Aucune modification du produit n'est autorisée. En cas de non-respect, les propriétés du produit peuvent en être affectées et notre responsabilité dérogée.
- Au cas où vous constateriez l'apparition d'effets indésirables (p. ex. une réapparition de la douleur), nous vous conseillons de consulter immédiatement votre médecin.
- Une combinaison avec d'autres produits (p. ex. des bas de contention) doit préalablement être discutée avec votre médecin traitant.
- La GenuTrain agit surtout au cours des activités physiques. Pendant les phases de repos prolongées (p. ex. sommeil, station assise prolongée), la GenuTrain doit être retirée.
- Ne pas utiliser de produits gras ou acides, de crèmes ou de lotions.
- Aucun effet secondaire sur l'organisme en général n'est connu à ce jour. Il est cependant indispensable que ce dispositif soit correctement mis en place et utilisé. Tous les dispositifs médicaux externes positionnés sur les différentes parties du corps (bandages, orthèses<sup>2</sup>...) peuvent conduire à des pressions locales excessives s'ils sont portés trop serrés, et plus rarement à un rétrécissement du calibre des vaisseaux sanguins ou des nerfs.

 Contient du caoutchouc naturel (élastodiène) qui peut provoquer des irritations cutanées en cas d'hypersensibilité. Veuillez retirer le orthèse si vous observez des réactions allergiques.

Contre-indications

En cas d'existence ou d'apparition des symptômes cités ci-après, l'utilisation de ce produit doit être précédée d'une consultation auprès de votre médecin habituel :

- Dermatoses / lésions cutanées dans la zone en contact avec l'appareillage, notamment en cas d'inflammations: cicatrices avec enflure, rougeur et hyperthermie.
- Varices (maladies variqueuses).
- Troubles sensoriels et troubles circulatoires des jambes (par ex. diabète).
- Troubles de la circulation lymphatique – également tumeurs inexplicables des masses molles éloignées de l'appareillage posé.

Conseils d'utilisation

Mise en place de GenuTrain

- Tenir le bandage au niveau de la partie supérieure des ressorts spiral latéraux à la hauteur de l'aide d'enfilage annulaire et la tirer jusque sur le genou, de manière à ce que la rotule soit à l'intérieur de l'anneau sans exercer de pression. **1 2 3**
  - Si nécessaire, corriger le positionnement de la genouillère. **4**
  - Le port d'un revêtement de protection est obligatoire en cas de sport de combat.
- Retrait de la GenuTrain**
- Pour retirer le bandage, tirez des deux côtés sur son extrémité inférieure au niveau des baleines. Pour prévenir tout endommagement du produit, le bandage ne doit pas être retourné ! **5**

Conseil de nettoyage

L'étiquette cousue de GenuTrain comprenant des informations sur le nom du produit, sa taille, le fabricant, les consignes de lavage et le sigle CE se trouve sur le bord supérieur de la genouillère.

 Tous les produits Train<sup>3</sup> sont lavables en machine à 30 °C, séparément et avec une lessive liquide pour linge délicat. Veuillez tenir compte des conseils suivants :

- Produits avec Velcro® : enlevez les éléments auto-agrippants lorsque possible ou fixez-les fermement à l'emplacement prévu.

2. Inserts et housses en tissu éponge : enlevez également ces éléments avant le lavage lorsque possible.

L'utilisation d'un fillet à linge est conseillée (Vitesse d'essorage : 500 tours par minute au maximum). Séchez le produit Train à l'air et non dans le sèche-linge, car ceci pourrait endommager le tricot. Veuillez laver régulièrement votre produit Train, afin de maintenir l'effet compressif du tricot. La fabrication de notre produit est rigoureusement contrôlée et il est soumis à des tests très sévères. Pour toute réclamation, veuillez vous adresser exclusivement à votre revendeur spécialisé. Nous tenons à vous informer que seuls des produits propres peuvent être pris en considération.

Conseils pour une réutilisation

Le produit est prévu pour les soins uniques au patient.

Garantie

Sont applicables les dispositions légales du pays dans lequel le produit a été acheté. Le cas-échéant, les règles de garantie spécifiques au pays s'appliquent entre le vendeur et l'acquéreur. Dans le cas où la garantie est supposée s'appliquer, veuillez-vous adresser dans un premier temps directement à la personne à laquelle vous avez acheté le produit.

Ne procédez à aucune modification sur le produit par vous-même. Cela concerne tout particulièrement les adaptations individuelles effectuées par le personnel qualifié. Veuillez suivre nos consignes d'utilisation et d'entretien. Elles se basent sur notre expérience de longue date et garantissent les fonctions de nos produits médicalement efficaces sur le long terme. Car seuls les produits qui fonctionnent de manière optimale constituent une aide pour vous. De plus, le non-respect des consignes peut limiter la garantie.

Élimination

Le produit peut être éliminé sans problème dans les déchets ménagers.

Mise à jour de l'information: 2017-07

<sup>1</sup> Un professionnel formé est une personne qui est formée à l'utilisation des orthèses actives et orthèses de stabilisation conformément aux réglementations nationales en vigueur dans chaque pays concernant l'adaptation et la mise en place de ce type de produit.

<sup>2</sup> Orthèse = dispositif orthopédique pour stabiliser, décharger, immobiliser, guider ou corriger un membre ou le tronc

<sup>3</sup> Des tests de lavage normés montrent que la fonctionnalité de l'orthèse active Train est entièrement conservée après 50 lavages en machine. (La lessive utilisée était de la lessive liquide.)

nl nederlands

Deze gebruiksaanwijzing is ook als download beschikbaar onder: [www.bauerfeind.com/downloads](http://www.bauerfeind.com/downloads)

Geachte klant,

hartelijk dank voor uw vertrouwen in het product van Bauerfeind. Met GenuTrain heeft u een product gekregen dat door de medische wetenschap wordt ondersteund en van een zeer hoge kwaliteit is. Leest u deze gebruiksaanwijzing alstublieft zorgvuldig door. Als u n. v. a. deze **gebruiksaanwijzing** nog vragen heeft neemt u dan contact op met uw behandelend arts, medisch specialiazaak of de Bauerfeind klantenservice.

Beoogd gebruik

De GenuTrain is een actieve kniebandage welke vooral werkt tijdens lichaamsbeweging, bijvoorbeeld bij oefentherapie. Daarbij treedt door het breiwerk en de pelotte een compressie en massage van de weke delen op. Daardoor verbetert de doorbloeding van het gewrichtskapsel en vindt er een betere lymfeafvoer plaats wat leidt tot vermindering van de zwelling, verzachting van de pijn en tot een betere functie. Tevens wordt de knieschijf ontlast. Door de driedimensionale breitechniek wordt de goede anatomisch pasvorm van de GenuTrain bereikt. De

randen van de bandage zijn ruimer gebreid zodat de bandage niet kan afknellen.

Toepassingsgebieden

- Irritatie na verwonding, na een operatie of na overbelasting van pezen, spieren en banden
- Klachten achter de knieschijf (retropatellaire klachten)
- Slijtageverschijnselen in het kniegewricht (artrose)
- Gewrichtsontstekingen (artritis)
- Een gevoel van instabiliteit

Gebruiksrisico's

- ⚠ Belangrijke aanwijzingen**
- De GenuTrain kan door een arts worden voorgeschreven. Indien de GenuTrain door een arts werd voorgeschreven, moet u het gebruik en de toepassingsduur in ieder geval met hem afspreken. In ieder geval is een instructie door het geschoolde personeel<sup>1</sup> waarvan u het product heeft ontvangen nodig. De GenuTrain dient strikt volgens de gebruiksaanwijzing en alleen voor de aangegeven indicaties te worden gedragen.
  - Bij ondeskundig gebruik kunnen wij niet meer voor het product aansprakelijk worden gesteld.
  - Een verandering aan het product mag niet door u worden doorgevoerd. Wanneer dit gebeurt, kan de werking van het product verminderen. Om deze redenen is in dergelijke gevallen een productaansprakelijkheid uitgesloten.
  - Als u ongewone veranderingen bij uzelf opmerkt (bijv. toename van de klachten), neemt u dan meteen contact met uw arts op.
  - Een combinatie met andere producten (bijv. compressiekousen) moet tevoren met de arts worden besproken.
  - Dit product ontplooit zijn speciale effect vooral bij lichamelijke activiteit. Tijdens langere rustperiodes (zoals slapen of langdurig zitten) moet het product afgedaan worden.
  - Geen vet- en zuurhoudende middelen, zalf en lotion gebruiken.
  - Bijwerkingen, die het gehele lichaam betreffen, zijn tot op heden niet bekend. Voorwaarde hiervoor is dat het hulpmiddel vakkundig wordt aangeaan. Alle van buiten op het lichaam aangebrachte hulpmiddelen – bandages en ortheses<sup>2</sup> – kunnen, indien ze te strak zitten, lokaal drukverschijnselen geven. Sporadisch kunnen bloedvaten of zenuwen bekneld raken.
- ⚠** Bevat latex van natuurlijke rubber (elastodien). Dit kan bij overgevoeligheid tot huidirritaties leiden. Neem de bandage af bij allergische reacties.

Niet gebruiken bij

Over het ziekteverschijnsel overgevoeligheid is tot nu toe niets bekend. Bij de volgende ziektebeelden is het raadzaam vóór het aangepassen en dragen van hulpmiddelen eerst met uw arts te overleggen:

1. Huidaandoeningen / -verwondingen van het te behandelende lichaamsdeel, vooral bij ontstekingen. Tevens bij littekens die gezwollen zijn, er rood uitzien en warm aanvoelen.
2. Spataderen.
3. Huidgevoelsstoornissen en doorbloedingsstoornissen van de benen b.v. suikerziekte (Diabetes Mellitus).
4. Lymfe-afvoerstoornissen – ook onduidelijke zwellingen elders dan op de plek van het hulpmiddel.

Gebruiksaanwijzing

Aantrekken van de GenuTrain (illustraties)

- De bandage aan het bovenste gedeelte van de aan de zijkant zittende spiraalveren ter hoogte van de ringvormige aantrekthulp vastpakken en zo over het kniegewricht trekken dat de knieschijf zonder druk door de profielring omsloten wordt. **1 2 3**
  - Indien nodig, de pasvorm van de bandage corrigeren. **4**
  - Bij contactsporten moet men een beschermer dragen.
- Uittrekken van de GenuTrain**
- Trek bij het uittrekken van de bandage aan beide zijden aan de onderzijde van de bandage ter hoogte van de baleinen. Om beschadiging van het product te voorkomen, mag de bandage niet binnenstebuiten worden gedraaid! **5**

Wasvoorschrift

Het ingenaide etiket van de GenuTrain met informatie over productnaam, maat, fabrikant, wasinstructies en CE-keurmerk bevindt zich aan de bovenste rand van de bandage.

- ⚠** Alle Train-producten<sup>3</sup> kunnen gescheiden in de wasmachine gewassen worden bij 30 °C met een vloeibaar wasmiddel. Let daarbij op het volgende:
1. klittenband zo mogelijk verwijderen of vastmaken op de daarvoor bestemde plaats.
  2. ook pelotten en bijbehorende badstof overtrekken zo mogelijk voor het wassen afnemen.
- Het verdient aanbeveling een wasnet te gebruiken (centrifugeren: maximaal 500 omwentelingen per minuut). Droog het Train product aan de lucht. In de wasdroger kan men het weefsel beschadigen. Was het Train-product regelmatig, zodat de weefselcompressie bewaard blijft.
- Wij hebben dit product getest binnen ons kwaliteitscontrolesysteem. Wendt u in geval van klachten uitsluitend tot uw specialiazaak. Alleen gereinigde artikelen worden in behandeling genomen.

Aanwijzingen voor hergebruik

Het product is bedoeld voor de eenmalige verzorging van de patiënt.

Garantie

De wettelijke bepalingen van het land waar het product is gekocht zijn geldend. Waar relevant, gelden specifieke garantiervoorschriften tussen verkopers en kopers in het betreffende land. Als u vermoedt dat u aanspraak op garantie kunt maken, neem dan in eerste instantie contact op met degene van wie u het product heeft gekocht. Breng zelf geen wijzigingen aan het product aan. Dit geldt in het bijzonder voor wijzigingen die tijdens het aanpassen zijn uitgevoerd door gekwalificeerd personeel. Volg onze gebruiks- en onderhoudsinstructies op. Deze zijn gebaseerd op onze jarenlange ervaring en zorgen ervoor dat de functies van onze medische werkzame producten lange tijd veilig zijn. Alleen optimaal functionerende hulpmiddelen bieden de benodigde ondersteuning. Bovendien kan het niet opvolgen van de instructies het recht op garantie beperken.

Afvoeren

Dit product kan gewoon via het huisafval worden afgevoerd.

Datering: 2017-07

<sup>1</sup> Geschoold personeel is iedere persoon die volgens de regels die voor hem / haar van toepassing zijn, bevoegd is om ortheses aan te meten en patiënten te instrueren over het gebruik ervan.

<sup>2</sup> Orthese = orthopedisch hulpmiddel ter stabilisatie, ontlasting, immobilisatie, geleiding of correctie van ledematen of van de romp

<sup>3</sup> Genormde wastests tonen aan dat de functionaliteit van de Train actieve bandage na 50 wasbehandelingen volledig intact is. (Er werd een vloeibaar wasmiddel gebruikt.)

it italiano

Le presenti istruzioni per l'uso sono disponibili anche per il download all'indirizzo: [www.bauerfeind.com/downloads](http://www.bauerfeind.com/downloads)

Egria cliente, Egrio cliente,

ringraziamo per la Sua fiducia accordata ad un prodotto della Bauerfeind. Con GenuTrain Lei ha acquistato un prodotto di elevato standard medico e qualitativo. Vi preghiamo leggere attentamente le **istruzioni per l'uso** e di rivolgerci, in caso di domande, al vostro medico curante, al vostro rivenditore di fiducia e / o al nostro servizio d'assistenza tecnica.

Destinazione d'uso

GenuTrain è un bendaggio attivo e sviluppa il suo effetto durante il movimento fisico, in particolare durante l'esercizio fisico. Grazie al tessuto a maglia e alla

pelotta ha luogo la compressione e il massaggio dei tessuti molli. La migliore irrorazione sanguigna della capsula articolare e l'azione di sostegno esercitato sul drenaggio linfatico riducono il dolore, favoriscono l'assorbimento di edemi d'ematomi, migliorano il funzionamento articolare e scaricano la rotula. Grazie alla tecnica di tessitura tridimensionale si ha un bendaggio attivo di forma anatomica e quindi una perfetta vestibilità. La compressione ridotta sui bordi evita il fenomeno del ristagno sanguigno.

Indicazioni

- Stati infiammatori in seguito a un sovraccarico tendineo, muscolare e legamentoso, oppure post traumatici o post operatori
- Affezioni degenerative dell'articolazione del ginocchio (Artrosi)
- Infiammazioni articolari (Artrite)
- Leggere instabilità

Effetti collaterali

- ⚠ Avvertenze importanti**
- GenuTrain è un prodotto dato dietro ricetta medica. Se GenuTrain le è stato prescritto dal medico, si rivolga a lui per ottenere consigli sull'uso e la durata. In ogni caso sono necessarie istruzioni da parte del personale specializzato<sup>1</sup> che consegna il prodotto. GenuTrain dovrebbe essere portato solo secondo le indicazioni date nelle presenti istruzioni per l'uso e per i campi applicativi indicati.
  - L'uso improprio non è coperto da garanzia.
  - GenuTrain non può essere modificato. L'inadempienza di tale norma può comprometterne l'efficacia e precludere ogni garanzia.
  - Nel caso in cui notate particolari alterazioni delle Vostre condizioni di salute (per esempio aumento dei disturbi), recatevi immediatamente dal Vostro medico.
  - L'applicazione contemporanea di altri mezzi ausiliari (tipo calze di compressione) deve essere concordata con il proprio medico.
  - Il prodotto dispiega la sua azione particolare soprattutto durante l'attività fisica. Durante lunghi periodi di riposo (per esempio quando si dorme o quando si sta seduti a lungo) il prodotto dovrebbe essere rimosso.
  - Si prega di prevenire il contatto con pomate e lozioni, acidi e grassi.
  - Non sono noti effetti collaterali che interessano l'intero organismo. Si presuppone l'uso proprio del prodotto. Tutti i mezzi presidi applicati all'esterno del corpo – tipo bendaggi e ortesi<sup>2</sup> – possono, se troppo stretti, comportare fenomeni di compressione locale e determinare in alcuni casi il restringimento di nervi passanti e vasi sanguigni.
- ⚠** Contiene lattice naturale di caucci (elastodieno) e può provocare irritazioni cutanee in caso di ipersensibilità al materiale. Qualora si osservino reazioni allergiche, rimuovere il bendaggio.

Controindicazioni

Ipersensibilizzazioni di entità patologica o controindicazioni sistemiche sono per ora ignote. Nel caso delle malattie seguenti l'impiego di tali mezzi è consentito solo previa consultazione del medico:

1. Dermatiti o lesioni della zona bendata, in particolare nei casi di manifestazioni infiammatorie; nonché in caso di cicatrici sporgenti con gonfiore, surriscaldate e arrossate.
2. Varici.
3. Paralgesie superficiali e disturbi circolatori delle gambe (diabete mellito).
4. Disturbi di flusso linfatico – compresi gonfiori asintomatici distanti dalla zona bendata.

Avvertenze d'impiego

- Come indossare GenuTrain (illustrazione)**
- Afferrare il bendaggio sopra alle barre di torsione laterali all'altezza dell'ausilio anulare per indossare il bendaggio e infilarlo sopra all'articolazione del ginocchio in modo che la rotula si trovi nell'anello sagomato senza subire pressioni. **1 2 3**
  - Se necessario, correggere la misura del bendaggio. **4**
  - Negli sport con contatto fisico deve essere indossato un rivestimento protettivo.

Come togliere GenuTrain

Per togliere la ginocchiera tirare verso il basso su ambo i lati il bordo inferiore del bendaggio in corrispondenza delle stecche laterali. Al fine di evitare danni al prodotto, il bendaggio non deve essere ruotato dall'interno verso l'esterno! **5**

Avvertenze per la pulizia

L'etichetta di GenuTrain con informazioni relative a nome del prodotto, taglia, produttore, istruzioni per il lavaggio e marchio CE è cucita sul bordo superiore del bendaggio.

**⚠** È possibile lavare in lavatrice separatamente tutti i prodotti? Train a 30 °C con detersivo liquido. Prestare attenzione alle seguenti indicazioni:

- 1. Prima del lavaggio rimuovere eventuali chiusure in Velcro®, se possibile, oppure fissarle sulle parti previste.
- 2. Prima del lavaggio rimuovere le pelotte e il rivestimento in spugna, se possibile.

Si consiglia di utilizzare per il lavaggio un sacchetto a rete (centrifuga: max 500 giri / minuto). Asciugare i prodotti Train all'aria e non nell'asciugatrice, per evitare di danneggiare il tessuto.

Lavare regolarmente i prodotti Train in modo che la compressione del tessuto rimanga intatta. Abbiamo controllato il prodotto nel quadro del nostro sistema integrato di gestione della qualità. In caso di reclami, si rivolga esclusivamente al Suo rivenditore specializzato. La informiamo che potranno essere trattati solo casi di articoli puliti.

Avvertenze per il riutilizzo

Questo prodotto è stato concepito per un uso individuale.

Garanzia

Si applicano le disposizioni di legge del Paese in cui il prodotto è stato acquistato. Ove rilevanti, si applicano le disposizioni relative alla garanzia tra operatore commerciale e acquirente. Nel caso si ritenga di aver titolo ad usufruire della garanzia, rivolgersi in primo luogo al rivenditore presso cui si è acquistato il prodotto. Non apportare di propria iniziativa alcuna modifica al prodotto. Ciò si applica in particolare alle singole modifiche apportate dal personale specializzato. Attenersi alle istruzioni d'uso e di manutenzione Bauerfeind. Esse si basano su un'esperienza pluriennale e garantiscono l'efficienza dei prodotti medicali Bauerfeind, prolungandone l'efficacia nel tempo. In questo modo ogni cliente potrà godere della piena funzionalità dei prodotti. Inoltre, la mancata osservanza delle disposizioni può limitare l'applicabilità della garanzia.

Smaltimento

L'eliminazione del prodotto dopo l'uso può avvenire insieme ai rifiuti domestici.

Informazioni aggiornate a: 2017-07

<sup>1</sup> Per personale specializzato si intende qualsiasi persona autorizzata all'addestramento e all'addestramento all'impiego di bendaggi e ortesi secondo le direttive nazionali vigenti nel paese di utilizzo.

<sup>2</sup> Ortesi = supporto ortopedico per la stabilizzazione, l'alleggerimento, l'immobilizzazione, la guida o la correzione degli arti o del tronco

<sup>3</sup> I lavaggi di controllo eseguiti in conformità a standard specifici hanno dimostrato che, dopo 50 lavaggi in lavatrice, il bendaggio attivo Train mantiene intatta la propria funzionalità. (È stato utilizzato detersivo liquido.)

es español

Estas Instrucciones de uso también están disponibles para descargar desde la dirección: [www.bauerfeind.com/downloads](http://www.bauerfeind.com/downloads)

Estimada / o paciente,

muchas gracias por su confianza en un producto de Bauerfeind. Escogiendo GenuTrain Ud. adquirió un producto de calidad y de alto nivel medicinal.

Por favor, lea las **instrucciones** atentamente. Si tiene alguna duda, póngase en contacto con su médico, su tienda especializada o con nuestro servicio técnico.

Aplicaciones

GenuTrain, el vendaje activo para la rodilla, desarrolla su efecto con el movimiento, especialmente durante los ejercicios concebidos para este fin. Con ello, gracias al tejido y a la almohadilla, consigue comprimir y masajear las partes blandas. Gracias a la mejora del riego sanguíneo en la cápsula articular y la activación del drenaje linfático se consigue bajar la hinchazón, aliviar el dolor, mejorar el funcionamiento y, al mismo tiempo, descargar la rótula. Gracias a la técnica de tricotaje tridimensional se asegura el ajuste anatómicamente correcto de GenuTrain. Los bordes de presión reducida evitan que el vendaje se clave en sus extremos.

Indicaciones

- Irritaciones después de lesiones, operaciones o una sobrecarga en los tendones, músculos o ligamentos
- Manifestaciones de desgaste en la articulación de la rodilla (artrosis)
- Inflamaciones de las articulaciones (artritis)
- Sensación de inestabilidad

Riesgos de la aplicación

**⚠ Advertencias importantes**

- GenuTrain es un producto de prescripción. Si su médico le ha prescrito la GenuTrain, pídale que le informe también sobre el uso del producto y la duración del tratamiento. En cualquier caso, el personal competente<sup>1</sup> que le haya facilitado el producto deberá proporcionarle también la formación necesaria para el uso del mismo. GenuTrain debe llevarse sólo siguiendo las instrucciones aquí mencionadas y para las indicaciones descritas.
- En caso de utilización inadecuada denegamos toda responsabilidad.
- No puede ser efectuada ninguna alteración del producto. De no observarse esta advertencia, el rendimiento de producto puede verse afectado y la garantía perder su validez.
- Si nota alteraciones desacostumbradas (p.e. un aumento de las molestias) consulte inmediatamente a su médico.
- El uso en combinación con otros productos (p.e., medias de compresión) sólo puede ser realizado previo consejo médico.
- Este producto es especialmente eficaz durante la práctica de cualquier ejercicio. No debe utilizarse en periodos de reposo prolongado (p.e. mientras se duerme o estando sentado mucho tiempo).
- Evite el uso de pomadas o ungüentos que contengan grasas o ácidos.
- Hasta ahora no se conocen efectos secundarios que afecten a todo el organismo suponiendo que el producto esté colocado correctamente. Todas las ayudas técnicas (vendajes y ortesis<sup>2</sup>) pueden generar, si están demasiado ajustados, presión local o rara vez, constricción en los vasos sanguíneos o nervios subyacentes.

**⚠** Contiene látex de caucho natural (elastodieno) que puede producir irritación cutánea en personas hipersensibles. Si observa reacciones alérgicas, quítese el vendaje.

Contraindicaciones

No se han reportado reacciones de hipersensibilidad hasta la fecha. En el caso de existir alguno de los cuadros clínicos que se indican a continuación, las ayudas técnicas únicamente podrán utilizarse previa aprobación de su médico:

- 1. Afecciones / lesiones cutáneas en la zona correspondiente del cuerpo, especialmente inflamaciones. También cicatrices abiertas con hinchazón, enrojecimiento y acumulación de calor.
- 2. Varices (varicosis).
- 3. Pérdida de sensibilidad y alteraciones en la circulación sanguínea de las piernas.
- 4. Trastornos del flujo linfático, así como hinchazón de partes blandas de origen incierto en lugares alejados de la zona de aplicación del medio auxiliar.

Indicaciones de uso

Colocación de GenuTrain (ilustración)

- Tire del vendaje por el extremo superior de los muelles espirales laterales a la altura de la anilla auxiliar de colocación colocándolo sobre la articulación de la rodilla de modo que la rótula esté rodeada por el anillo moldeado sin sufrir presiones. **1 2 3**
- En caso necesario, corrija su posición hasta conseguir un ajuste óptimo de la ortesis. **4**
- Si va a practicar deportes de contacto, lleve el equipo protector que corresponda.

Cómo quitarse GenuTrain

Para quitarse el vendaje, sujete la parte inferior por ambos lados y tire de las barras hacia abajo. Para evitar daños en el producto, no doble el vendaje hacia afuera. **5**

Indicaciones de limpieza

La etiqueta cosida de GenuTrain, que contiene datos como el nombre del producto, la talla, el fabricante, instrucciones de lavado y símbolo CE, se encuentra en el borde superior del vendaje.

**⚠** Todos los productos Train<sup>3</sup> pueden lavarse por separado en la lavadora a 30 °C con un detergente líquido. Para hacerlo, observe las instrucciones siguientes:

- 1. En el caso de los productos con cierres de velcro, éstos deben quitarse (de ser posible) o cerrarse firmemente en el punto que corresponda.
- 2. Las almohadillas y sus cubiertas de tejido de rizo también deben quitarse, si es posible, antes del lavado.

Se recomienda usar una red para lavado (Centrifugado: máximo 500 revoluciones por minuto). Sigue el producto Train al aire y no en la secadora, pues ésta podría dañar el tejido. Lave su producto Train con regularidad para que se mantenga la compresión ejercida por el tejido. Este producto ha sido examinado por nuestro sistema de control de calidad integrado. En caso de reclamaciones, póngase en contacto únicamente con su comercio especializado. Le advertimos que solo pueden aceptarse productos limpios.

Información sobre su reutilización

El producto puede ser empleado sólo en un tratamiento.

Garantía

Son válidas las disposiciones legales aplicables del país en el que se ha adquirido el producto. En la medida en la que proceda, son válidas las condiciones de garantía legales específicas del país entre el comerciante y el adquirente. En caso de garantía, debe dirigirse en primer lugar directamente al establecimiento donde adquirió el producto.

Por favor, no realice ningún cambio en el producto por su cuenta. Esto es válido, en particular, para las adaptaciones individuales efectuadas por el personal técnico cualificado. Siga nuestras instrucciones de uso e indicaciones para el cuidado. Éstas se basan en nuestra larga experiencia y aseguran durante mucho tiempo el correcto funcionamiento de nuestros productos de eficacia médica. Solo un producto ortopédico en óptimas condiciones puede ayudarle. Además, la no observación de las instrucciones e indicaciones podría limitar la garantía.

Eliminación

El desechado se puede hacer a través de la basura.

Informaciones actualizadas de: 2017-07

<sup>1</sup> Se considera personal competente a toda aquella persona que, conforme a la normativa estatal aplicable, esté autorizada para adaptar vendajes y ortesis e instruir sobre su uso.

<sup>2</sup> Ortesis = medio ortopédico para estabilizar, aliviar, inmovilizar, guiar o corregir las extremidades o el tronco

<sup>3</sup> Las pruebas de lavado según las normas demuestran que, después de 50 lavados en lavadora, los vendajes activos Train conservan por completo su funcionalidad (se utilizó un detergente líquido).

pt português

Este manual de utilização está disponível para download em: [www.bauerfeind.com/downloads](http://www.bauerfeind.com/downloads)

Prezada / o cliente,

muito obrigado por sua confiança em um produto da Bauerfeind. Com GenuTrain você adquiriu um produto de qualidade e alto padrão medicinal. Leia atentamente as **instruções de uso** e caso tenha alguma pergunta consulte o seu médico ou sua loja especializada, ou então dirija-se ao nosso serviço técnico.

Finalidade

GenuTrain, a bandagem ativa para o joelho, mostra o seu efeito durante o exercício físico, principalmente durante o tratamento com exercícios. Assim, o tecido de malha e a almofada exercem uma compressão e massagem ao tecido mole. Com isso há um aumento da irrigação sanguínea da cápsula da articulação e uma ativação da drenagem linfática que fazem com que a inchação e a dor diminuam e a função articular melhor, aliviando simultaneamente a pressão sobre a rótula. A técnica tridimensional da malha permite com que joelheira GenuTrain tenha um ajuste anatomicamente perfeito (moldado ao corpo). Suas bordas com pressão reduzida impedem com que a bandagem aperte.

Indicações

- Inflamações pós-traumáticas ou pós-operatórias ou causadas por sobrecarga dos tendões, músculos ou ligamentos
- Desgaste e degeneração na articulação do joelho (artrose)
- Inflamação nas articulações (artrite)
- Sensação de instabilidade

Efeitos colaterais

**⚠ Recomendações importantes**

- GenuTrain é um produto que depende de prescrição. Se a GenuTrain lhe tiver sido prescrita pelo médico, combine com ele a utilização e o período de aplicação. Em todo o caso, é necessário um fornecimento de instruções por parte do pessoal técnico qualificado<sup>1</sup> que lhe entrega o produto. GenuTrain só deve ser usado conforme as indicações contidas no modo de usar e somente nos campos de aplicação especificados.
- Não assumiremos responsabilidade pelo produto se for usado de forma imprópria.
- O produto não pode ser alterado. Qualquer alteração pode fazer com que o produto não produza o efeito desejado. Nesse caso não assumiremos responsabilidade pelo produto.
- Se com o uso da produto o doente notar alguma mudança grave (aumento das dores, por exemplo) deve consultar de imediato um médico.
- Não use GenuTrain junto com outros produtos (p.ex. com meias de compressão) sem antes consultar seu médico.
- Através de atividades físicas o nosso produto desenvolve seus melhores resultados. Durante longas pausas de movimento (dormir ou estando sentado por muito tempo) o produto deve ser retirado.
- Não deixe o produto entrar em contato com pomadas ou substâncias gordurosas ou acidíferas.
- Efeitos colaterais que afetem todo o organismo são desconhecidos, pressupõe-se que o produto seja colocado / usado correctamente. Qualquer tipo de aplicação terapêutica presa ao corpo, como por exemplo bandagens e órteses<sup>2</sup>, pode, se estiver muito apertada, causar uma sensação local de compressão ou então comprimir, em casos raros, os nervos e os vasos sanguíneos.

**⚠** O facto de possuir latex de borracha natural (elastodieno) pode provocar irritações na pele em caso de hipersensibilidade. Coloque a bandagem, se notar reacções alérgicas.

Contra-indicações

Reações de hipersensibilidade ao produto não são conhecidas. Se seu quadro clínico apresentar uma

- das seguintes condições, recomendamos que coloque e use a ortese só depois de consultar seu médico:
1. Doenças de pele ou feridas na parte do corpo que está sendo tratada, especialmente se houver sintomas inflamatórios. O mesmo vale para cicatrizes protuberantes com inchaço, vermelhidão ou sobreaquecimento.
  2. Varizes.
  3. Problemas de sensibilidade e distúrbios na circulação sanguínea nas pernas (p.ex. diabetes mellitus).
  4. Problemas de drenagem linfática – também inchaços não bem definidos do tecido mole que se encontrem em outras partes do corpo onde foi colocada a joelheira.

Indicações de utilização

Ajustando a GenuTrain

- Segurar a bandagem pela extremidade superior das molas em espiral laterais à altura do dispositivo auxiliar circular e puxá-la para cima do joelho de forma que a rótula fique envolvida pelo **anel perfurado**, sem ser comprimida pelo mesmo. **1 2 3**
- Caso necessário, reajuste a joelheira até alcançar a posição correta. **4**
- Em caso de práticas desportivas, deve ser utilizada uma capa protectora.

Retirar a GenuTrain

Para retirar a ligadura puxe, em ambos os lados, pela extremidade inferior da mesma, na área das barras. Para evitar danos no produto não se deve virar a ligadura ao avesso! **5**

Indicações de limpeza

A etiqueta do GenuTrain com informações sobre o nome do produto, tamanho, fabricante, instruções de lavagem e a marcação CE encontra-se no rebordo superior da bandagem.

- ⚠** Todos os produtos Train<sup>3</sup> podem ser lavados à máquina em separado, a 30 °C e com detergente líquido. Ao lavar, observe as seguintes recomendações:
1. Se o produto tiver cintos de velcro, retire-os se possível ou cole-os nas zonas apropriadas.
  2. Sempre que possível, retire as peças viscoelásticas e os respectivos revestimentos de malha elástica antes de lavar.

Recomenda-se o uso de um saco para lavagem (programa de centrifugação: máximo de 500 rotações por minuto). Seque o produto Train no ar e não utilize secador, pois isso pode danificar o tecido. Lave regularmente o seu produto Train para que a malha elástica não perca suas propriedades compressivas. O produto foi testado pelo nosso sistema interno de controle de qualidade; no entanto, se você tiver alguma reclamação, favor entrar em contato com a assistência técnica local ou com nosso serviço de assistência ao cliente.

Indicações sobre a reutilização

O produto deve ser usado pelos pacientes somente para um tratamento completo.

Garantia

São válidas as disposições legais do país, no qual o produto foi adquirido. Desde que relevantes, os regulamentos de garantia específicos de cada país são válidos entre distribuidores e compradores. Se suspeitar de uma reclamação de garantia, entre em contacto directo com a pessoa através da qual obteve o produto.

Não efectue quaisquer alterações no produto. Isto aplica-se sobretudo às adaptações individuais efectuadas pelo pessoal técnico. Siga as indicações de utilização e lavagem. Estas baseiam-se em vários anos de experiência e garantem as funções dos nossos eficazes produtos médicos durante muito tempo. Pois apenas os meios auxiliares que funcionam idealmente podem apoiá-lo. Além disso, a inobservância das indicações pode limitar a garantia.

Eliminação

O produto pode ser jogado fora no lixo caseiro.

Informações atualizadas de: 2017-07

- ⚠** Por pessoal técnico entende-se qualquer pessoa que, de acordo com os regulamentos oficiais em vigor no seu país, esteja autorizada a efectuar o ajuste e o fornecimento de instruções relativamente à utilização de ortóteses.
- 2** Ortese = meio auxiliar ortopédico para a estabilização, alívio, imobilização, guia e correção de membros ou do tronco
- 3** Os testes de lavagem normais, realizados segundo as normas e com detergente líquido, mostraram que a bandagem ativa Train não sofre perda de funcionalidade após 50 lavagens à máquina.

**SV** svenska

Den här användarmanualen finns även tillgänglig för nedladdning under: [www.bauerfeind.com/downloads](http://www.bauerfeind.com/downloads)

Bäste kund,

tack för det förtroende du visat genom att köpa en produkt från Bauerfeind. GenuTrain är en produkt som har en hög medicinsk och kvalitativ standard. Läs noggrant igenom **bruksanvisningen**. Har du frågor, kontakta din behandlande läkare, din fackhandel eller vår tekniska kundtjänst.

Funktion

Aktiv-knäortosen GenuTrain utvecklar sina speciella egenskaper vid kroppsaktiviteter och framför allt under träning / behandling. Genom detta utövas kompression och massage av mjukdelarna med hjälp av stickningen och pelotten. Därigenom förbättras genomblodningen av ledkapseln och lymfdrånet stimuleras. Detta medför snabbare avsvullning, smärtlindring och funktionsförbättring i leden samtidigt som patellen avlastas.

Tack vare den tredimensionella sticktekniken har GenuTrain en anatomiskt korrekt (kroppssiktig) passform. Tryckreducerande kanter gör att ortosen inte stasar.

Användningsområden

- Irritationer efter skada, operation eller överbelastning av senor, muskler och ledband
- Förlslitningar i knäleden (artros)
- Ledinflammation (artrit)
- Instabilitetskänsla

Risker vid användning

**⚠ Viktiga anvisningar**

- GenuTrain är en produkt som ordineras av läkare. Om GenuTrain har förskrivits av en läkare ska denne ovillkorligen konsulteras vad gäller användningssätt och användningstid. Under alla omständigheter krävs instruktioner från fackpersonal<sup>1</sup> från vilken du har erhållit produkten. GenuTrain skall endast bäras i enlighet med uppgifterna i denna bruksanvisning och vid de användningsområden som är uppförda i den.
- Vid felaktig användning gäller ej garanti.
- Inga ändringar av produkten är tillåtna. Om detta inte beaktas, kan produktens effektivitet inskränkas, varvid ansvarighet för produkten bortfaller.
- Kontakta omedelbart din läkare om du fastställer ovanliga förändringar (t ex tilltagande besvär) hos dig själv.
- En kombination med andra produkter (t ex kompressionsstrumpor) bör diskuteras med er läkare i förväg.
- Produkten utvecklar sin speciella verkan framför allt vid kroppsaktiviteter. Under längre vilopauser (t ex sömn eller längre tids sittande) skall produkten tas av.
- Undvik att produkt kommer i kontakt med fett- eller syrehaltiga medel, salvor eller lotioner.
- Biverkningar som hänför sig till kroppen i sin helhet är hittills inte kända. Försäntningen är att hjälpmedlet används och sätts på föreskrivet sätt. Alla terapeutiska hjälpmedel som sätts på utanpå kroppen, bandage och ortoser<sup>2</sup>, kan, om de sätts på för hårt, leda till lokala trycksymptom och i sällsynta fall till att blodkärl eller nerver kläms in.

**⚠** Innehåller naturkautschuklatex (elastodier) som kan orsaka hudirritationer vid överkänslighet. Använd bandage om du känner av allergiska reaktioner.

Kontraindikationer

- Överkänslighetsreaktioner av medicinsk karaktär är inte kända. Vid följande sjukdomsbilder skall läkare rådgöras innan hjälpmedlet anläggs och bärs:
1. Hudsjukdomar, -skador, framför allt vid inflammatoriska symptom inom de område som berörs av hjälpmedlet. Detta gäller även för uppspruckna ärr som hettar och uppvisar svullnad och rodnad.
  2. Åderbräck (varikosis).
  3. Känslstörningar och cirkulationsrubbingar i benen (t ex diabetes mellitus).
  4. Störningar av lymflödet – även obestämda mjukdelssvullnader utanför det anlagda hjälpmedlet.

Användningsinformation

Applicering av GenuTrain (se bilderna)

- Fatta ortosen i den övre kanten vid sidan om spiralfjädrarna i höjd med den ringformade påtagningshjälpen och dra den över knäet så att patellen hamnar mitt i profileringen utan att skava någonstans. **1 2 3**
- Korrigera om nödvändigt. **4**
- Vid utövande av kontaktsporter ska skyddsöverdrag användas.

Ta av GenuTrain

För att ta av sig ortosen, dra i ortosens nedre del, där spiralfjädrarna är placerade. **5**

Rengöringsråd

Den isydda etiketten på GenuTrain med information om produktnamn, storlek, tillverkare, tvättråd och CE-märkning finns på bandagets övre kant.

- ⚠** Alla Train-produkter<sup>3</sup> kan maskintvättas separat med flytande tvättmedel i 30 °C.
- Observera följande vid tvätt av Train-produkter:
1. Produkter med kardborrband: Ta om möjligt bort kardborrbanden eller fast dem på ett säkert sätt på där för avsedd plats.
  2. Ta även bort dynor och inlägg samt tillhörande plyschskydd före tvätt.

Vi rekommenderar att du använder en tvättpåse (Centrifugering: maximalt 500 varv per minut). Låt Train-produkten lufttorka. Tillämpa inte torkning eftersom det kan påverka trikåtyget. Tvätta Train-produkten regelbundet så att trikåtygets kompressionsförmåga bibehålles.

Vi har kontrollerat denna produkt inom ramen för vårt integrerade kvalitetssäkringssystem. Om du ändå har invändningar mot produkten ta kontakt med närmaste Bauerfeind-representant eller med vår kundtjänst.

Information om återanvändning

Produkten är avsedd att anpassas och bäras en gång, för en person.

Garanti

För produkten gäller de i inköpslandet lagstadgade bestämmelserna. In den mån det är tillämplart, gäller de landsspecifika garantibestämmelserna mellan säljare och köpare. Vid misstanke att en fråga kan utvecklas till ett garantitärende, vänd dig i första hand direkt till det försäljningsställe där produkten är inköpt.

Var vänlig och gör inga ändringar på produkten på eget initiativ. Detta gäller i synnerhet i de fall där fackpersonal har gjort individuella anpassningar av produkten. Följ våra bruks- och skötselanvisningar. De baserar sig på våra mångåriga erfarenheter och säkerställer funktionen hos våra medicinskt verksamma produkter för lång tid. Endast optimalt fungerande hjälpmedel gör nytta för dig. Dessutom kan garantins giltighet begränsas om anvisningarna inte följs.

Avfallshantering

Produkten kan lämnas i vanligt hushållsavfall.

Aktuellt datum för informationen: 2017-07

- 1** Som fackpersonal betraktas var och en som, enligt gällande nationella bestämmelser, är behörig att tillpasa bandage och ortoser samt instruera om deras användning.
- 2** Ortos = ortopediskt hjälpmedel för stabilisering, avlastning, fixering, kontroll eller korrigerig av extremiteter eller bål
- 3** Standardiserade tvätttester visar att Train<sup>3</sup> aktiva stödprodukter är fullt funktionsdugliga efter 50 tvättar. (Flytande tvättmedel användes.)

**no** norsk

Denne bruksanvisningen er også tilgjengelig som nedlasting under: [www.bauerfeind.com/downloads](http://www.bauerfeind.com/downloads)

Kjære kunde,

tusen takk for at du har valgt et produkt fra Bauerfeind. GenuTrain er et medisinsk Produkt av høy kvalitet. Les nøye gjennom denne **bruksanvisningen**. Hvis du har spørsmål, kan du ta kontakt med lege, forhandleren av det medisinske utstyret eller vår tekniske avdeling.

Beregnet brukt

GenuTrain, den aktive knestøtten, har sin virkning under bevegelse. Den er laget av strikking og pelotte en kompresjon og massasje av bløtvev. Resultatet av forbedret sirkulasjon i leddkapselen og bedre lymfedrenasje fører til mindre hovnenhet, bedre smertelindring og bedre leddfunksjon samtidig som kneskålen avlastes. Den tredimensjonale strikketeknikken i GenuTrain sikrer perfekt tilpasning. De trykkreducerende kantene forhindrer att støtten tørrer og skjærer seg inn i benet.

Indikasjoner

- Irritasjonstilstand etter en skade, operasjon eller overanstrengelse av sener, muskler eller leddbånd
- Degenerative forandringer i kneet (osteoartritt)
- Leddbetennelse (artritt)
- Følelse av ustabilitet

Risiko ved anvendelse

**⚠ Viktig informasjon**

- GenuTrain er et foreskrevet produkt. Ble du tilbudt GenuTrain foreskrevet av lege, og deretter snakke bruk og anvendelse tid strengt fra ham. I alle fall er en orientering av de teknisk personell<sup>1</sup> som kreves, fra hvilken de har mottatt produktet. GenuTrain skal kun brukes i samsvar med bruksanvisningen som du finner vedlagt og til de angitte bruksområdene.
- Produsenten påtar seg intet erstatningsansvar for produkter som er brukt feil.
- Produktet må ikke endres. Hvis ikke bruksanvisningen følges, kan produktets ytelse reduseres, og produsenten påtar seg da intet erstatningsansvar.
- Dersom du skulle merke uvanlige endringer (f. eks. forsterkede symptomer), må du umiddelbart ta kontakt med lege.
- Bruk sammen med andre produkter (f. eks. støttestrømper) må diskuteres med lege på forhånd.
- Produktets unike virkning utøves hovedsakelig ved fysisk aktivitet. Produktet bør tas av ved langvarige hvilepauser (f. eks. søvn, lengre stillestående).
- Ikke la produktet komme i kontakt med salver, kremer eller andre stoffer som inneholder myte fett eller syrer.
- Bivirkninger som involverer hele kroppen, er hittil ikke rapportert. Det forutsettes att tilpasningen gjøres korrekt. Støtter og ortoser<sup>2</sup> som brukes utvortes på kroppen kan, dersom de strammes for mye, føre til lokale tegn på for høyt trykk, eller, i sjeldne tilfeller, hemme underliggende blodkar eller nerver.

**⚠** Inneholder naturkautsjuk latex (elastodier). Dette kan føre til hudirritasjoner ved overfømftinnghet. Fjern støtten dersom du merker allergiske reaksjoner.

Kontraindikasjoner

Det er hittil ikke rapportert om helseskadelige overfølsomhetsreaksjoner. Ved følgende tilstander bør slike hjelpemidler kun

tilpasses og brukes etter at du har rådført deg med lege:

1. Hudlidelser / skader på aktuelle deler av kroppen, særlig ved betennelse. Likeledes arrdannelser med hevelse, rødhet og overdreven varmedannelse.
2. Åreknuter.
3. Nedsatt følsomhet og sirkulasjonsforstyrrelser i bena, (f.eks. diabetes mellitus).
4. Nedsatt lymphedrenasje – også bløtvevshvelser av usikker årsak som er lokalisert langt fra det tilpassede hjelpemiddelet.

## Anvisninger for bruk

### Slik tilpasser GenuTrain (Illustrasjon)

- Ta godt tak i bandagen på den øvre enden av stålfljærene på siden på høyde med den ringformede påkledningshjelpen og trekk den over kneleddet til kneskålen er fri fra trykket og omgitt av silikonringen. **1 2 3**
- Juster om nødvendig tilpassningen av støtten. **4**
- Ved kontaktspor bør det brukes en dekkende beskyttelse.

### Sluk fjernes GenuTrain

Støtten fjernes ved å ta tak i støtten nederst ved siden av spilene og trekke den av. **5**

## Envisninger for rengjøring

Etiketten, som er sydd på GenuTrain med informasjon om produktnavn, størrelse, produsent, vaske-anvisning og CE-merking, befinner seg øverst på kanten av støtten.

- Alle Train-produkter<sup>3</sup> kan vaskes separat i maskin ved 30 °C med flytende vaskemiddel. Merk deg følgende ved vasking av Train-produkter:**
1. For produkter med børstelsstropper: Hvis det er mulig, fjern stropene, eller fest dem sikkert til tiltenkt område for denne hensikten.
  2. Hvis det er mulig, fjern også puter / innlegg og tilhørende fortrekk for vask.

Vi anbefaler å bruke en nettingpose (Sentrifugerings-hastighet: maks. 500 omdreininger per minutt). Heng opp Train-produktet for tørking. Bruk ikke tørketrommel da dette kan skade det strikkede stoffet. Vask Train-produktet jevnlig for å beholde stramheten til det strikkede stoffet. Dette produktet er testet i vårt interne kvalitetskontrollsystem. Dersom du mot formodning skulle ha noe å klage på, kan du ta kontakt med forhandleren eller vår kundeserviceavdeling.

## Henvvisninger for gjenbruk

Produktet er bare beregnet til én gangs tilpasning og til en enkelt pasient.

## Garanti

Lovbestemmelsene i landet hvor produktet ble kjøpt, gjelder. Der de er relevante, gjelder landspesifikke garantiregler mellom forhandler og kjøper. Hvis det mistenkes et garantitilfelle, kontakt først direkte den du kjøpte produktet av.

Ikke utfør noen forandringer på produktet selv. Dette gjelder spesielt individuelle tilpasninger utført av kvalifisert personale. Følg våre instruksjoner om drift og vedlikehold. Disse er basert på vår lange erfaring og gir funksjonene til våre medisinske effektive produkter trygghet over lengre tid. Kun godt fungerende hjelpemidler støtter deg. I tillegg kan unnlattelse av å følge instruksjonene begrense garantien.

## Avhending

Produktet kan avhendes uten begrensninger.

Versjon: 2017-07

<sup>1</sup> Fagpersonale er enhver person som har tillatelse til å tilpasse og gi instruksjon om bruk av støtter og ortoser i henhold til de statlige bestemmelser som gjelder for deg.

<sup>2</sup> Ortose = ortopedisk utstyr som brukes til å stabilisere, avlaste, immobilisere, kontrollere eller korrigere lemmer eller overkroppen

<sup>3</sup> Standardiserte vasketester viser at selv etter 50 maskinvaskesyklusler har Trains aktive støtte fortløp full funksjonalitet. (Det ble brukt flytende vaskemiddel.)

## Tämä käyttöohje on ladattavissa myös internetosoitteesta:

[www.bauerfeind.com/downloads](http://www.bauerfeind.com/downloads)

## Arvoisa asiakas,

kiitämme päätöksestäsi ostaa Bauerfeindin valmista tuote. GenuTrain on laadukas lääkinälläinen tuote. Lue nämä **ohjeet** huolellia, ja jos sinulla on kysyttävää, ota yhteyts lääkäriin, tuotteen jälleenmyyjään tai tekniseen asiakaspalveluumme.

## Käyttötarkoitukset

GenuTrain, polven aktiivituiki, vaikuttaa liikkeen aikana. Liikkeen aikana neuvikangas ja pehmike puristelevat ja hierovat pehmytkudoksia. Nivelkapselin parantunut verenkierto ja lymfakierto vähentää turvotusta, lievittää kipuja ja parantaa polven toimintaa ja vähentää samalla polviluimioon kohdistuvaa kuormitusta. Kolmiulotteinen neulos takaa GenuTrain erinomaisen anatomisen sopivuuden. Tuen painetta vähentävien reunojen ansiosta ne eivät kiristä jalkaa.

## Käyttöaiheet

- jänteiden, lihasten ja nivelsiteiden vammojen tai leikkausten aiheuttama ärtyminen
- polven kulumamuutokset (nivelerikko)
- niveltulehdus (artriitti)
- epävakauden tunne

## Haittavaikutukset

### Tärkeää tietoa

- GenuTrain on lääkäriin määräyksellä toimitettava tuote. GenuTrain on lääkäriin määräyksellä toimitettava tuote, jota käytetään lääkäriin ohjeiden mukaisesti lääkäriin määräämän ajan. Tuen käyttöön on saatava joka tapauksessa opastus ammattihenkilöltä<sup>1</sup>, jolta tuote on hankittu. GenuTrain-tukea saa käyttää vain näissä käyttöohjeissa esitetyllä tavalla ja käyttöohjeissa mainittuihin käyttötarkoituksiin.
- Tuotteen virheellinen käyttö kumooa siihen liittyvän vastuun.
- Tuotteeseen ei saa tehdä muutoksia. Ohjeiden noudattamatta jättäminen voi heikentää tuotteen toimivuutta, missä tapauksessa valmistaja ei ota tuotteeseen liittyvää vastuuta.
- Jos sinulla ilmenee tavallisuudesta poikkeavia oireita (esim. oireet pahenevat), ota viipymättä yhteyts lääkäriin.
- Yhteiskäytöstä muiden tuotteiden kanssa (esim. lääkinällisellä hoitosukalla) on edeltäkäs kysyttävä neuvaa lääkäritä.
- Tuotteen ainutlaatuinen vaikutus ilmenee ensisijaisesti liikkunnan aikana.
- Tuote on poistettava pitkien lepoaikaiden (esim. nukkuessa ja pitkäaikaisten istumisen) aikana.
- Väitä voiteiden ja kosteusemulsoidien tai rasvoja tai happeja sisältävien aineiden käyttöä.
- Koko elimistön kohdistuvia haittavaikutuksia ei ole tähän mennessä raportoitu. Edellytyksenä on asianmukainen sovitus. Kaikki kehoon kiinnittävät tuet ja ortoot<sup>2</sup> voivat liikaa kiristettyinä aiheuttaa paikallista puristusta tai joskus harvoin puristaa alia olevia verisuonia tai hermoja.

**Sisältää luonnonkumilateksia (elastodieenia), joka voi aiheuttaa yliherkillä ihmisille ihoärsytystä. Riisu tuki, jos havaitset allergisia reaktioita.**

## Käyttörajoitukset

Herkistymisestä (allergia) aiheutuvia terveydellisiä haittavaikutuksia ei ole tähän mennessä raportoitu. Seuraavissa tilanteissa tällaisia tukia pitäisi sovitaa ja käyttää vain lääkäriin harkintaan perustuen:

1. Ihosairaudet / vammat alueella, jossa tukea käytetään, varsinkin, jos kyseinen alue on tulehtunut. samoin, jos kyseisellä alueella on koholla olevia arpia, punoitusta tai kuumatusta
2. suonikohjut
3. alarajojen heikentynyt ihotunto ja verenkierto, esim. diabeteksessa.
4. heikentynyt imunesteen virtaus ja kauempana tuesta sijaitsevat, tuntemattomasta syystä johtuvat pehmytaturvotukset.

## Käyttöohjeet

### GenuTrain-tuen pukeminen (kuva)

- Tartu tukeen sivuilla olevien vahvikeiden yläosa-ta, renkaan muotoisen apuvälineen korkeudelta, ja vedä tuki polvinivelin päälle siten, että rengas ympäröi polviluimpiota puristamatta sitä. **1 2 3**
- Säädä tukea tarpeen mukaan kunnes se istuu tiiviisti paikallaan. **4**
- Kontaktiurheilussa sen päällä pitää käyttää suojaa.

### GenuTrain-tuen riisuminen

Tuki riisutaan tarttumalla sen alapäähän läheltä sivutukia ja vetämällä tukea alaspäin. **5**

## Puhdistusohjeet

GenuTrain -ortoosin yläreunaan on ommeltu tuote-etiketti, johon on merkitty tuotenimi, koko, valmistaja, pesuohje ja CE-merkintä.

- Alle** Kaikki Train-tuotteet<sup>3</sup> voidaan pestä koneessa 30 °C:n lämpötilassa. Ne on pestävä erikseen, ja pesussa on käytettävä nestemäistä pesuainetta. Ota huomioon seuraavat seikat pestessäi Train-tuotteita:
1. Tuotteet, joissa on Velcro®-tarranauhoja: irrota tarranauhat mikäli mahdollista tai kiinnitä ne vastakappaleisiin.
  2. Mikäli mahdollista, irrota myös pehmikkeet / tuet ja niiden froteusuojukset ennen pesua.

Suosittellemme pesupussin käyttöä (linkous: enintään 500 kierrosta minuutissa). Anna Train-tuotteen kuivua huoneenilmassa. Älä kuivaa tuotetta kuivausrummussa, sillä konekuivauks saattaa vaurioittaa neulekangasta. Pese Train-tuote säännöllisesti, jotta neulekankaan antama tuki ei heikkenisi. Tuote on tarkastettu valmistajan laadunvalvonta-käytännön mukaisesti. Jos et siitä huolimatta ole tyytyväinen tuotteeseen, ota yhteyts jälleenmyyjään tai asiakaspalveluumme.

## Ohjeita tuotteen uudelleenkäyttöön

Tämä tuki on potilaskohtainen ja sovitetaan vain kerran.

## Takuu

Tuotteen hankintamaassa voimassa olevaa lainsäädäntöä sovelletaan. Soveltuvin osin myyjän ja ostajan väliseen suhteeseen sovelletaan maakaohtaisia takuusaännöksiä. Jos epäilet takuutausta, ota ensinmääseksi yhteyttä suoraan tuotteen myyjään.

Älä tee tuotteeseen muutoksia itse. Kielto koskee erityisesti ammattilaisten tekemiä yksilöllisiä mukautuksia. Noudata antamiemme käyttö- ja hoito-ohjeita. Ne perustuvat monivuotiseen kokemukseemme ja varmistavat lääkinällisten tuotteidemme toimivuuden pitkäksi aikaa. Vain ihanteellisesti toimivissa apuvälineissä on käyttäjälleen hyötyä. Ohjeiden noudattamatta jättäminen voi myös rajoittaa takuun voimassaoala.

## Hävittäminen

Tuotteen voi hävittää rajoituksetta.

Versio: 2017-07

<sup>1</sup> Ammattihenkilöstön lukeutuvat henkilöt, jotka voimassa olevien maakaohtaisen määräysten mukaisesti ovat valtuutettuja suorittamaan tukien ja ortootien sovituksen ja käyttöopastuksen.

<sup>2</sup> Ortoosi = ortopedinen tuki, joka tukee, lieviittää kipuja, immobilisoi ja ohjaa tai korjaa rajojen tai vartalon asentoa

<sup>3</sup> Standardien mukaiset pesutestit osoittavat, että Train-tukiside säilyttää täyden toimivuuden 50 konepesun jälkeen. (Testeissä käytettiin nestemäistä pesuainetta.)

**Denne brugsanvisning er også tilgængelig som download på: [www.bauerfeind.com/downloads](http://www.bauerfeind.com/downloads)**

## Kære kunde,

mange tak for din tillid til et produkt fra Bauerfeind. Med GenuTrain har du købt et produkt, som opfylder en meget høj medicinsk kvalitetsstandard.

Vi vil gerne bede dig om at læse **brugsanvisningen** grundigt igennem og kontakte din læge eller forhandler hhv. vores tekniske kundeservice, såfremt du har spørgsmål til produktet.

## Anvendelsesområde

GenuTrain, Den aktive knæbandage, er virksom under kropsbevægelse, specielt under træning. Herved sker der en kompression og massage af ledets bløddele ved strikmaeriale og pelotton. Derved forbedres blodcirkulationen i ledkapslen, og lymfobetledningen støttes, hvilket medvirker til at fjerne hævelser, lindre smerter og forbedre ledfunktionerne, samtidig med at knæskallen aflastes. Den tredimensionale strikteknik sikrer, at GenuTrain sidder anatomisk (kropsrigtig) korrekt. Aflutningskanter med mindre tryk hindrer, (at bandagen snøres sammen) ødemdannelse.

## Indikation

- Irritationstilstande efter en skade, en operation eller en overbelastning af sener, muskler og ledbånd
- Nedsidningstilstande i knæleddet (artrose)
- Ledbetændelse (arthritis)
- Følelse af ustabilitet

## Bivirkninger

- Vigtige anvisninger**
- GenuTrain er et produkt, som kan ordineres af lægen. Hvis GenuTrain blev ordineret af lægen, så aftal altid brugen og anvendelsesperioden med ham / hende. Der skal altid ske en instruktion ved det faguddannede personale<sup>1</sup>, der udleverer produktet. GenuTrain bør kun anvendes i henhold til anvisninger i denne brugsvejledning og kun til de anførte anvendelsesområder.
  - Producenten hæfter ikke ved ukorrekt anvendelse.
  - Produktet må ikke ændres. Overholdes denne anvisning ikke, kan det påvirke garantitydelsen, så der ikke længere gælder noget produktansvar.
  - Kontakt straks lægen, såfremt der konstateres usædvanlige forandringer (f.eks. at lidelsen tiltager)
  - En kombination med andre produkter skal først aftales med den behandelende læge.
  - Produktet virker især i forbindelse med fysisk aktivitet. I forbindelse med lange hvilepauser (f.eks. søvn, længere tids sidde) bør produktet tages af.
  - Sørg for, at produktet ikke kommer i berøring med fedt- og syreholdige midler, salver eller lotion.
  - Der er ingen kendte bivirkninger, som vedrører hele organismen. Faglig korrekt brug / påtægning er forudsætning. Alle terapeutiske hjælpemidler, der sættes udvendigt på kroppen, eksempelvis bandager og ortoser<sup>2</sup>, kan, såfremt de sidder for stramt, resultere i lokale tryksymptomer og i sældne tilfælde indsnævre blodkar eller nerver.

**Advarsel** Indeholder naturgummi (elastodien), hvilket ved overfølsomhed kan føre til hudirritationer. Tag bandagen af, hvis du får allergiske reaktioner.

## Kontraindikationer

Overfølsomheder med sygdomskaraktet er hidtil ikke konstateret. Ved nedenstående sygdomsbilleder er påtægning og brug af et sådant hjælpemiddel kun tilrådelig i samråd med lægen.

1. Hudsygdomme / -læsioner i det berørte område af kroppen, især ved betændelsestilstande. Opsvulmede ar med hævelse, rødme og hypertermi.
2. Åreknuder (varicosis).
3. Problemer med følesansen og blodgennemstrømningen i benene f.eks. ved »sukkersyge« (diabetes mellitus).
4. Lymfæstase – og uklare hævelser af bløddele i større afstand fra hjælpemidlet.

## Brugsanvisning

### Påtagning af GenuTrain

- Tag fat om bandagen øverst i spiralfjærene i siderne på højde med den ringformede påtægningshjælp og træk den således op over knæleddet, at knæskallen omslutes trykfrit af profileringen. **1 2 3**
- Korrigér om nødvendigt bandagens placering. **4**
- Ved kontaktspor skal der bæres et beskyttende overtræk.

## Aftagning af GenuTrain

Bandagen tages af ved at trække i den nederste ende af bandage i området med stavene / spiralfjedere. **5**

## Rengøring

Tøjmærket med informationer om GenuTrain såsom produktnavn, størrelse, fabrikant, vaskeinstruktion og CE-mærke sidder på bandagens øverste kant.

**⚠** Alle Train-produkter<sup>3</sup> kan maskinvaskes separat ved 30°C med flydende vaskemiddel. Bemærk følgende, når du vasker dine Train-produkter:

1. Produkter med Velcro®-bånd: Fjern om muligt båndene, eller fastgør dem sikkert på det dertil indrettede sted.
2. Fjern om muligt også puder / indlæg og deres frottéomslag inden vask.

Vi anbefaler at bruge en vaskpose (centrifugehastighed: maks. 500 omdrejninger pr. minut). Lufttør dit Train-produkt. Tør det ikke i en tørretumbler, da dette kan ødelægge det strikkede materiale.

Vask dit Train-produkt ofte, så kompressionen i det strikkede materiale bibeholdes. Vi har testet produktet inden for rammerne af vores integrerede kvalitetstyringssystem. Skulle du alligevel have grund til at reklamere, bedes du kontakte vores lokale fagkonsulent eller vores kundeservice.

## Oplysninger vedrørende brugen

Produktet er beregnet til engangsbrug.

## Garanti

Der gælder lovbestemmelserne i det land, hvor produktet blev købt. Såfremt det er relevant, gælder landets mangelsansvarsregler mellem forhandler og køber. Henvend dig i garantitilfælde først direkte til den forhandler, hvor du har købt produktet.

Foretag ingen egenrådig ændringer på produktet. Det gælder især for individuelle tilpasninger, udført af fagfolk. Følg vores brugs- og plejeoplysninger. De baserer på mange års erfaringer og sørger for, at vores medicinske virksomme produkter fungerer i lang tid. For kun optimalt fungerende hjælpemidler virker understøttende. Desuden kan tilsidesættelsen af oplysningerne indskrænke garantien.

## Bortskaffelse

Produktet kan uden problemer bortskaffes sammen med det almindelige husholdningsaffald.

Informations udgivelsesdato: 2017-07

<sup>1</sup> En faguddannet er en person, som iht. gældende lovgivning er bemyndiget til at tilpasse og instruere i brugen af bandager og ortoser.

<sup>2</sup> Ortose = ortopedisk hjælpemiddel til stabilisering, aflastning, immobilisering, føring eller korrektion af arme, ben eller krop

<sup>3</sup> Standardiserede vaskeforsøg viser, at Train aktiv bandagens fulde funktionalitet bibeholdes efter 50 vaskes. (Ved brug af flydende vaskemiddel).

pl polski

Instrukcję użytkowania można również pobrać pod adresem: [www.bauerfeind.com/downloads](http://www.bauerfeind.com/downloads)

## Szanowny Kliencie,

dziękujemy za wybranie produktu firmy Bauerfeind. GenuTrain jest wysokiej jakości produktem medycznym. Proszę uważnie przeczytać poniższą **instrukcję użycia** i w przypadku jakichkolwiek pytań skontaktować się ze swoim lekarzem, sprzedawcą lub naszym Działem Pomocy Technicznej.

## Przeznaczenie

GenuTrain, aktywny stabilizator stawu kolanowego działa w ruchu. Działania wraz z wkładką uciśkową uciśkają i masują tkanki miękkie. Powoduje to poprawę krążenia w torebce stawowej, usprawnienie drenażu limfatycznego, prowadząc do zmniejszenia

obrzęku, złagodzenia bólu i lepszej czynności stawu, równocześnie zmniejszając napięcie rzepki. Trójwymiarowa konstrukcja pozwala na idealne dopasowanie się produktu GenuTrain do kształtów anatomicznych. Zmniejszenie ucisku w okolicy krawędzi stabilizatora zapobiega wbijaniu się urządzenia w nogę.

## Wskazania

- Podrażnienie po urazie, operacji lub nadwyrężeniu ścięgien, mięśni lub więzadeł
- Zmiany zwyrodnieniowe w stawie kolanowym (zapalenie kości i stawów)
- Zapalenie stawów
- Uczucie niestabilności

## Zagrożenia wynikające z zastosowania

### ⚠ Ważna informacja

- GenuTrain to produkt zapisywany na receptę. Jeżeli GenuTrain przepisał lekarz, trzeba omówić z nim sposób i czas stosowania. W każdym przypadku konieczny jest instruktaż przeprowadzony przez specjalistę<sup>1</sup>, który wydał produkt.
- Produkt ten jest przeznaczony tylko jednokrotnego dopasowania i stosowania przez jednego pacjenta.
- Nie przyjmujemy żadnej odpowiedzialności za nieprawidłowe używanie tego produktu.
- Nie wolno dokonywać zmian w produkcji. Nieprzestrzeganie zaleceń może pogorszyć wyniki stosowania tego produktu; z tego powodu nie będziemy ponosić odpowiedzialności.
- W razie zaobserwowania jakichkolwiek nietypowych zmian (np. nasilenie objawów), należy bezzwłocznie skontaktować się ze swoim lekarzem.
- Należy omówić wcześniej ze swoim lekarzem możliwość łącznego stosowania przrządu z innymi produktami (np. rajstopami uciśkowymi).
- Unikatowe działanie produktu występuje głównie w czasie aktywności fizycznej. Produkt należy zdejmować podczas przedłużonego odpoczynku (np. spanie, dłuższe ciągłe siedzenie).
- Unikać stosowania maści, kosmetyków typu lotion lub innych substancji zawierających substancje smarujące lub kwasy.
- Do tej pory nie odnotowano działań ubocznych, które wpływałyby na cały organizm pacjenta. Zakłada się przy tym, że produkt został prawidłowo dopasowany. W przypadku zbyt mocnego zaciśnięcia jakichkolwiek zewnętrznych podpór i ortez<sup>2</sup>, może dojść do objawów miejscowego ucisku lub, rzadko, uciśnięcia przebiegających poniżej naczyń krwionośnych lub nerwów.

**⚠** Zawiera naturalny lateks kauczukowy (elastodien), który w przypadku nadwrażliwości może powodować podrażnienia skóry. Aktywną ortezę należy zdjąć w przypadku wystąpienia reakcji alergicznych.

## Przeciwwskazania

Nie odnotowano do tej pory reakcji nadwrażliwości szkodliwych dla zdrowia. W sytuacjach opisanych poniżej produkty te należy zakładać i nosić wyłącznie po konsultacji ze swoim lekarzem:

1. Choroby / uszkodzenia skóry w miejscu, w którym aparat będzie stosowany, zwłaszcza w przypadku obecności zapalenia. Podobnie, wszelkie wypukłe blizny skórne z obrzękiem, zaczerwienieniem i dużym uciepleniem.
2. Żyłaki.
3. Zaburzenia czucia i krążenia w nogach (np. w cukrzycy).
4. Zaburzenie drenażu limfatycznego – w tym obrzęk tkanek miękkich z niewiadomych przyczyn w miejscu położonym dystalnie od założonego aparatu.

## Wskazówki dotyczące zastosowania

### Sposób zakładania GenuTrain (przedstawiono na rysunku)

- Uchwycić ortezę za górny koniec wzmocnień bocznych na wysokości pierścieni ułatwiających zakładaniei naciągnąć na staw kolanowy w taki sposób, aby orteza nie uciśkała rzepki, a ta została otoczona silikonową wkładką. **1 2 3**

- Dopasować według potrzeb, aby uzyskać odpowiednie przyleganie. **4**
- Podczas uprawiania sportów kontaktowych należy zakładać ochraniacz.

### Zdejmowanie produktu GenuTrain

Aby zdjąć stabilizator, chwycić stabilizator blisko dolnej części i pociągnąć w dół. **5**

## Czyszczenie

Wszystkie GenuTrain z informacjami na temat nazwy produktu, rozmiaru, producenta, wskazówkami dotyczącymi prania i oznakowaniem CE znajduje się przy górnym obrzeżu aktywnej ortczy.

**⚠** Wszystkie produkty Train<sup>3</sup> mogą być prane oddzielnie w pralce<sup>4</sup>, w temperaturze 30 °C z użyciem płynu do prania. Podczas prania produktów Train prosimy przestrzegać następujących zaleceń:

1. Produkty z zamocowaniem na taśmie rzepowej: Usunąć paski z taśmą rzepową, jeśli to możliwe, lub zapiąć w odpowiednim miejscu.
2. Jeśli to możliwe, przed praniem należy również wyjąć wysięciotkę / wkładki oraz zdjąć wierzchnią warstwę z materiału Terrycloth.

Zaleca się stosowanie siatki do prania(program odwirowywania: maksymalnie 500 obrotów na minutę). Produkty Train należy suszyć na powietrzu. Nie suszyć w suszarce, ponieważ może to osłabić działanie.

Produkt został poddany próbom w ramach naszego wewnętrznego systemu zarządzania jakością. Jeśli mimo to powstaną powody do reklamacji, prosimy o skontaktowanie się z naszym lokalnym doradcą lub z naszym działem obsługi klientów.

W przypadku reklamacji należy skontaktować się ze sklepem specjalistycznym. Zwracamy uwagę, że w ramach reklamacji przyjmujemy wyłącznie czyste produkty.

## Wskazówki na temat ponownego zastosowania

GenuTrain należy nosić wyłącznie zgodnie z instrukcją użycia zamieszczoną w niniejszej ulotce i w przypadku wymienionych wskazań do jego stosowania.

## Rękojmia

Obowiązują uregulowania prawne kraju, w którym nabyto produkt. Obowiązują specyficzne dla danego kraju przepisy regulujące kwestię rękojmi między sprzedawcą a nabywcą, o ile są one istotne. Jeśli przypuszcza się, że wystąpił przypadek objęty rękojmią, należy w pierwszej kolejności zwrócić się do osoby, od której nabyto produkt.

Nie należy samowolnie dokonywać modyfikacji produktu. Dotyczy to w szczególności indywidualnych dopasowań przeprowadzonych przez specjalistów. Należy przestrzegać wskazań dotyczących użytkowania i pielęgnacji. Wynikają one z naszego wieloletniego doświadczenia i zapewniają prawidłowe działanie skutecznych medycznych produktów przez długi czas. Tylko optymalnie działające środki pomocnicze stanowią wsparcie dla ich użytkownika. Ponadto nieprzestrzeganie ww. wskazań może spowodować ograniczenie rękojmi.

## Utylizacja

Można pozbywać się tego produktu bez żadnych ograniczeń.

Wersja: 2017-07

<sup>1</sup> Specjalista to każda osoba, która zgodnie z obowiązującymi regulacjami krajowymi jest upoważniona do dopasowywania aktywnych stabilizatorów i ortez oraz do instruowania w zakresie ich użytkowania.

<sup>2</sup> Orteza – produkt ortopedyczny używany do stabilizowania, unieruchomienia, kontrolowania i korygowania kończyn i tułowia

<sup>3</sup> Standardyzowane testy prania wykazały, że po 50 cyklach prania w pralce zachowane są pełne właściwości podtrzymujące produktu Train. (Stosowano płyn do prania)

cs český

Tento návod k obsluze je k dispozici také ke stažení na adrese: [www.bauerfeind.com/downloads](http://www.bauerfeind.com/downloads)

## Vážená zákaznice, vážený zákazník,

děkujeme Vám, že jste si vybrali výrobek společnosti Bauerfeind. GenuTrain je vysoce kvalitní zdravotnická pomůcka.

Prčtčtete si prosím pečlivě tento **návod k použití** a v případě jakýchkoliv dotazů se obraťte na svého lékaře, prodejce zdravotnických pomůcek nebo na naše oddělení technického servisu.

## Účel

GenuTrain je aktivní opěra kolene, která plní svoji roli během pohybu. Při pohybu dochází díky pletenině a ortopedické stélce ke kompresi a masáži měkkých tkání. Výsledný zlepšení oběh v kloubním pouzdru a podpora drenáže uzlin vedou ke snížení otoku, úlevě od bolesti a zlepšení funkci, přičemž současně snižují namáhání český.

Trojozměrné pletivo zajišťuje anatomicky dokonalé nasazení GenuTrain. Ortopedický podpěrý se sníženou kompresí brání tomu, aby se podpěra zafezávala do nohy.

## Indikace

- Podráždění po poranění, operaci nebo nadměrném namáhání šlach, svalů či vaz
- Degenerativní změny v koleni (osteoartritida)
- Zánět kloubu (artritida)
- Pocit nestability

## Rizika použití

### ⚠ Důležitá informace

- GenuTrain se používá na lékařský předpis. Pokud vám ortézu GenuTrain předepsal lékař, je bezpodmínečně nutné, abyste s ním / ní jednali používání a délku aplikace. V každém případě je nutné poučení odborným personálem<sup>1</sup>, od kterého jste výrobek obdrželi. GenuTrain by se měl používat pouze v souladu s pokyny obsaženými v tomto návodu k použití a pro vymezené oblasti použití
- Z nesprávné používání pomůcky neneseme žádnou odpovědnost.
- Na výrobku se nesmí provádět změny. Nedodržování uvedených zásad může zhoršit výsledky působení pomůcky, a proto za ně nepřijímáme žádnou odpovědnost.
- Pokud byste zaznamenali jakékoliv neobvyklé změny (např. zhoršení příznaků), obraťte se, prosím, neprodleně na svého lékaře.
- Spojení s dalšími pomůckami (např. kompresní punčochy) musite předem projednat se svým lékařem.
- Jediné působení výrobku se projevuje převážně během fyzické aktivity Výrobek je nutno sejmout během prodloužených období odpočinku (např. spánek, trvalé sedění).
- Nepoužívejte masti, pleťové vody ani žádné další látky včetně tuků či kyselin.
- Záruka s výhradou zákonných předpisů.
- Předpokládá se správné upewnění. Jakékoliv diahy nebo ortézy<sup>2</sup> upevnované k tělu zevně mohou při nadměrném utažení vést ke známám místního otlatku nebo vzácně i ke zúžení krevních cév nebo nervů ve tkáni pod nimi.
- ⚠** Obsahuje latex z přírodního kaučuku (elastodien), který může při přecitlivění vést k podráždění kůže. Při zjištění alergických reakcí bandáž sejměte.

## Kontraindikace

Dosud nebyly hlášeny hypersenzitivní reakce škodlivé pro zdraví.

Za následujících podmínek byste tyto pomůcky měli nasazovat a nosit jen po poradě s lékařem:

1. Kožní poruchy / poranění na přilepšné části těla, zejména pokud se jedná o zánět. Podobně to platí pro vyvolání jizvy s otokem, zarudnutím a přehříváním.
2. Křečové žíly.
3. Zhoršené smyslové vnímání a oběhové poruchy nohou (např. diabetes mellitus).

4. Zhoršený mizní odtok – včetně otoků měkkých tkání nejistého původu, které nacházejí mimo nasazenou ortézu.

## Pokyny k používání

### Nasazení GenuTrain (ilustrace)

- Uchopte horní část opěry na každé straně bočních spirálových pružin, ve výšce kruhové natahovací pomůcky a přetahujte přes kolenní kloub, dokud nebude česká obklopena profilovým kroužkem, aniž by tlačila. **1 2 3**
- Upravte podle potřeby, dokud nedosáhnete dokonalého nasazení. **4**
- Při kontaktních sportech byste měli nosit ochranný kryt.

### Sejmutí GenuTrain

Pro odstranění opěry stáhněte dolní část opěrky do blízkosti šněrovačky. **5**

## Pokyny k čištění výrobku

Náživku GenuTrain s informacemi o názvu výrobku, velikosti, výrobci, návodu k praní a CE označením naleznete na horním okraji bandáže.

**A** Všechny výrobky Train<sup>3</sup> lze samostatně prát v pračce při 30 °C s kapalným detergentem. Při praní výrobků Train nezapomeňte, prosím, na následující.

1. U výrobků se suchým zipem Velcro®: Bude-li to možné, popruhy odstraňte nebo je bezpečně upevněte na určeném místě.
2. Bude-li to možné, rovněž před praním odstraňte postlárky / vločky a pokrývky z protétky tkaniny.

Doporučujeme používat prací sítku (Odstředivání: maximálně 500 otáček za minutu). Výrobek Train sušte na vzduchu. Nesnažte se jej sušit v sušičce, protože se tím může narušit pletenina. Výrobek Train perte pravidelně, aby se zachovaly kompresní vlastnosti pleteniny. Tento výrobek byl testován naším vlastním řízením kvality. Nicméně, pokud máte nějaké námitky, spojte se prosím s naším odborným poradcem nebo s naším oddělením služeb zákazníkům. Při reklamaci se obračtejte výhradně na vašeho specializovaného prodejce. Upozorňujeme, že zpracovat lze jen dobře vyčištěný výrobek.

## Upozornění týkající se opakovaného používání

Tato pomůcka je určena pouze k jednorázovému nasazení u jednoho pacienta.

## Záruka

Platí právní předpisy země, ve které byl produkt zakoupen. Pokud je to relevantní, platí mezi prodejcem a nabyvatelem záruční předpisy specifické pro danou zemi. Pokud se předpokládá záruční případ, obraťte se prosím nejříve přímo na prodejce, u kterého jste produkt zakoupili.

Neprovádějte prosím u produktu žádné svévolné změny. To platí zejména pro individuální úpravy prováděné kvalifikovanými pracovníky. Dodržujte prosím naše pokyny k používání a k údržbě. Vycházejí z našich dlouholetých zkušeností a jsou zárukou dlouhodobé funkčnosti našich lékařských účinných produktů. Neboť pouze optimálně fungující pomůcky vám budou oporou. Nerespektování těchto pokynů může navíc vést k omezení záruky.

## Likvidace výrobku

Dosud nebyly hlášeny nežádoucí účinky ovlivňující organismus jako celek.

Stav informací: 2017-07

<sup>1</sup> Odborný personál je každá osoba, která je oprávněna dle platných státních nařízení provádět přípravy osobní a instruktáž o používání bandáží a ortéz.

<sup>2</sup> Ortéza = ortopedická pomůcka pro stabilizaci, odlehčení, znehybnění, vedení alebo korekci končatin alebo trupu

<sup>3</sup> Normované skúšky prania ukazujú, že funkčnosť aktívnej bandáže Train sa v plnej miere zachováva aj po 50 prachích cykloch. (Bol použitý kvapalný prací prostriedok.)

(sk) slovensky

Tento návod na používanie je k dispozícii tiež na stiahnutie pod: [www.bauerfeind.com/downloads](http://www.bauerfeind.com/downloads)

## Vážená zákazníčka, vážený zákazník,

dakujeme Vám za Vašu dôveru k výrobku Bauerfeind. S výrobkom GenuTrain ste získali produkt, ktorý zodpovedá vysokému lekárskemu a kvalitatívnemu štandardu.

Dôkladne si prečítajte celý **návod na použitie**.

V prípade otázok sa obráťte na svojho ošetrojúceho lekára alebo na špecializovaný obchod, prípadne na náš technický servis.

## Spôsob účinku

GenuTrain, aktívna kolenná bandáž, vykazuje svoj účinok počas telesného pohybu. Prítom sa vytvára cez pleteninu a pelotu kompresia a masáž mäkkých miest. Týmto sa zlepšuje prekrvenie kĺbového puzdra a podporuje sa odtok lymfy, čo vedie k odpučeniu, zmierneniu bolesti a zlepšeniu funkčnosti pri súčasnom odľahčení jablčka. Pomocou trojrozmernej úpletovej techniky sa zabezpečí anatomicke (ergonomicke) správne usadenie bandáže GenuTrain. Koncové hrubry pre zníženie tlaku zabraňujú priskríteniu bandáže.

## Oblasti použitia

- Dráždivé stavy po poranení, operácii alebo preťažovaní šliach, svalov a väzov
- Opotrebovanie kolenného kĺbu (artróza)
- Zápal kĺbov (Artritída)
- Pocit nestability

## Rizika použitia

### **A** Dôležité upozornenia

- GenuTrain je výrobok dostupný na predpis. Ak vám GenuTrain predpisal lekár, potom s ním konzultujte bezpodmienečne o spôsobe a dĺžke používania. V každom prípade je potrebná inštrukcia prostredníctvom odborného personálu<sup>1</sup>, od ktorého ste dostali výrobok. GenuTrain sa smie nosiť len v súlade s údajmi v tomto návode na použitie a v uvedených oblastiach použitia.
- Pri nesprávnom použití nebude platiť záruka na výrobok.
- Na výrobku sa nesmú vykonávať žiadne úpravy. Nedodržanie tohto zákazu môže výrobok nepriaznivo ovplyvniť do tej miery, že záruka na výrobok prestane platiť.
- Ak na seba spozorujete nezvyčajné zmeny (napr. zhoršenie problémov), ihneď vyhľadajte svojho lekára.
- Kombináciu s inými výrobkami (napr. s kompresnými pančuchami) si najprv dohodnite so svojim ošetrojúcim lekárom.
- Výrobok vyvíja svoje výnimočné pôsobenie predovšetkým pri telesnej aktivite. Počas dlhších prestávok v kľude (napr. spánok, dlhé sedenie) by sa mal výrobok odložiť.
- Zabráňte styku výrobku s prostriedkami obsahujúcimi tuky, kyseliny, masť a telové mlieka.
- Záruka sa poskytuje v rámci zákonných predpisov.
- Vedľajšie účinky, ktoré by ovplyvňovali celý organizmus, nie sú doteraz známe. Predpokladom je správne používanie / zakladanie. Všetky pomocné prostriedky prikladané na telo zvonka – bandáže a ortézy<sup>2</sup> – môžu pri príliš pevnom založení viesť k lokálnym príznakom spôsobeným tlakom, alebo v zriedkavých prípadoch tiež k priebežnému zužiu krvi krvných ciev a nervov.

**ATEX** Obsah prírodného kaučuku a latexu (elastodienu) môže pri nadmernej citlivosti pokožky viesť k podráždeniu pokožky. Bandáž zložte v prípade, ak spozorujete alergické reakcie.

## Kontraindikácie

Nadmerná citlivosť pri chorobách nie je doteraz známa. Pri nasledujúcich príznakoch chorôb je založenie a nosenie takejto pomôcky indikované len po porade s Vaším ošetrojúcim lekárom:

1. Ochorenia a zranenia pokožky v dotknutej časti tela, obväzbi pri zápalových prejavoch, takisto vystupujúcich javoch s opuchmi, sčervenaním a prehriatím.
2. Kŕčové žily (varikóza).
3. Poruchy citlivosti a prekrvenia nôh, napr. «cukrovka» (Diabetes mellitus).
4. Poruchy otekovania lymfy, ako aj neobjasnené opuchy mäkkých tkanív distálne od priloženej pomôcky.

## Upozornenia týkajúce sa používania

### Založenie GenuTrain

- Bandáž upevnite na hornom konci bočných spirálových pružín vo výške prstencovej pomôcky na navliekanie a cez kolenný kĺb ju navlečte tak, aby jablčko naň profilový krúžok pri obopínaní netlačil. **1 2 3**
- V prípade potreby upravte usadenie bandáže. **4**
- Pri kontaktných športoch je vhodné nosiť ochranný obväz.

### Založenie GenuTrain

Abyste bandáž zvládli, zatiahnite za ju spodný koniec v oblasti palíčiek. **5**

## Upozornenia týkajúce sa čistenia

Náživka ortézy GenuTrain s informáciami o názve výrobku, veľkosti, výrobcovi, spôsobe prania a značkom CE sa nachádza na vonkajšej strane bandáže.

**A** Všetky výrobky Train<sup>3</sup> sú kýmateľne oddelene v pračce pri 30 °C a použiti kvapalného pracieho prostriedku. Dbajte pritom na nasledujúce upozornenia:

1. Pri výrobkoch so sťahovacími pásmi je potrebné, pokiaľ to je možné, tieto odstrániť alebo pevne pripnúť na určené miesta.
2. Ortopedické vaničky a ich ťažké profa je potrebné, pokiaľ to je možné, pred umývaním tiež odstrániť.

Odporúča sa použiť praciu sieťku (rychlost odstredovania: maximálně 500 otáček za minutu). Výrobek Train<sup>3</sup> vysušte na vzduchu, nie v sušičce, pretože jinak může dojít k poškození úpletu. Svoji výrobky Train čistite pravidelně, aby sa zachovala kompresia úpletu. Výrobek sme preskúšali v rámci nášho integrovaného systému zabezpečenia kvality. Ak by ste napriek tomu k výrobku výhrady, spojte sa prosím s našim odborným poradcem v danom mieste alebo s naším zákaznickým servisom. V prípade reklamáci sa obračtejte výlučne na svoju špecializovanú predajňu. Upozorňujeme vás na to, že reklamovať možno len vyčistený tovar.

## Upozornenia týkajúce sa opakovaného použitia

Výrobok je určený pre jednorázové ošetrovanie pacienta.

## Záruka

Platí právné predpisy krajiny, v ktorej bol výrobok zakúpený. Ak je to relevantné, platia medzi predajcami a zákazníkmi špecifické záručné predpisy pre danú krajinu. V prípade záručného prípadu sa obráťte na toho, u koho ste výrobok zakúpili.

Na výrobku nevykonávajte, prosím, sami žiadne zmeny. To platí predovšetkým pre individuálne úpravy vykonané odborným personálom. Dodržujte, prosím, náš návod na obsluhu a údržbu. Tieto sú založené na našich dlhoročných skúsenostiach a zabezpečia funkcie našich medicínskych účinných výrobkov na dlhú dobu. Pretože len optimálne účinné pomocné prípravky Vám môžu pomôcť. Okrem toho môže nedodržanie týchto predpisov obmedziť záruku.

## Likvidácia výrobku

Pokiaľ ide o súčasné možnosti vrátenia obalu na recykláciu, riadte sa prosím upozorneniami príslušného predajného miesta, v ktorom ste tento výrobok dostali.

Stav informací: 2017-07

<sup>1</sup> Odborným pracovníkom je každá osoba, ktorá je podľa platných národných predpisov, ktoré sa na ňu vzťahujú, oprávnená na prispôbovanie ortéz a bandáží a poskytovanie poradenia o ich použití.

<sup>2</sup> Ortéza = ortopedická pomůcka pro stabilizaci, odlehčení, znehybnění, vedení alebo korekci končatin alebo trupu

<sup>3</sup> Normované skúšky prania ukazujú, že funkčnosť aktívnej bandáže Train sa v plnej miere zachováva aj po 50 prachích cykloch. (Bol použitý kvapalný prací prostriedok.)

(hu) magyarul

Ez a használati útmutató letölthető a következő helyről: [www.bauerfeind.com/downloads](http://www.bauerfeind.com/downloads)

## Tisztelt Vásárlónk!

Köszönjük a Bauerfeind-termék iránti bizalmát. A Genu Train<sup>3</sup> megvásárlásával egy olyan termékhez jut, amely magas színvonalú orvosi és minőségi szabványoknak felel meg.

Kérjük, az **útmutató olvassa** el figyelmesen, és az esetleg felmerülő kérdéseivel forduljon kezelőorvosához, a szaküzlethez vagy technikai szervizünkhez.

## Rendeltetés

A GenuTrain aktív térdbandázs fizikai tevékenységhez közbén fejt ki hatását.

A kötés és a pelotta biztosítja a csont nélküli testrészek kompresszióját és masszírozását. Ezáltal javul az izületi tok vérellátása és a nyiroknedvek lefélé történő áramlása, ami nemcsak elősegíti a duzzadások csökkentését, a fájdalomcsillapítást és a funkciók javulását, hanem tehermentesíti a térdkalácsot is. A háromdimenziós szövőtechnika biztosítja a GenuTrain anatómiai kifogástalan (testhez simuló) idomlását a testhez. A csökkent nyomás záporerékek megakadályozzák a bandázs összeszorulását.

## Alkalmazási területek

- Érzékenység sérülést, műtétet követően, vagy inak, izmok és izomszalagok túlterhelése esetén
- Térdüzleti kopások (artrózis)
- Izületi gyulladások (artritisz)
- Bizonytalanságerzet

## Használati kockázatok

### **A** Fontos utasítások

- A GenuTrain termék használatára orvosi előírások vonatkoznak. Ha Önnek a GenuTrain terméket orvos írta fel, mindenképpen beszélje meg vele annak használatát és alkalmazási időtartamát. A szakértőnek<sup>1</sup>, akitől a terméket kapta, minden esetben be kell Önt tanítania. A GenuTrain termék kizárólag az útmutatóban található utasítások szerint használatos, és csak az említett alkalmazási területeken.
- A termék nem megfelelő használati esetén kizárt a termékzavatoság.
- Tilos a termék módosítása. Ennek a korlátozásnak a figyelmen kívül hagyása csökkentheti a termék hatékonyságát, így a termékre vonatkozó jótállás megszűnik.
- Amennyiben szokatlan testi érzékeléseket tapasztal (pl. a panaszok súlyosbodnak), azonnal forduljon orvosához.
- Mielőtt más termékkel (pl. szorítóharisnyával) együtt használná, kérje kezelőorvosa véleményét.
- A termék különösen fizikai tevékenységek közben fejt ki különleges hatását. A hosszabb pihenési fázisok alatt (pl. alvás, hosszán tartó ülés) a terméket vegye le.
- Ügyeljen, hogy a termék ne érintkezzen zsidó- és savtartalmú anyagokkal, kenőcsökkel és olajokkal.
- Tekintettel a csomagolás szabályszerű újrahasznosítását lehetővé tévő visszacsorgóvalatási lehetőségekre, tartsa be annak a mindenkori elárúsítóhelynek az utasításait, ahonnan a terméket megvásárolta.
- Jelenleg nem ismertet a terméknek az egész szervezetre ható mellékhatásai. A terméket szakszerűen kell felhelyezni / használni. A testre kívülről felhelyezett valamennyi segédesszköz – bandázsok és ortézisek<sup>2</sup> – szoros felhelyezés esetén nyomásérzést okoz, vagy ritka esetekben akár össze is nyomhatja a véreket vagy az idegeket.



Természetes kaucsuklatexet (elasztodiént) tartalmaz, ez túlérzékenység esetén bőrírritációt idézhet elő. Allergiás reakciók észlelése esetén vegye le a bandázst.

## Ellenjavallatok

- Orvosilag jelentős túlérzékenységre utaló tünetek jelenleg nem ismeretesk.
- A következő diagnózisok esetén az ilyen jellegű gyógyászati segédeszközök viselése és alkalmazása csak az orvossal folytatott megbeszélés után javasolt:
1. Bőrbetegségek / -sérülések a segédeszköz viselése által érintett testtájékon, különösen gyulladásos tünetek esetén, valamint gyulladt hegek, bőrpír és túlzott melegség esetén.
  2. Visszér (visszértágulat).
  3. A lábák érzékelési és a vérellátási zavara esetén, pl. cukorbetegség (Diabetes mellitus).
  4. Nyirokkeringési zavarok, tisztázatlan, testidegen lágyrészi duzzanatok a felhelyezett orvosi segédeszközök miatt.

## Használati útmutató

### A GenuTrain felhelyezése

- A bandázst a gyűrű alakú hűzássegítő melegságában fogja meg az oldalt lévő spirálrugó felső részénél, és úgy húzza rá a térdizületre, hogy a profilgűrű nyomásmentesen takarja a térdkalácsot. **1 2 3**
- Ha szükséges, igazítsa a bandázs pozícióján. **4**
- Ha kontakt sportokat úz, védőréteget kell viselni.

### A GenuTrain levétele

Levéttelkor a bandázst húzza le a merevített zónájában található alsó résztől. **5**

## Tisztítási utasítások

A GenuTrain bevartt címkéje, amely a termék nevét, méretét, gyártóját, valamint a termék mosásával és CE-jelölésével kapcsolatos információkat tartalmazza, a bandázs felső szegélyén található.

**⚠** Az összes Train termék<sup>2</sup> folyékony mosószerrel, mosógépben 30 °C-on külön mosható.

A mosásnál tartsa be a következő utasításokat:

1. Azoknál a termékeknél, amelyek tépőzáras övekkel vannak felszerelve, az öveget lehetőleg távolítsa el, esetleg a megfelelő helyeken rögzítse ezeket.
2. Amennyiben lehet, a mosás előtt a párnáskákat és a párnáskák frontir bevonatait távolítsa el.

Javasoljuk a mosóháló használatát (Centrifugálás: maximum 500 fordulat percenként). A terméket levegőn szárítsa, ne szárítóbán, mivel a szövet tönkremehet. Gondoskodjon a Train termék rendszeres mosásáról, mivel így drízhető meg a szövet szorító képessége. A terméket a minőségbiztosító rendszerünkön belüellenőriztük. Amennyiben mégis panaszai lennének a termék minőségét illetően, kérjük, vegye fel a kapcsolatot a helyi szaktanácsadónkkal vagy az ügyfélszolgálatlalt. Reklamáció esetén kizárólag a szakkereskedőhöz forduljon. Felhívjuk figyelmét arra, hogy munkavégzés csak tisztított termékekkel történhet.

## Utasítások újbóli használatához

A termék páciensek egyedülálló kezelésére készült.

## Szavatosság

A termék értékesítési helye szerinti ország törvényi rendelkezései érvényesek. Emellett az adott országban a kereskedő és a vásárló közötti jogviszonyra előírt szavatossági szabályok érvényesek, ha vannak ilyenek. Amennyiben úgy gondolja, szavatossági igényt szeretne érvényesíteni, először forduljon közvetlenül a kereskedőhöz, akínél a terméket vásárolta.

Kérjük, ne hajtson végre önállóan változtatásokat a terméken. Ez különösen érvényes a szakemberek által végrehajtott egyépi beállításokra. Kérjük, tartsa be a használati és ápolási utasításokat, amelyek sokéves tapasztalatainkon alapulnak, és biztosítják gyógyhatású termékeink hosszú távú működését. Csak az optimális működő segédeszköz jelent biztos támogatást Önnek. Ezenkívül az utasítások be nem tartása a szavatossági igény korlátozásához is vezethet.

## Ártalmatlanítás

A termék gond nélkül ártalmatlanítható a háztartási hulladékokkal együtt.

Verzia: 2017-07

- <sup>1</sup> A szakszemélyzet azokat a személyeket foglajja magába, akik az Ön országában érvényes előírások értelmében a bandázskos és ortézisek egyedi beállítására és használatának betanítására jogosultak.
- <sup>2</sup> ortézi = ortopédiai segédeszköz rögzítés, tehermentesítés, nyugalomba helyezés céljára, valamint a végtagok vagy a törzs mozgásainak vezetésére ill. korrekciójára
- <sup>3</sup> Standardizált mosási tesztek bizonyítják, hogy a Train aktív támasz 50 mosás után is megőri minőségét. (Folyékony mosószer használata esetén.)



hrvatski

**Ove upute za uporabu možete preuzeti kao datoteku na: [www.bauerfeind.com/downloads](http://www.bauerfeind.com/downloads)**

## Štovani korisnici,

hvala Vam za povjerenje u proizvod tvrtke Bauerfeind. Sa GenuTrain -om dobili ste proizvod koji odgovara visokom medicinskom i kvalitetnom standardu. Molimo pažljivo pročitajte **uputu** u uporabi i u slučaju pitanja obratite se svojem liječniku ili specijaliziranoj radnji odnosno našem tehničkom servisu.

## Određena namjena

GenuTrain aktivna bandaža za koljeno postiže svoje djelovanje prije svega u kretanju. Pri tome pletivo i pelota pritišću i masiraju meke dijelove zgloba. Tako poboljšana prokrvljenost zglobove čašice i pospješana limfna drenaža dovode do splasnuća otoka, ublaženja bola i poboljšanja funkcije zgloba koljena i istovremenog rastečenja patele. Tijelu prilagođen, besprijekoran položaj GenuTrain-a postignut je tro-dimenzionalnom tehnikom tkanja. Završetak bandaže koji smanjuje pritisak sprečava stezanje bandaže.

## Indikacije

- Stanja nadraženosti nakon povrede, operacije ili preopterećenja tetiva, mišića i ligamenata
- Artroza koljena (gonartroza)
- upale zgloba (artritis)
- Osjećaj nestabilnosti

## Rizici primjene proizvoda

### ⚠ Važna upozorenja

- GenuTrain je proizvod koji propisuje liječnik. Ako Vam je GenuTrain propisao liječnik, onda se obavezno s njim savjetujte vezano uz upotrebu i duljinu nošenja. U svakom slučaju potrebno je da upućivanje pacijenta u upotrebu sprovede stručno osoblje<sup>1</sup>, od kojeg ste dobili proizvod. GenuTrain treba nositi samo prema navodima iz ove upute o uporabi i u njoj navedenim područjima primijene. Kod nestručne uporabe prestaje valjanost jamstva.
- Ne smiju se vršiti promjene na proizvodu. U slučaju nepridržavanja može se ugroziti funkcija proizvoda, čime prestaje valjanost jamstva.
- Ako na sebi primijetite neubičajene promjene (npr. pojačanje tegoba), smjesta se obratite svojem liječniku.
- Kombinacija s drugim proizvodima (npr. kompresijskim čarapama) mora biti prethodno usuglašena s liječnikom.
- Proizvod pokazuje svoje posebno djelovanje prije svega kod tjelesnih aktivnosti. Za vrijeme duljeg mirovanja (npr. spavanja, dugotrajnog sjedenja), proizvod treba odstraniti.
- Ne dopustite da proizvod dode u dodir s masnim i kiselim sredstvima, mastima i losionima.
- Jamstvo je zajamčeno u okvirima zakonskih odredbi.
- Do sada nisu poznate nuspojave koje djeluju na cijeli organizam. Preduvjet je stručna primjena / postavljanje. Sva vanjska pomagala na tijelu – bandaže i ortoze<sup>2</sup> – mogu, ako su prečvrsto postavljene, izazvati lokalni pritisak, ili u rijetkim slučajevima komprimirati krvne žile i živce.



Sadrži prirodni gumeni lateks koji može kod preosjetljivosti uzrokovati nadraživanja kože. Ukoliko uočite alergijsku reakciju, skinite bandažu

## Kontraindikacije

Zdravstvene preosjetljivosti do sada nisu poznate. Kod sljedećih slika bolesti savjetujte se s liječnikom oko stavljanja i nošenja takvog medicinskog pomagala:

1. Kožna oboljenja ili oštećenja u liječenom dijelu tijela, naročito kod upalnih pojava. Isto tako kod izbočnih ožiljaka s otokom, crvenilom i toplinom.
2. Proširene (varikozne) vene.
3. Poremećaji osjeta i prokrvljenosti nogu, npr. kod šećerne bolesti (Diabetes mellitus)
4. Poremećaji limfne drenaže – također nejasne otekline mekih tkiva neuzrokovane postavljenim medicinskim pomagalom

## Upute za uporabu

### Postavljanje GenuTrain-a

- Bandažu prihvatite na gornjem kraju bočnih spiralnih opruga u visini prstenaste pomoći za oblačenje i tako navucite preko koljena, tako da se čašica koljena okružuje bez pritiska profilnog prstena. **1 2 3**
- Ukoliko je neophodno, sjedište bandaže korigirati. **4**
- Kod sporta sa kontaktom nositi zaštitnu navlaku.

### Odlaganje GenuTrain-a

Za odlaganje bandaže molimo povući područje štapova na donjem kraju bandaže. **5**

## Upute za čišćenje

Ugrađena oznaka proizvoda GenuTrain s informacijama o nazivu proizvoda, veličini, proizvođaču, uputama za pranje i CE oznakom nalazi se u unutarnjem dijelu pletiva.



⚠ Sviety výrobky Train<sup>2</sup> možno prať jednotlivo v pračky pri 30 °C s tekutým pracím prostriedkom. Pred praním výrobkov Train si prečítajte nasledujúce pokyny:

1. Pre výrobky s pásmi Velcro<sup>®</sup>. Ak je to možné, pásy zložte alebo ich bezpečne upevnite na určené miesto.
2. Ak je to možné, pred praním vyberte aj vypchávy / vložky a ich proté poháry. Preporuča se, koristiti mreža za rublje (Centrifugiranje: najviše 500 okretaja u minuti). Výrobky Train sušte na vzduchu. Nesušte ich v sušičke, môže dôjsť k narušeniu pleteniny. Perte výrobky Train pravidelne, aby sa uchovala súdržnosť pleteniny. Proizvod smo ispitati u okviru našeg integriranog sustava za provjeru kvalitete. Ako unatoč tome imate primjedbe, molimo obratite se našem stručnom savjetniku ili službi za korisnike. Ako imate pritužbi, obratite se isključivo svojoj specijaliziranoj trgovini. Skrećemo pozornost na činjenicu da prihvaćamo samo očistene proizvode.

## Upute za ponovnu uporabu

Proizvod je predviđen za jednokratno zbrinjavanje pacijenta.

## Jamstvo

Vrijede zakonske odredbe one zemlje, u kojoj je proizvod kupljen. Ukoliko je relevantno, vrijede specifični nacionalni propisi za jamstva između prodavatelja i kupca. Ako se pretpostavlja da postoji jamstveni slučaj, molimo Vas da se direktno obratite na ono mjesto, gdje ste kupili proizvod.

Molimo Vas da na proizvodu ne poduzimate nikakve izmjene. To se posebno odnosi na individualne preinake koje poduzima stručno osoblje. Molimo pridržavajte se naših uputa za uporabu i njegu. Ona se temelje na našem dugogodišnjem iskustvu i jamče ispravnost naših medicinski efikasnih proizvoda kroz duže vremensko razdoblje. Jer – samo pomoćna sredstva koja optimalno funkcioniraju mogu Vam pomoći. Osim toga, nepridržavanje uputa može ograničiti prava iz jamstva.

## Zbrinjavanje

U pogledu postojećih mogućnosti vraćanja proizvoda radi propisnog recikliranja pakiranja, molimo poštuje smjernice prodajnog mjesta gdje ste proizvod nabavili.

Stanje informacija: 2017-07

- <sup>1</sup> Stručno osoblje je svaka osoba, koja u skladu s nacionalnim propisima ima ovlaštenja za postavljanje i upućivanje u uporabu bandaža i ortozu.
- <sup>2</sup> Ortoze = ortopedska pomagala za stabiliziranje, rastečenje, položaj mirovanja, vođenje ili korekturu ekstremiteta ili trupa
- <sup>3</sup> Standardizovane testy v prání ukázali, že po 50 pracích cykloch bola zachovaná úplná funkčnost aktívnej opory Train. (Bol použitý tekutý prací prostriedok)



srpski

**Ovo uputstvo za upotrebu možete preuzeti kao datoteku na: [www.bauerfeind.com/downloads](http://www.bauerfeind.com/downloads)**

## Poštovani korisnici,

hvala Vam za poverenje u proizvod firme Bauerfeind. Sa GenuTrain-om dobili ste proizvod koji odgovara visokom medicinskom i kvalitetnom standardu. Molimo pažljivo pročitajte **uputstvo o upotrebi** i u slučaju pitanja obratite se svojem lekaru ili specijalizovanioj radnji odnosno našem tehničkom servisu.

## Određivanje namene

GenuTrain aktivna bandaža za koleno postiže svoje delovanje pre svega u kretanju. Pritom pletivo i pelota razvijaju kompresiju i masažno delovanje na meka tkiva. Tako poboljšana prokrvljenost zglobove kapsule i pospešana limfna drenaža dovode do splasnuća otoka, ublaženja bola i poboljšanja funkcije zgloba kolena i istovremenog rastečenja patele. Telu prilagođen, besprekorni položaj GenuTrain-a postignut je trodimenzionalnom tehnikom tkanja. Završetak bandaže koji smanjuje pritisak sprečava stezanje bandaže.

## Indikacije

- Stanja nadraženosti nakon povrede, operacije ili preopterećenja tetiva, mišića i ligamenata
- Artroza kolena (gonartroza)
- upale zgloba (artritis)
- Osjećaj nestabilnosti

## Rizici primene

### ⚠ Važna upozorenja

- GenuTrain je proizvod kojeg propisuje lekar. Ukoliko Vam je GenuTrain prepisao lekar, tada obavezno sa njim razgovarajte o upotrebi i dužini primene ovog proizvoda. U svakom slučaju upućivanje u proizvod potrebno je da izvrši kvalifikovano stručno osoblje<sup>1</sup>, od kojeg ste dobili ovaj proizvod. GenuTrain treba nositi samo prema navodima ovog uputstva o upotrebi i u njemu navedenim područjima primene.
- Kod nestručne upotrebe je odgovornost za proizvod isključena.
- Promene na produktu se ne smeju preduzimati. Kod nepridržavanja može funkcija proizvoda biti narušena, tako da se isključuje odgovornost prema produktu.
- Ako na sebi primetite neubičajene promene (npr. pojačanje tegoba), obratite se bez odlaganja Vašem lekaru.
- Kombinacija sa drugim proizvodima (npr. kompresionim čarapama) mora biti prethodno dogovorena sa Vašim lekarom.
- Proizvod razvija svoje posebno delovanje pre svega kod telesnih aktivnosti. Za vreme dužeg mirovanja (npr. spavanja, dugotrajnog sedenja), proizvod treba odstraniti.
- Molimo ne dopustite dodir produkta sa masnim i kiselim sredstvima, pomadama i losionima.
- U pogledu postojeće mogućnosti vraćanja proizvoda kroz propisane reciklaže pakovanja, molimo poštuje propise prodajnog mesta od koga ste ovaj produkt dobili.

- Do sada nisu poznate neželjene pojave koje pogađaju ceo organizam. Uslov je stručna primena / postavljanje. Sva pomoćna sredstva postavljena spolja na telo – bandaže i ortoze<sup>2</sup> – mogu, ako su prečvrsto postavljene, izazvati lokalni pritisak, ili u retkim slučajevima komprimirati prolazeće krvne sudove i nerve.
-  Sadrži lateks od prirodnog kaučuka (elastoidi) koji može izazvati iritaciju kože kod preosetljivosti. Ako primetite alergične reakcije odstranite bandažu.

### Kontraindikacije

- Preosetljivosti značajne po zdravlje do sada nisu poznate. Kod sledećih slika bolesti je stavljanje i nošenje takvog medicinskog pomoćnog sredstva moguće samo nakon savetovanja sa Vašim lekarom:
1. Kožna obolenja / oštećenja u negovanom delu tela, naročito kod upalnih pojava. Isto tako kod izbočenih ožiljaka sa otokom, crvenilom i toplinom.
  2. Proširene vene (varices).
  3. Poremećaji oseta i prokrvljenosti nogu, npr. kod šećerne bolesti (Diabetes mellitus).
  4. Poremećaji limfne drenaže – takođe nejasni otoci mekih tkiva koji nisu prouzrokovani postavljenim medicinskim pomagalom.

### Uputstvo za primenu

#### Postavljanje GenuTrain-a

- Bandažu prihvatite na gornjem kraju bočnih spiralnih opruga u visini prstenasteg pomoći za oblačenje i tako navucite preko kolena, tako da se časića kolena okružuje bez pritiska od strane profilnog pritiska. **1 2 3**
- Ukoliko je neophodno, sedišta bandaže korigovati. **4**
- Kod sporta sa kontaktom nositi zaštitnu navlaku.

#### Odlaganje GenuTrain-a

Za odlaganje bandaže molimo povući područje štapova na donjem kraju bandaže. **5**

### Napomene za čišćenje

Ušivena etiketa na GenuTrain sa informacijama o nazivu proizvoda, veličini, proizvođaču, uputstvu za pranje i CE oznaka nalazi se na gornjoj strani bandaže.

 Svi Train<sup>®</sup> proizvodi se mogu prati odvojeno u mašini za pranje rublja na 30 °C sa tečnim sredstvom za čišćenje. Pritom poštuju sledeće uputstvo:

1. Ukoliko je moguće, čičak zatvarači moraju da se izvedu ili spoje na za to predviđeno mesto.
2. Ukoliko je moguće, pelote i njihova frotirna obloga takođe moraju da se izvedu pre pranja.

Preporučuje se, da se koristi mreža za veš (Centrifugiranje: maksimalno 500 obrtaja u minuti). Train proizvod osušite na vazduhu a ne u mašini za sušenje, jer inače mogu nastati oštećenja na tkanju. Redovito perite Train proizvod da bi se zadržalo kompresiono svojstvo tkanja. Produkt smo isitali u okviru našeg integrisanog sistema za ispitivanje kvaliteta. Ukoliko biste uprkos toga imali zamke, molimo obratite se našem stručnom savetniku ili našem korisničkom servisu. U slučaju reklamacija, molimo Vas da se obratite isključivo Vašoj specijalizovanoj prodavnici. Mi Vam skrećemo pažnju na činjenicu da prihvatamo samo očišćene proizvode.

### Uputstvo za ponovnu primenu

Proizvod je predviđen za jednokratno zbrinjavanje pacijenta.

### Garancija

Važe zakonske odredbe one zemlje, u kojoj je proizvod kupljen. Ukoliko je relevantno, važe specifični nacionalni propisi za garancije između prodavca i kupca. Ukoliko se pretpostavlja da postoji slučaj iz garancije, molimo Vas da se obratite direktno onome, od koga ste kupili proizvod.

Molimo Vas da ne vršite nikakve izmene na proizvodu. To se posebno odnosi na individualne adaptacije koje preduzima stručno osoblje. Molimo vas da se pridržavate naših uputstava za upotrebu i negu. Ona se zasnivaju na našem dugogodišnjem iskustvu i garantuju ispravnost naših medicinski efikasnih

proizvoda u dužem vremenskom periodu. Jer mogu da Vam pomognu samo pomoćna sredstva, koja optimalno funkcionišu. Pored toga, nepridržavanjem napomena mogu da se ograniče davanja iz garancije.

### Odlaganje

Proizvoda može bez problema da se ukloni u kućni otpad.

Stanje informacij: 2017-07

- <sup>1</sup> Stručno osoblje je svako lice koje je prema za njega važećim državnim propisima ovlašćeno za prilagođavanje aktivnih bandaža, ortoza i uputstava za njihovu upotrebu.
- <sup>2</sup> Ortoze = ortopedska pomagala za stabilizovanje, rasterećenje, položaj mirovanja, vođenje ili korekturu ekstremiteta ili trupa
- <sup>3</sup> Normirane provere pokazuju da nakon 50 pranja u mašini za pranje rublja aktivna bandaža Train potpuno zadržava funkcionalnost. (Koristilo se tečno sredstvo za čišćenje)

 slovenski

Ta navodila za uporabo so na voljo za prenos tudi na: [www.bauerfeind.com/downloads](http://www.bauerfeind.com/downloads)

## Spoštovani kupec,

zahvaljujemo se vam, da ste izbrali izdelek družbe Bauerfeind. GenuTrain je visokokakovosten medicinski izdelek. Prosimo vas, da skrbno preberete priložena navodila za uporabo in se ob morebitnih vprašanjih posvetujete z zdravnikom, z zaposlenimi v prodajalni ali z našo tehnično službo.

### Namen uporabe

GenuTrain je aktivna kolenska opornica, ki deluje na koleno med gibanjem telesa, še zlasti med telesno vadbo. Pri tem pride do kompresije in masaže mehkih delov s pomočjo tkanine in vložka. To izboljša prekrvavitve sklepne kapsule in spodbuja otekanje limfe, kar posledično zmanjša oteklino, lajša bolečine, izboljša gibljivost sklepa in hkrati razbremeni pogačico. Tridimenzionalno ravno pletenje omogoča anatomsko (telesu prilagojeno) prilaganje opornice GenuTrain. Podporni robovi opornice so oblikovani tako, da ne utišujejo in zagotavljajo udobno nošenje.

### Indikacije

- draženje po poškodb, operaciji ali preobremenitvi kit, mišic in vezi;
- obraba kolenskega sklepa (artroza);
- vnetje sklepa (artritis);
- občutek nestabilnosti

### Tveganja uporabe

#### Pomembne informacije

- Opornica GenuTrain se izdaja na zdravniški recept. Če vam je izdelek GenuTrain predpisal zdravnik, se o uporabi in trajanju uporabe obvezno pogovorite z njim. V vsakem primeru je potrebno usposabljanje s strani strokovno usposobljenega oseba<sup>1</sup>, od katerega ste prejeli izdelek. GenuTrain smete uporabljati samo po priloženih navodilih in za navedene indikacije.
- Pri nepravilni uporabi je jamstvo za izdelek izključeno.
- Opornice GenuTrain ne smete neustrežno spreminjati. Neupoštevanje te zahteve lahko poslabša delovanje izdelka in posledično izključuje jamstvo zanj.
- Če pri sebi opazite nenavadne spremembe (npr. poslabšanje simptomov), takoj obvestite zdravnika.
- Preden opornico GenuTrain uporabite v kombinaciji z drugimi izdelki (npr. kompresijskimi nogavicami), se posvetujte z zdravnikom.
- Izdelek učinkuje med gibanjem telesa. Med daljšim mirovanjem (npr. med spanjem, daljšim sedenjem) je treba opornico sneti.
- Izdelek naj ne pride v stik z mazili, losjoni ali snovmi, ki vsebujejo masti ali kisline.
- Na prodajnem mestu, kjer ste kupili izdelek, se pozanimajte, ali lahko odpadno embalažo vrnete v skladu s pravili za ravnanje z odpadno embalažo.

- Neželeni učinki, ki bi prizadeli celo telo, niso znani. Pogoj je, da je opornica pravilno nameščena. Vsi oporniki in ortoze<sup>2</sup>, ki so nameščeni na telesu, lahko ob pretesni namestitvi povzročijo lokaliziran pritisk ter v redkih primerih stisnejo krvne žile ali žive pod njimi.
-  Vsebuje lateks iz naravnega kavčuka (elastodien), ki lahko pri preobčutljivosti draži kožo. Smetite opornico, če opazite alergijske reakcije.

### Kontraindikacije

- O škodljivih preobčutljivostnih reakcijah bolezenskega značaja še niso poročali. Pri naslednjih boleznih lahko tak pripomoček namestite in uporabljate samo po posvetu z zdravnikom:
1. bolezn / poškodbe kože na delih telesa, kjer nosite pripomoček, predvsem kadar gre za vnetja. Podobno velja za vse izbočene brazgotine z oteklino, rdečico in pregrevanjem;
  2. krčne žile (varkozne vene);
  3. motnje občutenja in prekrvavitve nog, na primer pri sladkorni bolezni (diabetično stopalo);
  4. motnje otekanja limfe – vključno z nepojasnjenim otekanjem mehkih delov, ki so oddaljeni od nameščen kolenske opornice.

### Navodila za uporabo

#### Nameščanje opornice GenuTrain

- Z obema rokama trdno primate zgornji konec pletiva na obeh ojačanih straneh ter opornico enakomerno povlecite čez kolenski sklep tako, da pogačico obdaja obročasta blazinica in ne pritiska nanjo. **1 2 3**
- Po potrebi položaj opornice popravite, dokler se popolnoma ne prilaga kolenu. **4**
- Pri kontaktnih sportih je opornico priporočljivo zaščititi z zaščitno prevleko.

#### Snemanje opornice GenuTrain

Opornico snamete tako, da jo primate za spodnji konec pletiva v predelu opor in povlecete navzdol. **5**

### Navodila za čiščenje

Etiketa GenuTrain z informacijami o imenu izdelka, velikosti, proizvajalcu, navodilu za pranje in oznako CE se nahaja na zgornjem robu opornice.

-  Svi proizvodi Train<sup>®</sup> mogu se prati odvojeno u perilici rublja na 30 °C s tekućim sredstvom za čišćenje. Pritom se pridržavajte sledećih naputaka:
- 1. Ako je moguće, čičak zatvarači se moraju izvaditi ili spojiti na za to predviđeno mjesto.
- 2. Ako je moguće, pelote i njihova frotirna obloga također se moraju izvaditi prije pranja.

Priporočamo pranje v mreži za pranje (hitrost centrifugiranja: največ 500 vrtljajev / minuto). Proizvod Train osušite na zraku a ne u sušilnici, jer inače mogu nastati oštećenja na tkanju. Redovito perite proizvod Train kako bi se zadržalo kompresijsko svojstvo tkanja. Izdelek smo preverili v okviru našega integriranega sistema za zagotavljanje kakovosti. Če bi kljub temu prišlo do reklamacije, jo naslovite na lokalnega strokovnega svetovalca ali naš servis. V primeru reklamacije se obrnite izključno na svojo specializirano prodajalno. Radi bi vas opozorili, da lahko obravnavamo le čist izdelek.

### Navodila za ponovno uporabo

Opornica je namenjena enkratni oskrbi bolnika.

### Garancija

Veljajo zakonska določila države, v kateri je bil izdelek kupljen. Po potrebi veljajo nacionalna pravila, ki urejajo garancijske pogodbe med trgovcem in kupcem. Ob sumu na garancijski primer se najprej obrnite neposredno na osebo, pri kateri ste nabavili izdelek. Ne izvajajte samovoljnih sprememb na izdelku. To velja zlasti za individualne prilagoditve, ki jih izvaja strokovno osebe. Upoštevalje naša navodila za uporabo in vzdrževanje. Slednja temeljijo na naših dolgoletnih izkušnjah in zagotavljajo dolgoročno delovanje naših medicinskih pripomočkov. Samo optimalno delujoči medicinski pripomočki vam bodo namreč v pomoč. Poleg tega je lahko garancija ob neupoštevanju navodil omejena.

### Odstranjevanje

GenuTrain lahko zavrzete z gospodinjiskimi odpadki.

Stanje informacij: 2017-07

- <sup>1</sup> Stokovno usposobljeno osebe je vsaka oseba, ki je po veljavnih državnih predpisih pooblaščen za prilagajanje in usposabljanje za uporabo opornic in ortoza.
- <sup>2</sup> ortoza = ortopedsko pomagalo za stabilizacijo, razbremenitev, umiritev, vodenje ali korekcijo okončin ali trupa
- <sup>3</sup> Normirane proviere pokazuju da nakon 50 pranja u perilici rublja aktivna bandaža Train potpuno zadržava funkcionalnost. (Pritom se koristilo tekuće sredstvo za čišćenje.)

 romanian

Aceste instrucțiuni de folosire pot fi și descărcate prin: [www.bauerfeind.com/downloads](http://www.bauerfeind.com/downloads)

## Stimate client,

Vă mulțumim că ați ales un produs de la Bauerfeind. GenuTrain este un produs medical de înaltă calitate. Vă rugăm să citiți cu atenție aceste instrucțiuni și, dacă aveți întrebări, să contactați medicul dumneavoastră, comerciantul de produse medicale sau Serviciul nostru tehnic.

### Destinația de utilizare

GenuTrain este un suport activ pentru genunchi care își produce efectul în timpul mișcării. Astfel, prin țesături și inserție se realizează compresia și masajul părilor moi. Rezultatul obținut, cel de spore a circulației în capsula articulară și de facilitare a drenajului limfatic, conduce la reducerea tumefierii, ameliorarea durerii și îmbunătățirea funcționării, reducând în același timp tensiunea în rotulă. Țesătura tridimensională asigură o mulare anatomică perfectă a dispozitivului GenuTrain. Marginile de susținere, cu reducerea a compresiei, elimină efectul de tăiere a piciorului de către suport.

### Indicații

- Irritația după o leziune traumatică, o intervenție chirurgicală sau întinderea excesivă a tendoanelor, mușchilor sau ligamentelor
- Modificări degenerative ale genunchiului (osteoartrită)
- Inflamație articulară (artrită)
- Senzație de instabilitate

### Riscuri în utilizare

#### Informații importante

- GenuTrain este un produs eliberat pe bază de prescripție medicală. Dacă medicul v-a prescris GenuTrain, discutați cu el despre utilizare și despre durata de folosire. În orice caz este necesar un instructaj realizat de personalul de specialitate<sup>1</sup> de la care ați primit produsul. GenuTrain trebuie aplicat numai conform informațiilor incluse în aceste instrucțiuni de utilizare și în cadrul indicațiilor menționate mai sus.
- În caz de utilizare necorespunzătoare a produsului, răspunderea producătorului va fi exclusă.
- Nu trebuie făcute niciun fel de modificări produsului. Nerespectarea acestei premise poate determina diminuarea performanței produsului, și prin urmare, răspunderea producătorului va fi exclusă.
- Dacă observați schimbări neobișnuite (de exemplu înrăutățirea simptomelor), vă rugăm să vă adresați imediat medicului.
- O combinație cu alte produse (de exemplu ciorapi compresivi) necesită acordul prealabil al medicului.
- Acțiunea unică a produsului se produce în principal în cursul activității fizice. Produsul trebuie îndepărtat în cursul pauzelor de odihnă prelungite (de exemplu somn, rămasăre continuă în poziție așezat).
- Evitați utilizarea de unguente, loțiuni sau orice substanțe care conțin grăsimi sau acizi.
- Până în prezent nu s-au semnalat reacții adverse care să afecteze întregul organism. Ajustarea

corectă este considerată ca premiză. Orice dispozitive ajutoare și orteze\* care se fixează extern pe corp, dacă sunt fixate prea strâns, pot determina apariția unor fenomene de compresie locale sau, în cazuri rare, comprimarea vaselor de sânge sau a nervilor situate subiacent.

 Conține latex din cauciu natural (elastodienă) ceea ce poate provoca iritații ale pielii în caz de hiposensibilitate. Înlăturați suportul dacă observați reacții alergice.

## Contraindicații

Până în prezent nu s-au semnalat reacții de hipersensibilitate dupănoastre sănătăți. În cazul următoarelor boli, aceste dispozitive ajutoare trebuie ajustate și aplicate numai după ce ați consultat medicul:

1. Boli de piele/ răni la nivelul regiunii relevante a corpului, mai ales în prezența inflamației. De asemenea, în cazul cicatricilor pe suprafață ridicată însoțite de umflătură, înroșire și creșterea temperaturii.
2. Varice.
3. Tulburări ale sensibilității și circulației la nivelul picioarelor (de exemplu în cadrul diabetului zaharat).
4. Tulburări ale drenajului limfatic – inclusiv tumefieri ale țesuturilor moi de origine incertă localizate la distanță față de dispozitivul ajutător aplicat.

## Indicații de utilizare

### Aplicarea GenuTrain (ilustrat)

- Prindetiie bandajul la capetele superioare ale arcurilor laterale spiralate -la înălțimea mijlocului auxiliar de aplicare cu formă inelară- și trageți-l astfel pe articulația genunchiului, încât rotula genunchiului să fie cuprinsă de inelul profilat, fără însă a exercita presiune pe aceasta. **1 2 3**
- Ajustați după caz, pentru a obține o mulare strânsă. **4**
- În cazul practicării sporturilor de contact, trebuie aplicată o acoperire protectoare.

### Îndepărtarea GenuTrain

Pentru a îndepărta produsul, trageți în jos de partea inferioară a acestuia, din apropierea întăriturilor. **5**

## Instrucțiuni de curățare

Eticheta cusută a GenuTrain cu informații privind denumirea produsului, mărimea, producătorul, instrucțiunile de spălare și marca CE se află pe marginea superioară a suportului.

 Toate produsele Train\* pot fi spălate la mașină în mod separat, la 30 °C, folosind detergent lichid. Când spălați produsele Train, vă rugăm să țineți cont de următoarele:

1. Pentru produsele cu curele Velcro®: Scoateți curelele dacă este posibil sau fixați-le strâns în pozițiile special destinate.
2. Dacă este posibil, îndepărtați pernele/ inserțiile și husele lor de bumbac înainte de spălare.

Recomandăm utilizarea unui sac de plasă (turație: maxim 500 rotații pe minut). Uscăți produsul Train la aer. Nu folosiți un uscător deoarece aceasta poate compromite materialul textil tricotat. Vă rugăm să spălați în mod regulat produsul Train, pentru ca efectul de compresie al materialului textil tricotat să se mențină.

Acest produs a fost examinat de propriul nostru sistem de control al calității. Cu toate acestea, dacă aveți orice reclamații, vă rugăm să contactați expertul nostru local sau serviciul nostru de asistență pentru clienți. Pentru reclamații vă rugăm să vă adresați în exclusivitate magazinului de specialitate de unde ați achiziționat produsul. Vă atragem atenția asupra faptului că doar produsele curățate pot fi prelucrate.

## Indicații de reutilizare

Produsul este destinat pentru adaptare unică, la un singur pacient.

## Garanție

Se aplică prevederile legale ale țării în care s-a achiziționat produsul. Dacă sunt relevante, se aplică reglementările cu privire la garanție valabile în țara respectivă în relația dintre distribuitor și cumpărător. În cazul în care considerați că este justificată

solicitarea garanției, vă rugăm să vă adresați direct entității de la care ați achiziționat produsul.

Vă rugăm să nu aduceți modificări neautorizate produsului. Acest lucru este valabil mai ales pentru ajustările individuale realizate de personalul de specialitate. Vă rugăm să respectați instrucțiunile noastre de utilizare și îngrijire. Acestea se bazează pe experiența noastră îndelungată și garantează pe termen lung funcționarea produselor noastre cu efect medical. Dacă dispozitivele asistive nu vă ajută decât cu condiția să funcționeze optim. În plus, nerespectarea instrucțiunilor poate limita garanția.

## Dezafectarea

Produsul poate fi eliminat fără probleme în deșeuri.

Versiunea: 2017-07

- <sup>1</sup> Este considerat personal de specialitate orice persoană care, în conformitate cu reglementările naționale, este calificată pentru ajustarea suporturilor active și ortezelor și pentru instruirea privind funcționarea acestora.
- <sup>2</sup> Orteză = mijloc ortopedic auxiliar pentru stabilizarea, ușurarea, ameliorarea durerii, dirijarea sau corectarea membrelor sau a trunchiului
- <sup>3</sup> Teste de spălare normală arată că după 50 de spălări cu mașina de spălat funcționalitatea bandajului activ Train este complet păstrată. (S-au folosit detergenți lichizi.)

 ελληνικά

**Οι παρούσες οδηγίες χρήσης διατίθενται επίσης προς λήψη: [www.bauerfeind.com/downloads](http://www.bauerfeind.com/downloads)**

## Αγαπητέ πελάτη,

σας ευχαριστούμε που επιλέξατε ένα προϊόν της Bauerfeind. Το GenuTrain είναι ένα ιατρικό προϊόν υψηλής ποιότητας. Παρακαλείστε να διαβάστε προσεκτικά αυτές τις **οδηγίες χρήσης** μέχρι το τέλος. Εάν έχετε οποιεσδήποτε απορίες απευθυνθείτε στο γιατρό σας, στον έμπορο ιατρικών προϊόντων ή στο Τμήμα Τεχνικής Εξυπηρέτησης της εταιρείας μας.

## Σκοπούμενη χρήση

Το GenuTrain παρέχει ενεργή στήριξη στο γόνατο και παράγει τη δράση του κατά την κίνηση. Κατά τη διάρκεια της κίνησης, το διαμορφωμένο πλεκτό ύφασμα και η πελότα συμπίεζουν και κάνουν μαλαδές στα μαλακά μόρια. Η βελτίωση της αιμάτωσης που προκύπτει στον αρθρικό θάλακο και η προαγωγή της λεμφικής παροχέτευσης οδηγούν σε μείωση του οιδήματος, υποχώρηση του πόνου και βελτίωση της λειτουργικότητας, ενώ ταυτόχρονα μειώνεται η κατανόηση της επινούαιδας. Η τριοδιάστατη πλέξη διασφαλίζει την ιδανική ανατομική εφαρμογή του GenuTrain. Χάρη στη μειωμένη συμπίεση στα άκρα του, ο νάρθηκας δεν περιορίζει το κάτω άκρο.

## Ενδείξεις

- Ερεθισμός μετά από τραυματισμό, χειρουργική επέμβαση ή υπερβολική κατανόηση τενόντων, μυών ή συνδέσμων
- Εκφυλιστικές αλλοιώσεις του γόνατου (οστεοαρθρίτιδα)
- Φλεγμονή της άρθρωσης (αρθρίτιδα)
- Αιόθηα αστάθειας

## Κίνδυνοι χρήσης

### Σημαντικές πληροφορίες

- Το GenuTrain είναι ένα ανταναγροαφαιμένο προϊόν. Σε περίπτωση που το GenuTrain σάς χορηγήθηκε από τον ιατρό σας, συμβουλευτείτε τον οπισθοειστικό σχετικό με τη χρήση και τη διάρκεια χρήσης του. Σε κάθε περίπτωση<sup>1)</sup>, απαιτείται επίδειξη από τον ειδικό από τον οποίο προμηθευτήκατε το προϊόν. Το GenuTrain θα πρέπει να εφαρμόζεται μόνο σύμφωνα με τις οδηγίες που περιέχονται σε αυτό το εγχειρίδιο και για τα αναφερόμενα πεδία εφαρμογής.
- Δεν αναλαμβάνεται ευθύνη σε περίπτωση λανθασμένης χρήσης του προϊόντος.
- Δεν επιτρέπονται μετατροπές στο προϊόν. Η μη συμμόρφωση μπορεί να ελαττώσει την απόδοση του προϊόντος και ως εκ τούτου δεν θα αναλαμβάνεται ευθύνη.
- Εάν παρατηρήσετε οποιεσδήποτε ασυνήθεις αλλαγές (π.χ. πείδωση συμπτωμάτων), επικοινωνήστε αμέσως με το σύμβουλο υγείας σας.

- Για συνδυασμό με άλλα προϊόντα (π.χ. κάλτσες συμπίεσης) θα πρέπει να συζητήσετε καταρχήν με το γιατρό σας.
- Η Εξουχίτητ δράση του προϊόντος προκύπτει κυρίως κατά τη φυσική άσκηση. Το προϊόν θα πρέπει να αφαιρείται κατά τη διάρκεια μεγάλων περιόδων ανάπαυσης (π.χ. ύπνος, παραταμένο καθίσμα).
- Αποφύγετε τη χρήση αλοιφών, λασόν ή οποιονδήποτε ουσιών, συμπεριλαμβανομένων λιπών ή οξέων.
- Δεν έχουν αναφερθεί έως σήμερα παρενέργειες που να αφορούν ολόκληρο τον οργανισμό. Θεωρείται πως η εφαρμογή έχει γίνει σωστά. Οποιαδήποτε βροφητρία ή ορθώσεις<sup>2)</sup> που εφαρμόζονται εξωτερικά στο σώμα μπορούν, εάν σχετίζονται υπερβολικά, να οδηγήσουν σε σημεία τοπικής πίεσης ή, σπάνια, σε συμπίεση των υποκείμενων αιμοφόρων αγγείων ή νεύρων.

 Περιέχει λάτεξ από φυσικό καουτσούκ (ελαστοδίενο), το οποίο σε περίπτωση υπερευαισθησίας μπορεί να προκαλέσει ερεθισμούς στο δέρμα. Αφαιρείτε το βροθημα, εάν διαπιστωθούν αλλεργικές αντιδράσεις.

## Αντενδείξεις

Δεν έχουν αναφερθεί έως σήμερα επιβλαβείς για την υγεία αντιδράσεις υπερευαισθησίας. Στις ακόλουθες περιπτώσεις και βροθηματα αυτού του τύπου θα πρέπει να εφαρμόζονται και να φοριούνται μόνο μετά από συνεννόηση με το γιατρό σας:

1. Δερματικές διαταραχές/ τραύματα στο εν λόγω μέρος του σώματος, ιδιαίτερα αν υπάρχει φλεγμονή. Επίσης, εάν υπάρχουν υπερυψωμένες ουλές με οίδημα, ερυθρότητα και υπερβολική θερμότητα.
2. Κιρσοειδής διάταση των φλεβών
3. Διαταραγμένη αισθητικότητα και κυκλοφορικές διαταραχές των κάτω άκρων (π.χ. σασκωρδής διαβήτης).
4. Διαταραγμένη λεμφική παροχέτευση – συμπεριλαμβανομένων οιδημάτων μαλακών μορίων ανώγειο αιτιολογίας, που βρίσκονται μακριά από το εφαρμοσμένο βροθημα.

## Υποδείξεις χρήσης

### Εφαρμογή του GenuTrain (με εικόνες)

- Πιέστε το νάρθηκα σταθερά με τα δυο χέρια από το άνω άκρο των πλάγιων, σπειροειδών ελασμάτων στο ύψος του δακτυλοειδούς εξάρτηματος και περάστε τον πάνω από το γόνατο με τρόπο που η επινούαιδα να περιβάλλεται από το διαμορφωμένο δακτύλιο χωρίς να πιέζεται. **1 2 3**
- Προσαρμόστε όπως απαιτείται, έως ότου επιτύχετε μία καλή εφαρμογή. **4**
- Για αθλητικά σπορ θα πρέπει να εφαρμόζεται προστατευτικό κάλυμμα.

### Αφαίρεση του GenuTrain

Για να αφαιρέσετε το νάρθηκα, τραβήξτε τον από το κάτω του μέρος, κοντά στα ένδετα. **5**

## Υποδείξεις καθαρισμού

Η ραμμένη ετικέτα του GenuTrain με πληροφορίες για το όνομα του προϊόντος, το μέγεθος, τον κατασκευαστή, τις οδηγίες πλυσίματος και το σήμα CE βρίσκεται στο επάνω άκρο του βροθηματος.

 Όλα τα προϊόντα Train\* μπορούν να πλένονται χωριστά στο πλυντήριο, στους 30 °C με χρήση υγρού απορρυπαντικού. Παρακαλείστε να λαμβάνετε υπόψη τις ακόλουθες πληροφορίες όταν πλένετε τα προϊόντα Train:

1. Για προϊόντα με ταινίες Velcro®: Αφαιρείτε τις ταινίες, εάν γίνεται, ή επικολάστε τις σφιχτά στις προβλεπόμενες θέσεις τους.
2. Εάν γίνεται, αφαιρείτε επίσης τα επιθέματα / ένδετα και τα καλύμματα τους από θηλεωτό ύφασμα, πριν από το πλύσιμο.

Συνιστάται η χρήση ενός δικτυού για άπλυτα (πρόγραμμα περιστροφής: έως και 500 περιστροφές ανά λεπτό). Στεγνώνετε το προϊόν Train στον αέρα. Μην το στεγνώνετε σε στεγνωτήριο διότι μπορεί να προκληθεί βροθό το πλεκτό ύφασματος. Παρακαλείστε να πλένετε τακτικά το προϊόν Train ώστε να διατηρείται η συμπίεση που ασκεί το πλεκτό ύφασμα. Αυτό το προϊόν έχει ελεγχθεί από το σύστημα διαχείρισης ποιότητας της εταιρείας μας. Αν παραλαβαίτε ένα κακόπο παράπονο, επικοινωνήστε με τον έμπορο ή με το τμήμα εξυπηρέτησης πελατών της εταιρείας μας. Για την υποβολή παραπόνων απευθυνθείτε αποκλειστικά στο εξειδικευμένο κατάστημα από το οποίο αγοράσατε το προϊόν. Σας επισημαίνουμε ότι είναι δυνατή η επεξεργασία μόνο καθαρών προϊόντων.

## Υποδείξεις για την επαναχρησιμοποίηση

Το προϊόν προορίζεται για μία και μόνο εφαρμογή σε έναν ασθενή.

## Εγγύηση

Ισχύουν οι νομικές διατάξεις της χώρας στην οποία αποκτήθηκε το προϊόν. Κατά περίπτωση, ισχύουν εθνικοί κανονισμοί εγγύησης μεταξύ του εμπόρου και του αγοραστή. Σε περίπτωση που θεωρείτε ότι πρόκειται για ζήτημα εγγύησης, απευθυνθείτε αρχικά άμεσα στο σημείο που προμηθευτήκατε το προϊόν.

Μην τροποποιείτε το προϊόν. Εάν ισχύει κείμενο για προσαρμογές που εκτελέστηκαν από εξειδικευμένους προσωπικό. Τηρείτε τις οδηγίες χρήσης και φροντίδας της εταιρείας μας. Βασίζονται στη μακροχρόνια εμπειρία μας και διασφαλίζουν τη λειτουργία των ιατρικών προϊόντων μας για μεγάλο χρονικό διάστημα. Μην ξεχάnete ότι μόνο τα πλήρως λειτουργικά βροθηματα σάς παρέχουν βοήθεια. Επίσης, σε περίπτωση μη τήρησης των οδηγιών, ενδέχεται να περιοριστεί η εγγύηση.

## Απόρριψη

Το προϊόν μπορεί να απορριφθεί χωρίς περιορισμούς.

Έκδοση: 2017-07

<sup>1</sup> Ειδικό θεωρούνται τα άτομα που σύμφωνα με τις ισχύουσες κρατικές διατάξεις είναι εξουσιοδοτημένα να εφαρμόζουν τα βροθηματα και τις ορθώσεις και να υποδεικνύουν το σωστό τρόπο χρήσης τους.

<sup>2</sup> Ορθωση = ορθοπαιδικό βροθητικό μέσο που χρησιμοποιείται για τη σταθεροποίηση, ανακούφιση, ακινητοποίηση, καθώς και τον έλεγχο ή τη διόρθωση των άκρων ή του κορμού.

<sup>3</sup> Τυποποιημένοι έλεγχοι πλύσης έχουν δείξει πως η λειτουργικότητα του ενεργού νάρθηκα Train παραμένει ανέκφυα μετά από 50 πλύσεις σε πλυντήριο (χρησιμοποιήθηκε υγρό απορρυπαντικό).

 türkçe

### Bu kullanim talimatini

**[www.bauerfeind.com/downloads](http://www.bauerfeind.com/downloads) başlantisından da indirebilirsiniz.**

## Sayın müşterimiz,

bir Bauerfeind ürününe karşı göstermiş olduğunuz güvenden dolayı çok teşekkür ederiz. GenuTrain ile yüksek tıbbi standartlara ve kalite standartlarına uygun bir ürün almış bulunuyorsunuz. Lütfen **kullanma** talimatını dikkatlice okuyunuz ve alınızda gelen soruları tedavinizi yürüten hekime, ürünü satan uzman mağazaya ya da Teknik Servisimize yönelitiniz.

## Amaç

Aktif diz bandajı GenuTrain etkisini herşeyden önce vücudun hareketi sırasında gösterir. Dokuma ve ped sayesinde yumuşak dokuda bir kompresyon ve masaı etkisi oluşur. Bunun sonucunda eklem kapsülü kanla iyi beslenerek ve lenf akımı desteklenerek şişkinliklerin inmesi, ağrıların azalması, fonksiyonların düzelmesi ve bunlarla birlikte bir de dizkapazının yükünün hafiflemesi sağlanır. Üç boyutlu bir örgü tekniği GenuTrain'ın vücuda mükemmel uyum sağlamanının güvencesidir. Kenar başkisinin azaltılmış olması bandajın sıklmasına engel olur.

## Uygulama alanları

- Yaralanmalar, ameliyatlara ya da kirgislerin, kasların yeme bağların (tendonların) aşırı yüklenmesi
- Diz eklemine aşırı yüklenmesi (artröz)
- Eklem iltihaplanmaları (artrit)
- İstabilite (omurgada kayma) duygusu

## Kullanım Riskleri

### Önemli notlar

- GenuTrain reçeteye verilebilen bir ürün olup. GenuTrain doktorunuz tarafından reçete edildiysse kullanımı ve kullanım süresi hakkında doktorunuza görüşün. Her durumda<sup>1</sup>, ürünü teslim aldığınız uzman tarafından kısa bir bilgilendirme görüşmesi gerçekleştirmeniz gerekir. GenuTrain yalnızca bu

- kullanma talimatındaki bilgiler doğrultusunda ve belirtilen uygulama alanlarında kullanılmaktadır.
- Usluşüne uygun kullanılmaması durumunda ürün sorumluluğu kabul edilmaz.
  - Ürün üzerinde usluşüz değişiklikler yapılamaz. Bu kurala uyulmaması durumunda ürünün performansını olumsuz etkileyebilir ve dolayısıyla ürün sorumluluğu ortadan kalkar.
  - Olağanüstü değişiklikler (örn. şikayetlerin artması) farknetmeniz durumunda derhal hekiminize başvurunuz.
  - Başka ürünlerle (örn. kompresyon çorapları) birlikte kullanmadan önce tedavi eden hekimle görüşmelidiniz.
  - Ürün özel etkisini herşeyden önce bedensel aktiviteyle oluşturun. Uzun süreli dinlenme alanlarında (örn. uyku, uzun süre oturma gibi) ürün çıkarılmalıdır.
  - Lütüfen ürünün yağı ve asit içeren maddelerle, merhemlerle ve losyonlarla temas ettirmeyiniz.
  - Ambalajın düzenli bir şekilde değertlendirilmek üzere iade edilmesi olanaklarıyla ilgili olarak ürünü aldığınız satış noktasındaki bilgilere başvurunuz.
  - Su ana kadar tüm organizmayı etkileyen herhangi bir yan etkisi bilinmemektedir. Bunun önsartı usluşüne uygun bir şekilde uygulanmış / takılması olmalıdır. Vücuda dıřtan takılan tüm tedavi amaçlı yardımcı gereçler – bantları ve ortezler\* – çok sıkı bağlanmaları durumunda yerel baskı olgularına ve ender hallerde de kan damarlarının veya sinirlerin sıkışmasına yol açabilir.
-  Aşırı hassasiyet durumlarında ciltte irritasyona neden olabilen doğal kauçuk lateks (elastodien) içerir. Alerjik reaksiyonlar gördüğünüzde desteęi çıkarın

## Karşı endikasyonlar

Su ana kadar hastalık derecesinde duyarlılık olayları bilinmemektedir. Eğer aşağıda sözü geçen hastalık tablolarından biri mevcutsa böyle bir yardımcı gerecin takılması ve kullanılması ancak hekiminize danıştıktan sonra yapılmalıdır:

1. Uygulanamın yapıldığı vücut bölgesinde oluşmuş cilt hastalıkları / yaralanmaları, özellikle iltihaplı olgular şeklinde gelişen deęişimler. Aynı şekilde şişkinlik, kızamık ve ısınma arzeden deęişmiş nedbeler.
2. Varisler (varikoz).
3. Bacaklarda duyu ve kan dolaşımı bozuklukları, örn. "şeker hastalığı" (Diabetes mellitus).
4. Takılan yardımcı gerecin konumuna göre vücudun uzak bölgelerinde oluşmuş, nedeni bilinmeyen yumuşak dokulara çok şişkinlikleri dahil – lenf drenajı bozuklukları.

## Kullanım Talimatı

### GenuTrain'in takılması

- Yandaki spiral yayların üst kısmındaki bantları takmak için halka şeklindeki giyme desteęi hizasından tutun ve bantları profil halkası diz kapağınız üzerinde baskı oluşturmamak şekilde, diz ekleminin üzerinden geçirin. **1 2 3**
- Gerekiirse bantların tam olarak yerleşmesi için bir düzeltme yapınız. **4**
- Temas sporlarında üzerine koruyucu bir kılıf takınız.

### GenuTrain'in çıkarılması

Bantları çıkarmak için bantların alt kısmından, cubukların olduğu bölgeden tutunuz. **5**

## Temizlik Talimatı

GenuTrain ürününde ürün adı, boyut, üretici, yıkama talimatı ve CE işaretinin bulunduğu dikili etiket, desteęin üst kenarında yer alır.

-  Train ürünlerinin\* tümü 30 °C'de sıvı deterjanla ayrı olarak çamaşır makinesinde yıkanabilir. Bunun için lütfen şu talimatları uyunuz:
1. Cirt cırt bağlantısı olan ürünlerde bunlar eđer mümkünse çıkarılmalı ya da bağlantı için öngörölmüş olan yüzeylere sıkıca tutturılmalıdır.
  2. Pedler ve bunların havlu kılıfları da mümkün olduğu ölçüde yıkanmadan önce çıkarılmalıdır.
- Bir çamaşır fileli kullanılması tavsiye edilir (dönüş devri: azami 500 devir / dakika). Train ürünlerini kurutucuda deęil havada kurutunuz, aksi halde örgü yapısı üzerinde olumsuz etkiler baş gösterebilir. Örgünün kompresyon etkisini koruması için lütfen

Train ürününüzü düzenli olarak yıkayınız. Bu ürün kendi kalite sistemimize incelenmiştir. Ancak herhangi bir yakınmanız olursa lütfen satıcınıza veya müşteri hizmetleri bölümümüze ile irtibat kurunuz. Ürünle ilgili şikayetlerinizde lütfen sadece yetkili satıcınıza başvurun. Yalnızca temiz ürünlerin işleme alınacağını hatırlatmak isteriz.

## Yeniden Kullanım Şartları

Ürün hastaya bir kereye mahsus bir tedarik için öngörölmüştür.

## Garanti

Ürünün satın alındığı ülkenin yasal hükümleri geçerlidir. Gerekli olduğu durumlarda alıcı ile satıcı arasında ülkeye özgü garanti koşulları geçerlidir. Bir garanti durumunda lütfen öncelikle doğrudan ürünü tedarik ettiğiniz kuruma başvurunuz.

Lütfen kendi başınıza ürün üzerinde deęişiklikler yapmayınız. Bu, özellikle uzman personel tarafından gerçekleştirilen bireysel uyarlamalar için geçerlidir. Ürünün kullanımı ve bakım talimatlarını dikkate alınız. Bunlar uzun yıllara dayanan tecrübelerimiz temel alınarak hazırlanmıştır ve medikal açıdan etkili ürünlerimizin işlevlerini uzun süre yerine getirmelerini sağlar. Sadece en uygun şekilde çalışan yardımcı malzemeler sizi destekler. Ayrıca talimatların dikkate alınmaması garantiyi sınırlayabilir.

## Ürünün İmha Edilmesi

Ürün evsel atıklarla birlikte sorunsuzca giderilebilir.

Bilgi sürümü: 2017-07

- 1 Teknik personel, destek ve ortezlerin kullanımı alanında uyarılma ve kullanım bilgilerini vermek için geçerli yasal düzenlemeler doğrultusunda yetki sahibi olan kişidir.
- 2 Örtüz = kol ve bacakların veya gövdenin stabilize edilmesi, yürtümün hafifletilmesi, hareketsiz hale getirilmesi, yönlendirilmesi veya düzeltilmesi gibi amaçlarla kullanılan ortopedik yardımcı gereç
- 3 Standartize şartlar altında yapılmış olan yıkama testleri Train aktif bantlarınının 50 camışır makinesi uygulamasının ardından fonksiyonlarını tam olarak koruduğunu göstermektedir (sıvı deterjan kullanılmıřtır).

 русский

**Данную инструкцию по использованию можно также скачать на сайте:**  
[www.bauerfeind.com/downloads](http://www.bauerfeind.com/downloads)

## Уважаемый клиент,

Спасибо за то, что вы выбираете продукцию нашей фирмы. Компания Bauerfeind выпускает высококачественные изделия для медицинских целей, и GenuTrain – один из лучших. Пожалуйста, прочтите внимательно **инструкции** для применения данного изделия, и если у вас возникнут вопросы, обратитесь за разъяснением к своему врачу, представителю в отделе продажи медицинских изделий или в наш департамент технических услуг.

## Назначение

GenuTrain предназначен для активной поддержки коленного сустава, его действие проявляется во время движений. При этом создается компрессия и происходит массаж мягких тканей при помощи трикотаж и вставки. Это приводит к стимуляции кровообращения в капсуле коленного сустава и нормализации оттока лимфы, в результате чего уменьшается отечность, утихает боль и улучшается функция коленного сустава, наряду с одновременным уменьшением нагрузки на коленную чашечку. Объемная трехмерная вязка обеспечивает полное соответствие GenuTrainанатомическим особенностям сустава. Края изделия устроены так, что они ограничивают поддержку, оказываемую путем легкого давления на сустав. Эта функция прекращает свое действие на уровне перехода из области сустава на ткани ноги.

## Показания

- Боли после травмы, операции или растяжения сухожилий, мышц или связок

- Дегенеративные изменения в колене (остеоартроз)
- Воспалительные изменения в коленном суставе (артрит)
- Ощущение неустойчивости / нестабильности в коленном суставе

## Риск при использовании изделия

### Важная информация

- GenuTrain – изделие, которое продается по рецепту врача. Если GenuTrain вам прописал врач, обязательно проконсультируйтесь с ним относительно особенностей и длительности использования. В любом случае вам потребуются инструкции специалиста<sup>1</sup>, у которого вы приобрели изделие. GenuTrain следует применять только в соответствии с инструкциями, которые содержатся в этих указаниях; использовать только для областей тела, которые указаны в рекомендациях.
- Фирма не принимает на себя ответственность в случаях неправильного применения изделия.
- В изделие нельзя вносить никаких изменений. Если это условие не выполняется, лечебное действие изделия может снижаться, и в таких случаях фирма не является ответственной.
- Если вы заметили любые необычные изменения (например, усиление ваших симптомов), пожалуйста, немедленно обратитесь к своему врачу.
- Совместное применение с другими изделиями (например, с компрессионными чулками) следует предварительно обсудить со своим врачом.
- Уникальное действие изделия осуществляется, в первую очередь, во время физической активности. Изделие следует снимать во время длительных перерывов на отдых (например, сон, длительное пребывание в сидчем положении).
- Избегайте применения мазей, лосьонов или любых веществ, включая жиры и кислоты
- До сих пор не сообщалось о побочных действиях, оказывающих влияние на организм в целом. Предположительно, что изделие будет правильно подобрано по размеру. Любые средства для поддержки и ортозы<sup>2</sup>, которые используются для наружного применения, при сильном сжатии могут приводить к появлению признаков повешения местного давления на ткани, или в редких случаях к сдавливанию нигележащих кровеносных сосудов или нервов.
-  Входящий в состав латекс на основе натурального каучука (эластодиен) может стать причиной раздражения при повышенной чувствительности кожи. Обнаружив признаки аллергической реакции, сразу же снимите ортез.

## Противопоказания

До сих пор не сообщалось об опасных для здоровья реакциях в связи с повышенной чувствительностью. Однако такое средство поддержки следует выбирать и носить только после консультации своего врача в следующих случаях:

1. Заболевания / повреждения кожи в соответствующей области тела, особенно если есть воспалительная реакция. Это же касается любых выступающих над поверхностью кожи шрамов, особенно при наличии отека, покраснения и появления чувства жара.
2. Варикозные вены.
3. Ухудшение чувствительности и нарушение кровообращения в ногах (например, при сахарном диабете).
4. Ухудшение оттока лимфы – включая отеки мягких тканей по неясной причине, расположенные недалеко от применяемого средства поддержки.

## Указания по использованию

### Подбор GenuTrain (поясняется на рисунках)

- Зафиксировать поддерживающую часть на верхнем конце боковой спирали на уровне круглого вспомогательного каркаса и, таким образом, натянуть на коленный сустав, чтобы коленная чашка была закрыта профилем кольцом без давления. **1 2 3**
- Прикоснитесь к своему суставу, как вам удобно, пока не почувствуете, что изделие плотно прилегает к области сустава. **4**
- Если виды спорта предполагают контакт с поверхностью колена, то сверху изделия нужно носить защитное покрытие.

## Снятие GenuTrain

Для того чтобы снять изделие для поддержки, стягивайте его за нижний край возле стержневых пластинок. **5**

## Указания по уходу за изделием

Вшитая этикетка ортеза GenuTrain, на которой указано наименование изделия, размер, производитель, инструкции по стирке и знак CE, расположены в верхней части банджа.

-  Все изделия серии Train<sup>3</sup> можно стирать с жидким моющим средством отдельно от других вещей при температуре 30 °C. При стирке изделий серии Train обратите внимание на следующее:
1. Для изделий с липкими застёжками Velcro®: Если возможно, снимите застёжки, либо плотно застегните их в предназначенном для этого месте.
  2. Если возможно, перед стиркой также снимите подушки / вставки и их махровые чехлы.

Рекомендуется использовать сетку для стирки белья (скорость центрифуги: максимум 500 оборотов в минуту). Не сушите в сушильной машине, поскольку это может ухудшить свойства трикотажной ткани. Регулярно стирайте изделие серии Train, чтобы сохранить упругие свойства трикотажной ткани. Мы проверили продукт в рамках нашей интегрированной системы по управлению качеством продукции. Если несмотря на это у Вас имеются претензии, просим Вас связаться с нашим консультантом-специалистом на месте или с нашей службой по работе с клиентами. Если у Вас возникли претензии к изделию, обращайтесь только в специализированный магазин, где вы его приобрели. Помните, что магазин может принять назад только чистое изделие.

## Указания по повторному использованию

Изделие следует подбирать индивидуально только однократно и для одного пациента.

## Гарантия

Действуют законодательные положения страны, в которой приобретено изделие. Если это уместно, действуют правила предоставления гарантии между продавцом и покупателем, установленные для данной страны. Если предполагается гарантийный случай, обращайтесь сначала непосредственно к лицу, у которого Вы приобрели изделие.

Не вносите самостоятельно никаких изменений в изделие. Это в особенности касается индивидуальной подгонки, выполненной специалистом. Выполняйте наши указания по использованию и уходу. Они основываются на нашем многолетнем опыте и гарантируют функционирование наших медицинских изделий в течение долгого времени, так как помочь Вам могут только оптимально функционирующие вспомогательные средства. Кроме того, несоблюдение указаний может привести к ограничению гарантии.

## Утилизация

Изделие можно уничтожить, не прибегая ни к каким ограничениям.

Версия: 2017-07

<sup>1</sup> Квалифицированным специалистом считается тот, кто согласно действующим государственным нормам имеет право консультировать пациентов в области ортезов и бандажей, а также заниматься их индивидуальной подгонкой.

<sup>2</sup> Ортез = ортопедическое вспомогательное средство для стабилизации, разгрузки, иммобилизации, направления движений или коррективки конечностей или туловища

<sup>3</sup> Стандартизованные испытания стирки показали, что после 50 циклов стирки активная поддерживающая функция Train полностью сохраняется. (Использовалось жидкое моющее средство).

See kasutusjuhend on allalaaditav veebilehelt: [www.bauerfeind.com/downloads](http://www.bauerfeind.com/downloads)

## Lugupeetud klient!

Täname teid Bauerfeindi toote usaldamise eest. GenuTraini näol olete ostnud toote, mis vastab kõrgele meditsiinilisele ja kvaliteedi standardile. Lugege **kasutusjuhend** hoolikalt läbi ja pöörduge tekkivate küsimustega raviarsti, spetsiaalse poe või meie klienditeeninduse poole.

### Otstarve

Tugiside GenuTrain on mõeldud põlveliigesele, mis on eriti tõhus kehalise aktiivsuse korral. Sealjuures tekitavad kootud kangas ja padjand survet ning masseerivad pehmeid kudesid. See parandab liigesekapsli vereringet ja toetab lümfiringet, mis alandab paistetust ja leevendab valu ning parandab põlvkeda tööd, vähendades selle koormust. Kolmemeetlismise koetehnika abil sobitub GenuTrain anatoomiliselt kehaga. Rõhku vähendavad ääred aitavad sideme pitsitust vältida.

**Töote mitteametlik kasutamisel kaotab garantii kehtivuse.**

### Näidustused / kasutusalad

- Ärritusseisund pärast vigastust, operatsiooni või ülekoormust kõhulstet, lihastes ja sidemetes
- Põlveliigese kulumine (artroos)
- Liigese põletik (artriit)
- Tasakaaluhäired

### Riskid kasutamisel

#### Tähtsad juhised

- GenuTrain on retseptipõhine toode. Kui teile kirjutab GenuTrain välja arst, konsulteerige kasutamise ja kasutusaja osas tingimata temaga. Igäl juhul on vajalik juhendamise spetsialistide<sup>1</sup> poolt, kellelt toote kasutada. GenuTrain<sup>1</sup> i tohib kanda üksnes käesoleva kasutusjuhendi juhiste kohaselt ja loetletud rakenduskohtades.
- Mitteametlik kasutamisel kasutamisel kaotab garantii kehtivuse.
- Mitteametlik kasutamisel muudatusi toote juures teha ei tohi. Vastasel korral võivad toote omadused halveneda ning garantii kaotab kehtivuse.
- Kui märkate ebaharilikke muutusi (nt kaebuste suurenemine), palume teid viivitamatult konsulteerida oma spetsialistiga.
- Teiste toodetega kombineerimine (nt kompressioonikaukade) tuleb eelnevalt spetsialistiga läbi rääkida.
- Toote mõju avaldub eelkõige kehale aktiivsuse korral. Pikkema puhkepauside ajal (nt magamine või pikemaajaline istumine) tuleb toode eemaldada.
- Vältige toote kokkupuutumist rasvu ja happeid sisaldavate vahendite, salvide ja ihupiimadega.
- Kõrvaltoimeteid, mis puudutavad kogu organismi, ei ole siiani teada. Eeldatakse otstarbekohast kasutamist / paigaldamist. Kõik väljapoold kehale paigaldatud abivahendid – sidemed ja ortoosid<sup>2</sup> – võivad liiga tugeva sidumise korral põhjustada lokaalseid surve sümptomeid või erandjuhtudel veresooni või närve kitsendada.

**Sisaldab looduslikku latekskummi (elastodieeni), mis võib looduslikkuse korral nahka ärritada.** Kui märkate allergilist reaktsiooni, eemaldage side kohe.

### Vastunäidustused

- Kliinilises tähenduses ülitundlikkust ei ole siiani teada. Allpool loetletud haiguspildide puhul on niisuguse abivahendi jalale paigaldamine ja kandmine näidustatud ainult pärast spetsialistiga konsulteerimist.
- Nahahaigused ja vigastused ravitavas kehapiirkonnas, eriti põletikulised ilmingud, samuti naha pinnale tõusnud haava armid, millega kaasneb paistetust, punetust ja ülekuumenemine
- Veenilaiendid (varikoos)

- Tundehäired ja vereringehäired jalgades nt „suhkrutõbi“ (diabeet)
- Lümfisüsteemi häired – ka teadmata põhjusega pehmete kudede tursed mujal kui abivahendi paigalduskohal.

### Kasutusjuhised

#### GenuTraini paigaldamine

- Tõmmake põlvetugi külmistest aasadest üle põlveliigese, nii et põlvkeder oleks survepadjaga ümbritsetud. **1 2 3**
- Vajaduse korral korrigeerida ortoosi istuvust. **4**
- Kandke kahjustuste ja määrdumise vältimiseks GenuTraini peal riidet.

#### GenuTraini eemaldamine

Sideme eemaldamiseks tõmmake mõlemalt poolt sideme lõpus varraste piirkonnast. Vältimaks toote kahjustumist, ei tohi sidet seestpoolt väljapoole pöörata! **5**

#### Hooldusjuhend

Järgige GenuTraini tekitilietiketil olevaid hooldusjuhiseid. Selle leiate ortoosi ülemiselt küljelt.

Kõiki treeningutooteid<sup>1</sup> tuleb pesugeeliga 30 °C juures pesumasinasse eraldi pesta. Sealjuures järgige järgmisi juhiseid.

- Takjaosaga toodete puhul tuleb need võimaluse korral eemaldada või ettenähtud kohast kinnitada.
- Võimaluse korral tuleb ka padjandid ja nende froteekate pesemise ajaks eemaldada.

Soovitav on kasutada pesuvõrku (põrlemistsükkel maksimaalselt 500 pöörat minutis). Kuivatage treeningtoodet õhus, mitte kuivatis, vastasel juhul võib tekkida kahjustusi kudumil.

Peske treeningsideid regulaarselt, et kootud materjali surve säiliks.

Olme toodet meie integreeritud kvaliteedijuhtimise süsteemi raames kontrollinud. Kaebuste korral pöörduge oma toote edasimüüja poole. Juhime teie tähelepanu sellele, et töödelda saab ainult puhastatud toodet.

### Korduvkasutus

Toode on mõeldud kliendi ühekordseks varustamiseks.

### Garantii

Kehtivad selle riigi õigusaktid, kus toode on ostetud. Vajaduse korral kehtivad müüja ja ostja vahel riigipõhised garantiireeglid. Kui arvate, et tegemist on garantiijuhuga, siis pöörduge otse selle poole, kellelt toote ostsite.

Ärge tehke toote juures ise muudatusi. See kehtib eriti spetsialistide tehtud kohanduste kohta. Järgige meie kasutus- ja hooldusjuhiseid. Näged põhinevad meie pikaajalistel kogemustel ning tagavad meie meditsiinilisel efektiivsete toodete pikaajalise toimimise, sest ainult optimaalselt toimivad abivahendid toovad teid. Peale selle võib juhiste mittejärgimine piirata garantiid.

### Jäätmekäitlus

- Toode võib kõrvaldada tavapärase majapidamispruiga.
- Tagastamisvõimaluse korral (seoses nõuetekohase pakendi taaskasutamisega) jälgive vastava müügipunkti juhiseid, kust toode ostsite.

Teave seisuga: 2017-07

<sup>1</sup> Spetsialist on iga isik, kettel on riiklike eeskirjade kohaselt õigus sidemete ja ortooside paigaldamiseks ja nende kasutamise juhendamiseks.

<sup>2</sup> Ortoos = ortopeediline abivahend jässemete või torso stabiliseerimiseks, koormuse vähendamiseks, fikseerimiseks, suunamiseks või korrigeerimiseks

<sup>3</sup> Standardiseeritud pesemise tekitat näitavad, et pärast 50 korda pesumasinaga pesemist on tugisideme funktsionaalsus täielikult säilinud. (kasutati pesugeeli.)

Šo lietošanas pamācību var lejupielādēt vietnē: [www.bauerfeind.com/downloads](http://www.bauerfeind.com/downloads)

## Cienījamais klient!

Esam pateicīgi, ka izvēlējāties Bauerfeind izstrādājumu. GenuTrain ir augstas kvalitātes medicīniskās izstrādājums. Lūdzu, rūpīgi izlasiet šo **lietošanas instrukciju** un, ja jums rodas jebkādi jautājumi, sazinieties ar savu ārstu, medicīniskās mazumtirdzniecības pārstāvi vai mūsu tehnikās apkalpošanas daļu.

### Mērķis

GenuTrain, aktīvs ceļa balsts, ir iedarbīgs kustību laikā. Tādējādi adījums on polsteris nodrošina miksto ausu kompresiju on masāžu. Locītavas kapsulā uzlabotā cirkulācija on pastiprinātā limfodrenāža samazina pietūkumu, sāpes on uzlabo locītavas funkciju, vienlaicīgi samazinot slodzi uz ceļa kauliņu. Trīsdimensiju adījums nodrošina anatomiski perfektu GenuTrain pielāgošanos. Kompresiju samazinošās balsta malas nelauj tam iegriezties kājā.

### Indikācijas

- Kairinājums pēc ievainojuma, cīpslu, muskuļu vai saišu kirurģiskās operācijas vai sastiepuma.
- Degeneratīvas izmaiņas celi (osteoartrīts)
- Locekļu iekaisums (artrīts)
- Nestabilitātes sajūta

### Riska iespēja izstrādājuma lietošanas laikā

#### Varīgā informācija

- GenuTrain ir receptu izstrādājums. Ja GenuTrain lietošanu jums parakstīja ārsts, noteikti konsultējiet ar viņu par lietošanu on terapijas ilgumu. Jebkurā gadījumā kvalificētajam personālam<sup>1</sup>, no kura saņemam produktu, ir jāsniedz jums pamācība. GenuTrain jālieto atbilstoši šīs lietošanas instrukcijas norādījumiem on vienīgi lietošanai norādītajās zonās.
- Ražotājs neuzņemas atbildību izstrādājuma nepareizas lietošanas gadījumā.
- Izstrādājumu nedrīkst pārveidot. Lietošana neatbilstoši norādījumiem var samazināt izstrādājuma efektivitāti, on šādā gadījumā ražotājs par izstrādājumu atbildību neuzņemas.
- Ja ievērojat negaidītas izmaiņas (piemēram, simptomu pastiprināšanos), lūdzu, nekavējoties sazinieties ar savu ārstu.
- Pirms lietošanas kopā ar citiem izstrādājumiem (piemēram, kompresijas zeķēm), vispirms ir jāapspriežas ar savu ārstu.
- Izstrādājuma unikālā iedarbība izpaužas galvenokārt fizisko aktivitāšu laikā. Ilgstošas atpūtas laikā (piemēram, gulēšanas, ilgstošas sēdēšanas) balsts ir jānāņem.
- Nelaujiet izstrādājumam nonākt saskarē ar ziedēm, losjoniem vai citām vielām, kas satur taukvielas vai skābes.
- Par blaknēm, kas ietekmētu visu organismu, līdz šim nav ziņots. Jāievēro, lai balsts būtu pareizi pielāgots. Jebkurš ārīgi lietots ceļa balsts vai ortoze<sup>2</sup>, kas tieši uzlikta pārāk cieši, var izraisīt lokāli spiediena pazīmes vai – reti – saspīst zem tā esošos asinsvadus vai nervus.

**Sastāvā ir dabiskā kaučuka latekss (elastodiēns), ja ir paaugstināta jutība, var rasties ādas kairinājums. Ja novērojat alerģiskas reakcijas, nāņemiet atbalstu.**

### Kontrindikācijas

Par veselībai kaitīgām paaugstinātas jutības reakcijām līdz šim nav ziņots. Turpmāk minēto stāvokļu gadījumā šādas palgierices ir jāpiemēro on jālieto tikai pēc konsultēšanās ar ārstu:

- Ādas bojājumi / ievainojumi attiecīgajā ķermeņa daļā, īpaši, ja ir iekaisums. Reljefas rētas ar uztūkumu, apstārtumu on lokālu temperatūras paaugstināšanos.
- Varikoza vēnas.
- Samazinātā jutība on asinsrites traucējumi kājās, piemēram, cukura diabēta gadījumā.

- Traucēta limfas atcece – tostarp neskaitras izcelsmes miksto audu tūska šī palgīdzekļa periferijā.

### Izmantošanas norādījumi

#### GenuTrain pielāgošana (skat. attēlus)

- Satveriet atbalstu aiz sānos esošo spirālveida stīpu augšējās malas gredzenveida uzvilšanas palīgjoslas augstumā on pārvelciet to pāri ceļa locītavai tā, lai profila gredzens bez spiediena aptvertu ceļa skriemeli. **1 2 3**
- Pielāgojiet pēc vajadzības līdz balsts labi āņem celi. **4**
- Kontaktsporta nodarbību laikā jālieto ceļa aizsargs.

#### GenuTrain noņemšana

Lai balstu nāņemtu, velciet to uz leju, turot aiz apakšmalas blakus fiksatoriem. **5**

### Tīrīšanas norādījumi

GenuTrain iesūta etikete ar informāciju par izstrādājuma nosaukumu, izmēru, ražotāju, mazgāšanas norādēm on CE marķējumu atrodas atbalsta augšmalā.

Visus Train izstrādājumus<sup>3</sup> var atvesīķi mazgāt velas mašinā 30 °C temperatūrā on šķidro mazgāšanas līdzekli. Mazgājot Train izstrādājumus, lūdzu, nāņem vērā:

- Izstrādājumiem ar Velcro<sup>®</sup> saītem: ja iespējams, nāņemiet saites vai rūpīgi piestipriniet tās šim nolūkam paredzētajā vietā.
- Ja iespējams, pirms mazgāšanas izņemiet arī polsterējumu / ieliktnus on to frētē auduma apvalku.

Mazgāšanai ieteicams izmantot tīkļu (centrifūgas cikls: maksimāli 500 apgriezieni minūtē). Train izstrādājumi jāzāvē, neizmantojot mehāniskas ierīces. Neizmantojot zāvētāju, jo tas var bojāt adījuma struktūru. Lūdzu, mazgājiet Train izstrādājumus regulāri, lai saglabātu adītā auduma kompresiju. Šīs izstrādājums ir pārbaudīts saskaņā ar mūsu kvalitātes kontroles sistēmu. Tām, ja jums radušās sūdzības, lūdzu, sazinieties ar savu mazumtirdzniecības pārstāvi vai mūsu apkalpošanas nodaļu. Sūdzību gadījumā, lūdzu, vārsieties vienīgi specializētā tirdzniecības vietā. Mēs vēlētos atgādināt, ka tiks apstrādātas vienīgi tīras preces.

### Norādījumi par atkārtotu izmantošanu

Izstrādājums ir paredzēts tikai vienreizējai pielāgošanai on tikai vienam pacientam.

### Garantija

Ir piemērojams tās valsts tiesiskais regulējums, kurā izstrādājums ticis iegādāts. Ciktāl attiecināms, ir piemērojami valstī spēkā esošie garantijas noteikumi attiecībā uz tirgotāju on patērētāju saistībām. Garantijas gadījumā, lūdzu, vispirms vārsieties tieši pie tā uzņēmuma, no kura iegādājāties izstrādājumu. Lūdzu, neievietēt nekādas izstrādājuma izmaiņas. Īpaši tas ir attiecināms uz individuāliem pielāgojumiem, ko veikusi tehniskie speciālisti. Lūdzu, ievērojiet norādījumus par lietošanu on kopšanu. Šo norādījumu pamatā ir ilgū gadu pieredze, on to ievērošana nodrošina mūsu medicīnisko izstrādājumu ilgū lietošanas laiku. Tikai optimāli lietojami palgīdzekļi sniegs jums atbalstu. Turklāt norādījumu neievērošana var ierobežot garantiju.

### Likvidēšana

Izstrādājumu drīkst izmest bez īpašiem ierobežojumiem.

Versija: 2017-07

<sup>1</sup> Kvalificēts personāls ir jebkura persona, kura saskaņā ar attiecīgajā valstī esošo likumdošanu ir pilnvarota veikt atbalstu on ortožu pielāgošanu, kā arī sniegt norādes par to lietošanu.

<sup>2</sup> Ortoze = ortopēdisks palgīdzēklis locēkļu vai ķermeņa stabilizācijai, atslātoģāšanai, turēšanai miera stāvoklī, vadīšanai vai korekcijai

<sup>3</sup> Standarta mazgāšanas pārbaudes rāda, ka pēc 50 mazgāšanas reizēm velas mazgājamā mašinā "Train" aktīvā atbalsta funkcionalitāte pilnībā saglabājas. (Izmantots šķidrāis mazgāšanas līdzeklis.)

Šią **naudojimo instrukciją taip pat galite atsisiųsti: [www.bauerfeind.com/downloads](http://www.bauerfeind.com/downloads)**

## Mielas pirkėjų,

Dėkojame, kad pasirinkote Bauerfeind produkciją. GenuTrain yra aukštos kokybės medicininės paskirties produktas. Prašome įdėmiai perskaityti **informacinį lapelį**, kuriame rasite visą būtiniausią informaciją. Dėl išsklaidų klausimų kreipkitės į savo gydytoją, pardavėją arba į mūsų Techninio Aptarnavimo skyrių.

### Paskirtis

GenuTrain yra aktyvus kelio įtvaras, kurio efektyvumas pasireiškia judesio metu. Mezginys ir dėklas spaudžia ir masažuoja minkštuosius audinius. Tokiu būdu yra padidinama cirkuliacija sąnario kapsulėje ir pakeliamas limfos drežas, o tai sumažina tinimą, palengvina skausmą ir padidina funkcionalumą, tuo pačiu yra nuimamas krūvis nuo kelio girmelės. Trijų dimensijų mezgimas užtikrina anatomišką GenuTrain atitikimą. Mažesnė kompresija įtvaro galuose nepaliekia nuospaudų dėvint įtvarą.

### Indikacijos

- Potrauminis sudirgimas, sausgyslių, raumenų ir raiščių patempimas
- Degeneraciniai pakitimai kelyje (osteoartritas)
- Sąnario uždegimas (artritas)
- Nestabilumo jausmas

### Naudojimo rizika

#### ⚠ Svarbi informacija

- GenuTrain yra paskiriamas produktas. Jei jums GenuTrain paskyrė gydytojas, būtinai aptarkite su juo naudojimo trukmę. Visais atvejais būtinas kvalifikuotų darbuotojų, iš kurių gaunate gaminį, instruktažas<sup>1</sup>. GenuTrain turėtų būti naudojamas tik atsivėlusius į instrukcijas, pateiktomis šiame informacijos kataloge ir į nurodytą pritaikomumą
  - Neprisijimkite atsakomybės už netinkamą produkto naudojimą.
  - Kokie produkto pakitimai negali būti daromi. Kitu atveju, gali būti sumažinamas produkto efektyvumas.
  - Jei pastebėjote neįprastų pakitimų (padidėję simp-tomai), prašome iš karto pranešti savo gydytojiui.
  - Dėl gaminių kombinacijų su kitais produktais (pvz.: kompresinės kojinės) reikėtų pasikonsultuoti su gydytoju.
  - Produktas pirmiausia yra sukurtas dėvėti užsimant fizine veikla, todėl turėtų būti nuimamas prieš ilgesnes pertraukas (pvz.: miegas, ilgalaikis sėdėjimas).
  - Venkite naudoti kremus, lasjonus ir kitas riebias bei rūgštingas medžiagas.
  - Pašalinis poveikis nepastebėtas. Svarbu parinkti tinkamą dydį. Bet kokiu neteisingai uždėtas ar blogai parinktas įtvaras gali palikti nuospaudų žymes, rečiau – suspausti kraujagysles bei nervus.
- LAT** Sudėtyje yra natūralaus kaučiuko lateksas (elastodieno), todėl esant padidėjusiam jautrumui gali būti dirginama oda. Pastebėję alerginę reakciją, įtvarą nusimaukite.

### Kontraindikacijos

Labai jautrios reakcijos, žalingos žmogaus sveikatai, iki šiol nebuvo pastebėtos. Esant žemiau išdėstytoms sąlygomis įtvaras gali būti pritaikomas ir dėvimas tik pasikonsultavus su gydytoju:

1. Odos pažeidimai įtvaro uždėjimo vietoje, ypatingai sąnario uždegimo metu. Taip pat esant patinusiams randams, paraudimams bei susikaupus karščiui sąnario vietoje.
2. Išsiplėtusios venos
3. Pablogėjusi savijauta bei cirkuliacijos sutrikimai kojose, pvz.: cukrinis diabetas.
4. Sutrikęs limfos drežas

### Nurodymai naudotojui

#### Įtvaro uždėjimas (ilustruota)

- Įtvarą imkite už viršutinės šoninių spiralinių atramų dėklas žiedo formos pagalbino užmovimo įtaiso aukštyje ir išlyginkite virš kelio sąnario plotį, kad profiliuotas žiedas apgaubtų kelio girmelę. **1 2 3**
- Pakoreguokite taip, kad įtvaras tolygiai priglustų prie kojos. **4**
- Kontaktinėse sporto šakose gali būti taikomos apsaugos.

### GenuTrain nuėmimas

Norėdami nuimti įtvarą patraukite už apatinės jo dalies. **5**

### Valymo nurodymai

GenuTrain etiketė, kurioje nurodytas produkto pavadinimas, dydis, gamintojas, skalbimo instrukcija ir CE ženklas yra viršutiniame įtvaro krašte.

⚠ Visi Train produktai<sup>2</sup> turėtų būti plaunami atskirai nuo kitų produktų 30 °C, naudojant švelnias skalbimo priemones. Prieš plaunant rekomenduojame:

1. Velcro® susegimai, esantys kai kuriuose produktuose, turėtų būti (jei įmanoma) išimami arba susegami tam skirtose vietose.
2. Jei įmanoma, taip pat išimkite įdėklus / paminkštintimus ir jų dengiamąjį frotinį audinį. Rekomenduojama naudoti tinklinį maišelį (sukimosi ratas: maksimumas 500 apskų per minutę). Train produktai turėtų būti džiovinami drėgni. Negalima džiovinoti džiovinimo aparatuose, nes tokiu būdu gali būti pažeidžiamas įtvaro mezgimas.

Rekomenduoja produktą plauti reguliariai ir tokiu būdu išsaugoti tinkamą gaminio kompresiją.

Šis produktas buvo patikrintas pagal mūsų kokybės kontrolės sistemą. Tačiau jei turite nusiskundimų, prašome informuoti pardavėją arba kreipkitės į klientų aptarnavimo skyrių.

Dėl skundų kreipkitės tik į specializuotas parduotuves darbuotojus. Primename, kad apdoroti galime tik švarią prekę.

### Nurodymai dėl pakartotinio naudojimo

Produktas yra tinkamas dėvėti tik pritaikius jį vieną kartą ir tik konkrečiam pacientui.

### Garantija

Galioja šalies, kurioje įsigijote produktą, teisės aktai. Kiek reikalinga, prekybininko ir pirkėjo santykiams taikomos šalies taisyklės, susijusios su garantija. Prireikus pasinaudoti garantija, pirmiausia kreipkitės tiesiai į prekybininką, iš kurio įsigijote produktą.

Patys neatlikite jokių produkto keitimų. Tai ypač galioja specializuotų darbuotojų atliktiniams keitimams. Vadovaukitės mūsų naudojimo ir priežiūros nurodymais. Jei parenti mūsų ilgamete patirtimi ir užtikrina ilgą mūsų medicininį produktų funkcijų veikimą. Tai optimaliai veikiančios pagalbinės priemonės palengvina Jūsų darbą. Be to, nesilaikant nurodymų apribojamas garantijos galiojimas.

### Šalinimas

Produktu gali būti disponuojamas be jokių apribojimų

Versija: 2017-07

- <sup>1</sup> Specialistas – tai bet kuris asmuo, kuriam pagal jūsų šalįje galiojančias taisykles yra suteikta teisė pritaikyti įtvarus ir ortezus ir instruktuoti, kaip juos naudoti.
- <sup>2</sup> Ortezas = ortopedinė pagalbini priemonė galūnėms arba liemenii stabilizuoti, sumažinti apkrovą, nustatyti ramybės būseną, nukreipti ir koreguoti
- <sup>3</sup> Standartiniai skalbimo bandomai parodė, kad po 50 skalbimo kartų skabykle išlieka visos „Train“ aktyvaus įtvaro savybės. (Buvo naudojama skysta skalbimo priemonė.)

Цю **інструкцію з використання можна завантажити за адресою: [www.bauerfeind.com/downloads](http://www.bauerfeind.com/downloads)**

## Шановний покупець!

Щиро дякуємо за довіру до продукції компанії Bauerfeind («Бауерфайнд»). Ви придбали бандаж GenuTrain («Генутрейн») — продукт, що відповідає найвищим стандартам медицини та якості. Уважно прочитайте **інструкцію** з використання, у разі виникнення питань зверніться до свого лікаря, спеціалізованого магазину або до технічної служби компанії.

### Призначення

Колінний бандаж GenuTrain діє під час фізичного руху. В цей час створюється компресія та відбувається масаж м'яких тканин за допомогою трикотажу та подушечки. В результаті покращення кровопостачання суглобової сумки та сприяння відтоку лімфи веде до зменшення набряків та болю, покращення функціонування суглобу, одночасно зменшуючи навантаження на колінну чашечку. Завдяки тривимірній технології виробництва трикотажу забезпечується анатомічно безгладне (зручної анатомічної форми) положення бандажа GenuTrain. Візанню бандажазапобігають фіксувальні краї, що зменшують стискання.

### Показання для використання

- Подразнення після травми, операції або перенавантаження сухожилля, м'язів та зв'язок.
- Дегенеративні зміни у колінному суглобі (артроз)
- Запалення суглобі (артрит)
- Нестабільність коліна

### Ризик при користуванні виробом

#### ⚠ Важливі вказівки

- Бандаж GenuTrain — це продукт. Якщо GenuTrain вам прописав лікар, обов'язково проконсультуйтеся з ним щодо особливостей та тривалості використання. У будь-якому разі вам потрібен інструктаж кваліфікованого фахівця<sup>1</sup>, в якого ви придбали виріб. Бандаж GenuTrain слід використовувати лише у відповідності з показаннями для використання, зазначеними у цій інструкції з використання та у зазначених областях.
- Заборонено використання продукту не за призначенням.
- Заборонено вносити будь-які зміни у продукт. Порушення цих правил може привести до зменшення ефективності продукту та припинення гарантії.
- В разі виникнення незвичайних змін (наприклад, погіршення стану), негайно зверніться до свого лікаря.
- Перед використанням проконсультуйтеся зі своїм лікарем про взаємодію з іншими продуктами (наприклад, із компресійними панчохами).
- Унікальна дія продукту проявляється перш за все під час фізичної активності. Протягом тривалих перерв на відпочинок (наприклад, під час сну або тривалого сидіння) бандаж слід зняти.
- Уникайте контакту продукту з речовинами, що містять жир або кислоти, лосйонами, мазями.
- Стосовно можливостей повернення упаковки з метою належної утилізації дотримуйтеся вказівок торговельної точки, в якій ви придбали цей продукт.
- Побічні ефекти, що впливають на організм в цілому, поки що невідомі. Використовуйте лише за призначенням. У випадку надто тугого накладання зовнішніх засобів – бандажів та ортезів<sup>2</sup> – можливе місцеве передавлювання або, рідко, стискання кровоносних судів або нервів.

### Протипоказання

- Підвищена чутливість досі не спостерігалась. За наявності таких симптомів хвороби використання та носіння цього засобу можливо лише після консультації з лікарем:
1. Захворювання або пошкодження шкіри в області використання, особливо запальні процеси, широкі набряклі рубці, почервонілі та з підвищеним температурою;
  2. Розширення вен (варикоз).

3. Порушення чутливості та місцевого кровообігу ній, наприклад, при цукровому діабеті (Diabetes mellitus).
4. Утруднений відтік лімфи, а також невідомі причини набряків м'яких тканин в частині тіла, що контактує із допоміжним засобом.

### Вказівки по користуванню

#### Одягання бандажа GenuTrain

- Міцно тримаючи бандаж за верхній край бокових спіралей кільця, натягніть його на коліно, щоб силіконове профільне кільце вільно охоплювало колінну чашечку. **1 2 3**
- В разі необхідності відрегулюйте положення бандажа. **4**
- Під час контактних видів спорту необхідно використовувати захисне покриття.

#### Знімання бандажа GenuTrain

Щоб зняти бандаж, потягніть за його нижній кінець біля кріплення. **5**

### Вказівки по догляду за виробом

Ушита етикетка ортезу GenuTrain з інформацією що до назви виробу, розміру, виробника, інструкцією по пранню та знаком CE розташовані у верхній частині бандажу.

- ⚠ Прання всіх продуктів фірми Train<sup>3</sup> здійснюється окремо у пральній машині при температурі 30 °C із додаванням рідкого миючого засобу. Під час прання дотримуйтеся наступних вказівок:
1. Якщо продукт має липучки, їх необхідно зняти або прикріпити у спеціально призначених місцях.
  2. По можливості безпосередньо перед пранням зніміть подушечки бандажа та чохли, в яких вони знаходяться.

Рекомендується використовувати сітку для прання (швидкість обертання центрифуги: максимум 500 обертів за хвилину). Продукти фірми Train слід сушити на повітрі, а не в машині, оскільки це може привести до пошкодження трикотажу.

Щоб збергти стискання трикотажу, перш свій продукт Train регулярно.

Продукт перевірено в рамках нашої уніфікованої системи управлінняякістю.

У разі виникнення претензій зв'яжіться з нашим представником-консультантом на місці або зі службою по обслуговуванню клієнтів. Зі скаргами звертайтеся лише до вашого профільного салону-магазину. Звертаємо вашу увагу на те, що лише чистий товар може бути оброблений.

### Вказівки по повторному використанню

Продукт призначений лише для одноразового лікування пацієнта.

### Гарантія

Діють законодавчі положення країни, в якій виріб було придано. Якщо це доречно, діють правила надання гарантії між продавцем та покупцем, які встановлені для даної країни. Якщо можна припустити гарантійний випадок, зверніться спочатку безпосередньо до особи, в якої Ви придбали виріб.

Не виконуйте самостійно жодних змін виробу. Це особливо стосується індивідуального налагодження, яке виконується спеціалістом. Виконуйте наші вказівки з використання та догляду. Вони ґрунтуються на нашому багаторічному досвіді та гарантують тривале функціонування наших медичних виробів, адже допомогти Вам можуть тільки ті допоміжні засоби, які функціонують оптимально. Крім того, невиконання вказівок може обмежити гарантію.

### Утилізація

Продукт можна утилізувати разом з домашнім сміттям.

Інформація станом на: 2017-07

<sup>1</sup> Кваліфікований спеціалістом вважається той, хто відповідно до державних норм має право консультувати пацієнтів в області ортезів та бандажів, а також займається їх індивідуальною підгомою.

<sup>2</sup> Ортез = ортопедичний допоміжний засіб для стабілізації, зменшення навантаження, іммобілізації, регулювання або виправлення кінцівок або тулуба

<sup>3</sup> Стандартні тести на стійкість до прання показали, що після 50 разів прання функціональність бандажа Train повністю зберігається. (Під час прання використовувалася рідкий миючий засіб.)

この取扱説明書は [www.bauerfeind.com/downloads](http://www.bauerfeind.com/downloads) からもダウンロードしてご利用になれます。

## ご利用者の皆様へ

この度は、パワーフアイン社製品ゲニュTrainをご購入頂きまして誠に有難うございます。ゲニュTrainは、リハビリテーション療法および術後に最適なアクティブ装具です。

### 用途

お使いになる前には、本取扱説明書をよくお読みになれますよう、お願い申し上げます。この際、編み地と埋め込みパッドによって柔組織に着圧とマッサージを行います。

ゲニュTrainは膝関節の痛みを軽減すると同時に、膝蓋骨に圧迫を加え安定させます。解剖学的形状のシリコン製インサートは、膝蓋骨の軟部組織に対して穏やかなマッサージ効果があり、これにより血行を促進させ、浮腫や痛みを軽減します。装着しながら作業や運動が可能です。

また、ゲニュTrainは、より解剖学的な適合を高めるために3次元編に製作されております。

**△本製品の最初の適合は、義肢装具士が行って下さい**
**△義肢装具士以外によって適合された場合、保証が適用されない場合があります。**

**装着者個々に合わせた最適な装着となっているか、必ず医師の診察を受けて下さい。また正確に装着できるように医師または義肢装具士の指導のもと習熟して下さい。**

### 適応症例

- 膝、靱帯、筋において外傷や術後における過剰な負担による炎症
- 変形性関節症
- 関節炎
- 不安定感

### ご利用によるリスク

### △使用上の注意

- 本製品は医師の処方によりお使い頂くものです。GenuTrainが担当医に処方された場合、先生と必ず使用方法と使用期間について説明を受けてください。いずれの場合にも製品の購入先の専門技能者による説明を受けてください。
- 使用にあたってはこの取扱説明書に従って下さい。また特定の適応症以外の方は使用できません。
- 過度にきつく装着すると、局部的に圧力がかかることがあり、装着部位の下層部の血管や神経を収縮、圧迫することがありますのでご注意ください。
- 本製品のニット部を修理、改造された場合、本来の機能は保証されません。
- 万一、症状の悪化などの異常に気付いた場合、直ちに医師へ御相談下さい。
- 本製品と他の製品を併用する場合、医師へ御相談下さい。
- 本製品は装着者の活動中にその効果を発揮するため、就寝中など長期間使用されない場合、取り外して下さい。
- 軟膏、ローション、またはグリースや酸を含む物質が製品に付着しないように注意して下さい。
- 直射日光にさらしたり、車の中や暖房器具の側には置かないで下さい。
- 全身性の副作用はこれまで報告されていません。ただし正しい装着が前提となります。身体外部に装着された整形装具は、いずれも過度に締め付けるとにより局所が圧迫されたり、まれには下にある血管や神経を締め付けることがあります。

**△LATEX**天然ゴムラテックス（ジエン共重合体繊維）を含み、過敏症の場合は、皮膚の炎症を誘発することがあります。アレルギー反応に気づいたときは、このサポーターの着用をおやめください。

**以下の場合、製品を使用される前に医師にご相談ください。**

- 製品の装着部位に皮膚の疾患／疾病、特に炎症が見られる場合。同様に、腫れが伴い傷が隆起している場合、または赤みや過度の発熱が見られる場合。
- 重度の静脈瘤、特に逆流を伴う場合。

**ניתן להוריד את הוראות השימוש בכתובת: [www.bauerfeind.com/downloads](http://www.bauerfeind.com/downloads)**

## לקוח יקר,

אנו מודים לך על האמון שנתת במוצר של Bauerfeind. GenuTrain הוא מוצר בסטנדרטים רפואיים ואינטימים גבוהים ביותר.

קראו בעיון את הוראות השימוש. אם מתעוררות שאלות פנו לרופא המטפל, לחנות שבה רכשתם את המוצר או לתמיכה הטכנית שלנו.

### התוויה

GenuTrain, הינה תחבושת ברך אקטיבית, שמשפעתה באה לידי ביטוי במהלך פעילות גופנית. הדבר נעשה על ידי אריגי רחוק ורפידה המפעילים לחץ מקומי ומבטאים את הרקמות הרכות. בעקבות זאת משתפרים ירימת הדם לא פיקת הברך וממנה והניקוז הלימפטי, והדבר מוביל לירידת נפיחות. להפתחת בכאבים ולתפקוד יעיל יותר במקביל להפתחת העומס על פיקת הברך.

טכנולוגיית אריזה תלת-ממדית מבטיחה התאמה אנטומית משולמת של GenuTrain. שולי התחבושת ארוגים באופן שמוריד יותר שמכאלי להפתחת הלחץ של התחבושת.

### התוויות

- מבצים של רגישות בעקבות פציעה או ניתוח או מבצים של עומס יתר על הגידים, השרירים או הרצועות
- תסועות שחיקה במפרק הברך (Arthrosis)
- דלקת פרקים (Arthritis)
- תחושת חוסר יציבות

### סיכוני יישום

### △הנחיות חשובות

- GenuTrain הינו מוצר המסופק ע"י מרשם רופא. כאשר אתה מקבל את המרשם לGenuTrain אתה התייצג עם הרופא אודות אופן היישום ומשך הזמן המומלצים. בכל מקרה נדרש תדריך על ידי איש צוות טכני, ממנו תקבל את המוצר. יש להשתמש בGenuTrain רק על פי הכתוב בחוברת הוראות וז רוק תחומי השימוש המצוינים בחוברת.
- שימוש במוצר שלא על פי ההוראות יגרום לביטול האחריות.
- אין לבצע שינויים במוצר. אי הקפדה על ההוראות עלולה לפגוע בביצוע המוצר, ולכן האחריות לא תחול במקרה זה.
- אם חשתם סיכונים יוצאי דופן בגופכם (כגון התעברות הרגיבים), פנו לרופא בהקדם.
- יש להתייעץ ברופא המטפל לפני שילוב מוצר זה עם מוצרים אחרים (כגון רגבי לחץ).
- השפעת המוצר נירכת במיוחד בזמן פעילות גופנית. בעת מנוחה ארוכה (כגון שינה, ישיבה ממושכת) יש להסיר את המוצר.
- יש למנוע מעם בין המוצר לבין מוצרים, משחות או תחליבים המכילים שמן או חומצה.
- תופעות לואוי המשפיעות על הגוף כולו לא דווחו עד כה. יש להרכיב את הרפידות ולהשתמש בהן בהתאם להוראות. כל העדרים המולבשים על הגוף – תחבושות או סדים –<sup>1</sup> – עלולים, כאשר הם מתקדמים יתר על המידה, לגרום להופעת סימן לחץ מקומיים, ובמקרים קיצוניים אף להגרר של כלי דם או געבים בגוקת הבהישה.

**LATEX** מניל לטקס גומי טבעי (Elastodiene), עלול לגרום לגירוי בעור באנשים בעלי רגישות מוגברת. הסיר את התחבושת אם אתם מבינים בתגובות אלרגיות.

### התוויות נגד

- הגבונות גירושיות יתר בעלות משמעות קלינית לא דווחו עד כה. במקרים הבאים השימוש ואופן היישום של המוצר מותר רק לאחר התייעצות עם הרופא שלך:
- מחלות עור / פצעים בחלקי הגוף המות המכונים, במיוחד במצבים דלקתיים, וכן באזור צלקתי המראה סימני נפחות, אדמומיות וחום
- דליות ורידים (Varicosis)
- רגישות מתוגעה והפרעות בתנועה של הברכיים, אצל חולי סוכרת (Diabetes mellitus)

- בעיות ניקוז לימפט – לרבות התנפחות לא מוסברת
- יש לקרומת רכות באיברים המרוחקים מההתקן שבישומם.

### הערות יישום

#### GenuTrain

- אחוז תחבושת בקצה העליון של הקפיצים הפרייליים הצידיים האזור עזר המטיחה הטבעית, ושכנו את התחבושת מעבר למפרק הברך. כך, מובטא איון התחבושת תקיף את פיקת הברך בלי הפעיל עליה לחץ.**① ② ③**
- במקרה הצורך, תקן את מנח התחבושת. **④**
- יש להגן על התחבושת מנזק או לכלוך בעת הליכה.

### הסרת GenuTrain

להסרת התחבושת משכו אותה משני צדיה בקצה התחתון, באזור מוטות המתיכה. כדי למנוע מקיים למוצר איון הלפוח את התחבושת מהצד הנגדי החוצה:**⑤**

### הוראות ניקוי

עיון ההנחיות היקיו המופיעות בתווית שעל גבי הGenuTrain. התווית נמצאת בקצה העליון של התחבושת.

### △

את כל המוצרים מהסדרה Train<sup>®</sup> ניתן לכבס בפורד במנות כביסה, בטמפרטורה של 30<sup>°</sup> C ועם תנשיר ביבסה נזיל. מלאו אחר ההנחיות הבאות:

- במוצרים בעלי תגורות וולקן, יש להסיר אותן, אם ניתן, או להדק אותן במקום המידע ל כך.
- לפני הכביסה יש להסיר את הרפידות ואת אריגי המגבת המכסה אותן. אם ניתן.

מומלץ להשתמש בשקית כביסה. מהירות סחיטה מקסימלית: 500 סל"ד. יש לייבש את מוצרי Train באוויר הפתוח או במיבש כביסה, אחרת עלול להיגרם נזק לאריג.

יש לכבס את מוצר Train באופן תדיר, כדי שיוכלת להלחץ של האריגי תישמר.

המוצר נבדק במסגרת מערכת ניהול האיכות המובנית שלנו. בכל מקרה של תלונה, יש לפנות אך ורק למשווק המוצר. אנו מציינים כי יש להשתמש במוצר רק כשהוא מחוטא.

### הערות לשימוש חוזר

המוצר מיועד לשימוש של מטופל אחד בלבד.

### אחריות

על המוצר חלות הוראות החוק של המדינה בה נרכש המוצר.

במקרים מסויימים, חלות תקנות אחריות ספציפית למדינה בין מפציעו ורוכשים. בכל פניה אודות האחריות למוצר, יש לפנות ראשית למשווק ממנו נרכש המוצר.

אין לבצע שינויים כלשהם במוצר באופן עצמאי. הדבר נכון במיוחד לשינויים והתאמות הנעשים על ידי סוכאי אורתופדי שמושקך לכך. אנו הקפד על הוראות השימוש והטיפול שלנו. אלו מובטסות על הניסיון המוצר שלנו ונועדו לספק את ביצועי המוצרים הרפואיים היעילים שלנו במשך זמן רב ללא חשש. רק עדרים המתפקדים באופן אופטימלי יכולים לעזור לך. יתיר על כך, אי קיום ההוראות עלול להגביל את האחריות.

### סילוק

- ניתן להשליך את המוצר ביחד עם הפסולת הביתית.
- פנו לחנות שבה קניתם את המוצר כדי לקבל מידע על אפשרויות להחזרה של אריזת המוצר לשם מחזור.

תאריך המידע: 2017-07

<sup>[1]</sup> סד = אמצעי עזר אורתופדי ליציוב, הפחתת עומס, קיבוע, תמיכה או תיקון של הגפים או של הגו

<sup>[2]</sup> בדיקות כביסה תפקיות מראות שעם אחרי 50 כביסות התחבושת האקטיבית Train שומרת על עיליולתה המלאה. (בדיקות נעשה שימוש בתנשיר כביסה נזיל)

- לינבא機能に障害がある場合（装着部から離れた部位で軟部組織の浮腫がある場合も含みます）。
- 脚部に知覚障害または循環器障害がある場合。（例　糖尿病）

#### 使用上の注意

#### 装着方法

- バンドジジは、側面のコイルスプリング上端を着用アシストリングの高さで掴み、膝関節の上をたくし上げて、膝蓋骨を圧迫しないよう、その周囲にリングパッドをなじませます。**① ② ③**
- 快適に装着できるまで、必要に応じて調整してください。**④**

#### 取り外し方法

スパイラル・ステイを持ち、下へ引き下げます。**⑤**

#### お手入れの方法

サポーター上側の縁にGenuTrainのタグが縫い込んであり、そのタグに製品名、サイズ、メーカー名、お洗濯の方法、CEマーキングに関する各情報が記載されています。

△Train製品<sup>2</sup>はいずれも、液体洗剤を用い30℃のぬるま湯で、他の洗濯物とは別にして洗濯機で洗うことができます。Train製品を洗濯する場合、下記の点に注意して下さい：

- Velcro<sup>®</sup>ストラップがついた製品の洗濯：できればストラップを取り外して下さい。または所定の場所にしかりと固定して下さい。
- また、可能であれば洗濯前にパッド、差し込み部、タオル地のカバーも外しておいて下さい。

洗濯ネットを使用されるよう、お勧めします（脱水時の回転数は、毎分500回転以下にします）。Train製品を空気乾燥させて下さい。繊維を傷める危険性があるため、乾燥機を使用しないで下さい。繊維の圧縮性を保つために本製品は定期的に洗濯して下さい。

ご不満な点がございましたら、必ずご利用の専門店にご連絡ください。汚れたものには対応できません。清潔にしてからお持ち込みください。

#### 再利用に関する注意

本製品は複数の方での共用はせず、一個人の方の使用に限定して下さい。

#### 保証

法律の規定は、製品をご購入いただいた国のものを適用いたします。保証の関連では、その国固有の規則で、ご購入者様と代理店との間に適用されるものがございまして、関係する範囲で、それを適用いたします。保証をご請求いただけるケースに該当すると思われる場合は、最初に製品をご購入いただいた先へ直接、お申し出ください。

ご自分で製品に改造を加えることは、おやめください。この点は、特に専門の技能者が行う、個別の適合処置に適用いたします。取扱いとお手入れに関して、当社からお知らせする注意事項をお守りください。当社からお知らせする注意事項は、当社の長年にわたる経験に基づいており、医療上の効果を発揮する、当社製品の機能を長期間にわたって、お約束するものです。

皆様がサポートできるのは、完全に機能を発揮する装具をおいて、他にはないというのがその理由です。上記の他、注意事項をお守りにならなかった場合は、保証をご請求いただけないことがございします。

#### 廃棄

廃棄は各自治体の指示に従って下さい。

発行日: 2017-07

<sup>[1]</sup> 整形装具 = 手足や胴体の安定化、緩和、固定、調節、矯正に用いられる整形器具

<sup>[2]</sup> 標準的な洗濯試験の結果では、洗濯機で50回洗濯してもTrain<sup>®</sup>のサポート機能は完全に保持されます。（液体洗剤使用の場合）

**본 사용 설명서는 다음 링크 페이지에서도 다운로드할 수 있습니다: [www.bauerfeind.com/downloads](http://www.bauerfeind.com/downloads)**

## 존경하는 고객 여러분,

Bauerfeind 제품을 믿고 구입해 주셔서 감사합니다. 곁 녀름께서 구입하신 GenuTrain은 큰 의리적인 면이나 품질면에서 높은 수준의 제품입니다. **본 사용 설명서**를 잘 읽고 사용하지가 바라며, 문의 사항이 있는 경우에도 담당자나 제품 판매처 또는 당사 기술 서비스팀에 문의 바랍니다.

### 용도

무릎 관절 액티브 보호대인 GenuTrain은 몸을 움직이는 동안 그 효과가 나타납니다. 압박 니트 직물과 패드를 통해 엄밀 보호 주기에 따라지를 합니다. 이를 통해 혈액 순환과 림프 배출 지원이 개선되어 부기와 통증이 완화되고 기능이 개선되며 동시에 슬개골에 가해지는 하중이 분산됩니다.

임제적인 판직 기술을 통해 GenuTrain는 해부학적(몸에 맞게)으로 특히 없이 착용 됩니다. 압박을 줄여주는 가장자리 마무리로 보호대가 조이는 것을 방지합니다.

### 사용 범위

- 부상, 수술 또는 힘줄, 근육 및 인대의 과부하에 따른 자극 상태
- 무릎 관절의 마모 증상(골관절염)
- 관절 염증(관절염)
- 불안정감

### 사용 시 발생할 수 있는 위험

#### △ 주요 유의사항

- GenuTrain는 처방전이 필요한 제품입니다. 의사의 GenuTrain 처방이 있는 경우, 반드시 의사와 사용 및 착용 기간을 상의하여야 합니다. 어떤 경우도, 제품 수령 시 '유자자자'의 안내가 필요합니다. GenuTrain는 본 사용 설명서의 정보에 따라 명시된 적용 대상에만 적용해야 합니다.
- 올바르게 사용하지 않았을 경우에는 제품 보증에서 제외됩니다.
- 제품에 변형은 가해서는 안 됩니다. 이 지침에 따르지 않을 경우 제품의 성능이 저해될 수 있으며 그로 인해 제품에서 제외될 수 있습니다.
- 특이한 변화(예: 땀증 증가)가 보이는 경우 즉시 담당 의사와 상담하십시오.
- 압박 감압등과 같은 타 제품과 동시에 사용할 때에는, 반드시 사전에 담당 의사와 상의해야 합니다.
- 본 제품은 특히 신체 활동 시 효과가 있습니다. 오래 가만히 있을 경우에: 수면, 장시간 착석)은 제품을 탈착하십시오.
- 제품에 유분이나 산성 물질이 포함된 치료제, 연고, 로션 등이 닿지 않도록 주의하십시오.
- 전체적인 신체에 대한 부작용은 지금까지 알려지지 않았습니다. 이는 올바른 사용 / 착용을 전제로 한 것 입니다. 피부 자극과 보조기 등 신체 외부에 작용하는 보조기를 너무 오래 착용할 경우 국소 압박 현상이 생기기나 신경이나 혈관이 눌릴 수 있습니다.

**△**천연고무 라텍스 (환성 섬유)가 함유되어 있어 민감성 피부의 경우 피부 자극을 유발할 수 있습니다. 알레르기 반응이 나타날 경우 보호대 사용을 중단하십시오.

### 금기사항

임상적으로 유의미한 과민 반응은 지금까지 발견되지 않았습니다. 다음과 같은 증상을 보이는 경우에는 반드시 담당 의사와 충분히 상의한 후에 이러한 보조기를 사용해야 합니다.

- 장용 부위에 피부병이 있거나 피부에 상처가 있는 경우, 특히 염증이 발생하거나 흉터가 터져 벌거로 되어 있거나 열이 나는 경우
- 정맥류(Varicosis)
- 다리 또는 발에 감각이 없거나 혈액순환에 장애가 있는 경우. 예>당뇨병(= Diabetes mellitus)
- 림프 순환 장애 – 착용한 보조기로 말리 떨어진 부위에서 수 없 는 압박조작 부기

### 사용 방법

#### GenuTrain 착용

- 제품 상단에있는 그리모양의 착용 보조기구를 무릎위로 잡아당겨서 슬개골(무릎뼈)이 실리콘패드의 구멍

이 있는 부분에 꼭 들어가도록 착용합니다.

#### 1 2 3

- 필요한 경우 보호대의 위치를 조정합니다. **4**

- GenuTrain 위에 의류를 착용하여 손상이나 오염을 방지하십시오.

#### GenuTrain 탈착

- 압박 붕대를 풀기 위해서는 스포린트 부위에 있는 압박 붕대의 하단 양끝을 잡아 당기십시오. 제품의 손상을 방지하기 위해 안쪽에서 바깥쪽으로 돌려서는 안 됩니다! **5**

### 세탁상의 주의사항

GenuTrain의 라벨에 있는 취급 시 주의사항에 유의하십시오. 라벨은 보호대 상단 가장자리에 있습니다.

**△**모든 Train 보호대는 액상 세제로 30 °C에서 세탁기를 이용한 단독 세탁이 가능합니다. 다음 지침에 유의하십시오.

- 벨크로 스트랩은 가능한여 분리하거나 지정된 위치에 붙여 고정시키십시오.
- 패드와 그 천 덮개는 가능한 한 세탁 전에 제거해야 합니다.

세탁망을 사용할 것을 권장합니다(스핀 사이클: 분당 최대 500회). Train 보호대는 건조기를 사용하지 말고 자연 건조시키십시오. 건조기를 사용할 경우 니트 직물에 영향이 미칠 수도 있습니다.

니트 직물의 압박력을 유지하기 위해 보호대를 정기적으로 세탁하십시오.

본 제품은 당시의 통합 품질관리 시스템 검사를 마친 제품입니다. 고객 불만 사항이 있는 경우에는 전문 매장 에 문의해 주십시오. 깨끗하게 세탁된 제품만 처리해 드릴 수 있습니다.

### 재사용에 관한 안내

GenuTrain는 고객의 개인 치료만을 위한 것입니다. 고객의 신체적 특징에 맞게 조정되어 있습니다. 따라서 타 인에게 GenuTrain을 양도하지 마십시오.

## 보증

제품 구매 국가의 법률 규정이 적용됩니다.

해당 사항이 있는 경우, 유통업체와 구매자 사이의 국가별 보증 규정이 적용됩니다. 보증 정무를 하는 경우, 가장 먼저 제품을 구입한 곳에 직접 문의합니다.

제품을 직접 변경하지 마십시오. 이는 특히 전문가가 개별적으로 조정할 때 적용됩니다. 당시의 사용 및 취급 시 주의사항을 따르십시오. 이는 당시의 다년간의 경험을 바탕으로 하고 있으며, 당시 의료 제품의 기능을 장기간 유지하게 해줍니다. 최적의 상태로 기능하는 보조기만이 치료에 도움이 될 수 있습니다. 또한, 지침을 준수하지 않는 경우 보증이 제한될 수 있습니다.

## 페기

- 이 제품은 아무 문제 없이 일반 쓰레기로 분류하여 폐기할 수 있습니다.

- 포장의 올바른 재활용을 위한 반송과 관련하여는 이 제품을 구매한 해당 판매처에 알아보십시오.

작성일: 2017-07

<sup>[1]</sup> GenuTrain은 천연고무 라텍스 (환성 섬유)가 함유되어 있어 민감성 피부의 경우 피부 자극을 유발할 수 있습니다. 알레르기 반응이 나타날 경우 보호대 사용을 중단하십시오

<sup>[2]</sup> 천연고무 라텍스 (환성 섬유)가 함유되어 있어 민감성 피부의 경우 피부 자극을 유발할 수 있습니다. 알레르기 반응이 나타날 경우 보호대 사용을 중단하십시오

<sup>[3]</sup> 천연고무 라텍스 (환성 섬유)가 함유되어 있어 민감성 피부의 경우 피부 자극을 유발할 수 있습니다. 알레르기 반응이 나타날 경우 보호대 사용을 중단하십시오

#### إرشادات الاستخدام

#### ارتداء جهاز GenuTrain

- أسسك الدعامه من الطرف العلوي للتريط الزنبركي الموجود على جانبي الدعامه على ارتفاع الوسيله المساعدة على ارتداء الدعامه الحلقية الشكل واسحبها على مفصل الركبة بحيث تصبح الرضفة محاطة بالوسادة الحلقية دون أن يقع عليها أي ضغط. **1 2 3**
- قم بتعديل وضع الدعامه إذا استلزم الأمر. **4**
- لبصير على الجودة ومواصفات الطبية.

#### خلع جهاز GenuTrain

لخلع جهازك، يرجى جذب جانبي الدعامه من الطرف السفلي للتريطين. لتجنب إلحاق الضرر بالمنتج، لا يجوز عند خلع الدعامه قلبها على الوجه الآخر من الداخل إلى الخارج! **5**

#### إرشادات التنظيف

يرجى مراعاة إرشادات العناية المدونة على الملصق المحيط بجهاز GenuTrain الخاص بك، وهو يوجد على الحافة العلوية للدعامه.

- △** جميع دعماات Train2 يمكن غسلها بشكل منفرد في الغسالة عند درجة حرارة 30 ° C باستخدام المنظفات السائلة. وأثناء ذلك، يرجى مراعاة الإرشادات التالية:
1. في حالة الأجهزة المزودة بإعزامة تثبيت (رصعة)، فإنه يلزم خلع تلك الأعزامة - إذا كان ذلك ممكنا - أو تثبيتها في الموضع المخصصة لذلك.
2. يلزم خلع الوسائد مع أغلفتها الوريه - طالما كان ذلك ممكنا - قبل غسل الدعامه.

تجنب استخدام شبكة للغسيل (معمل الدوران: 500 دورة/دقيقة بحد أقصى). لا تستعمل المبيض مع دعامة Train، بل ارتكبا تجف في الهواء، ولا يفوس يتعرض التسبيح للمسر.

يرجى غسل الدعامه على قترات منتظمة حتى يظل النسيج متماسكا.

لقد اخترنا المنتج في إطار نظام إدارة الجودة الممنح الخاص بنا. في حالة وجود شكوى، يرجى الرجوع فقط إلى المتجر المتخصص في التثريت المنتج. من ونرجه عنايتكم إلى أن المنتجات الطبية ونحدها هي التي سيتم التعامل معها.

### إرشادات خاصة بإعادة الاستعمال

هذا المنتج يتم ضبطه مرة واحدة فقط ليتناسب مع مواصفات الجسمانية.

### الضمان

تسري على المنتج التوانح القانونية المعمول بها في البلد التي تم فيها شراء المنتج.

وتسري بين التجار والعلماء القواعد المنظمة للضمان في البلد المعني، طالما كان اللجوء إليها ضروريًا. في حالة طلب الضمان، إلى الضمان، يرجى التوجه مباشرة وقرؤًا إلى الشخص الذي اشتريت منه المنتج.

فضلا لا تقم بشكل شخصي بعمل أي تغييرات في المنتج. وهذا يسري بشكل خاص على الموامات المفردة التي يجريها الطقم المخصص. يرجى اتباع تعليمات الاستخدام والعناية الخاصة بنا. لأن هذه الإرشادات تعتمد على خبراتنا الممتدة على مدى سنوات طويلة وتؤمن وظائف منتجاتنا الفعالة طمينا لوقت طويل. وذلك لأن الجهاز الطبي الذي يعمل بشكل مثالي هو الذي يمكنه دعمك. علاوة على ذلك، فإنه عند عدم مراعاة الإرشادات يمكن أن يفلس الضمان.

## التخلص من المنتج

- يمكن التخلص من الجهاز في القمامة المنزلية بلا أية مشاكل.
- يرجى مراعاة تعليمات منتد البيع الذي اشتريت الجهاز منه فيما يتعلق بإعادة الانتفاع بعبوة التخليف طبعاً للتعليمات وذلك في حالة إمكانية إرجاع الجهاز.

تاريخ إصدار المعلومات: 07-2017

<sup>[1]</sup> الجهاز القوي = جهاز تقويي يستخدم لدعم الذراع والأطراف وتخفيف الضغط عليها وتثبيتها والتحكم فيها أو تسهيلها

<sup>[2]</sup> تشير نتائج اختبارات الفحص العميرية أن الأداء الوظيفي لدعماات Train يتوافق دائما بعد 60 ساعة في الغسالة الأوتوماتيكية (قم استخدام المنظفات السائلة)

إرشادات الاستخدام هذه متوفرة أيضًا للتحميل عبر:

**[www.bauerfeind.com/downloads](http://www.bauerfeind.com/downloads)**

## علمينا العزيز،

نشكركم على تفكمم الغالية في أحد منتجات شركة Bauerfeind. بقتنالك جهاز GenuTrain، تكون قد حصلت على منتج يلتزم بمعايير على الجودة ومواصفات الطبية.

يرجى قراءة إرشادات **الاستعمال** بعناية وإذا كانت لديك أية تساؤلاتلا أخرى فترجه بها إلى الطبيب المعالج أو إلى الوكيل المعتمد الذي قمت بشراء الجهاز منه أو إلى قسم خدمة الدعم الفني لدينا.

### الاستخدام

يظهر تأثير من ارتداء جهاز Genu - Train. الدعامه الفعالة لفصل الركبة في أثناء النشاط البدني. وأثناء الحركة تقوم الأنسجة والوسادة بعمل انقباض وتتكبد للأنسجة الرخوة. وبذلك، يتم تحسين الدورة الدموية في المنطقة المصابة وتزويد عضلة التصريف الليمفاوي مما يؤدي إلى تخفيف التورم وتسكين الألم وتحسين الأداء الوظيفي، وفي الوقت نفسه، تخفيف الحمل على الرضفة (رأس الركبة).

وبفضل تقنية المحاكة ثلاثية الأبعاد، تضمن لك وضعًا ملائنا لجهاز GenuTrain. كما يمكنك (بما يتناسب مع مواصفاتك الجسمانية) أن تعمل الحواف الخارجية ذات الضغط المنخفض على تخفيف ضغط الدعامه على الركبة.

### دواعي الاستدخدام

حالات تهيج الجلد نتيجة التعرض لإصابة أو إجراء عملية جراحية أو تعرض الأوتار أو العضلات أو الأربطة لأجهاد أعراض تأكل مفصل الركبة (فصل)

- التهاب المفصل
- الشورم بعدم الثبات

### مخاطر الاستخدام

#### △ إرشادات مهمة

- إن ضمانة مفصل الركبة GenuTrain عبارة عن منتج يُستعمل بأمر الطبيب. وعندما يصف لك الطبيب ضمانة GenuTrain، وفي هذه الحالة، يتطلب الأمر الحصول على إرشاد توجيهي من الشخص المتخصص الذي استلمت منه المنتج. يجب ارتداء جهاز GenuTrain طبقاً للتعليمات الواردة في إرشادات الاستعمل وفي محوالات الاستعمل المذكورة. لا تتحمل جهة الصنع أي مسؤوليات في حالة الاستعمال غير السليم للجهاز.
- لا يُسمح بإبدال أية تعديلات غير مناسبة على المنتج. وفي حالة عدم الاتزام بذلك، قد يتأثر أداء المنتج وبذلك لا تضمن جهة الصنع أية مسؤولية.
- إذا أحسست أن هناك تغييرات غير عادية طرأت عليك (زيادة الشدوى على سبيل المثال)، فيرجى التوجه على الفور إلى طبيبك المعالج.
- تتعين عليك عدم استخدام أي منتجات أخرى (مثل الجوارب المضاعفة) مع الجهاز قبل استشارة الطبيب المعالج أولاً. يتسبى التآثير القوي للمنتج في الغتام الأول أثناء النشاط البدني. ينبغي خلع الجهاز خلال أوقات الراحة الطويلة (عدم النوم مثلاً والجولن فترات طويلة).
- فضلاً لا تترك المنتج في حالة تلامس مع مواد حاملة للدهون أو الأحماض أو المراهق أو المستحضرات.
- غير معروف حتى الآن ما هي الآثار الجانبية التي تؤثر على الجسم بأكمله. يشترط الاستخدام/التثبيت بطريقة سليمة. جميع الأدوات الطبية المساعدة التي يتم ارتداؤها على الجسم – الدعماات والأجهزة التوقويمية – قد تؤدي في حالة المبالغة في إحكام ربطها إلى حدوث حالات من الضغط الموضعي وقد تؤدي في حالات نادرة إلى اختناق الأوردة الدموية والأصاب.

**△**يحتوي هذا المنتج على المطاط الطبيعي (إيلاستودين) ويمكن أن يسبب التهابات جلدية في حالة الإصابة بقرط الحساسية. وإذا لاحظت حدوث تفاعلات حساسية، فقلّزع الدعامه.

### موانع الاستخدام

- لا توجد حتى الآن حساسيات مفرطة معروفة تسبب الأمراض. في حالة وجود أي من الأمراض التالية، فتتعين استشارة الطبيب أولاً قبل تثبيت واستخدام هذا الجهاز الطبي:
- الأمراض والإصابات العالدية في ذلك الجزء من الجسم الذي يتم ارتداء الجهاز، فيه، وخاصةً عند وجود أعراض التهابات، وكذلك وجود آثار نديتبع مع تورم واحمرار وارتفاع في درجة الحرارة.
- توسع الأوردة (النوالي)
- وجود ثقل في الفترة على الإحساس أو اضطرابات في الدورة الدموية للساقين، كما يحدث مثلاً في "داء السكري".
- اضطرابات في التصريف الليمفاوي - بالإضافة إلى تورمات غير واضحة في التسبيح الرخو بالجسم بعيدا عن المنطقة المستخدم فيها الجهاز الطبي

该使用手册也可在此地址中下载：  
[www.bauerfeind.com/downloads](http://www.bauerfeind.com/downloads)

## 尊敬的顾客：

非常感谢您对 Bauerfeind 产品的信任。您购买的 GenuTrain 是一款高质量的医疗产品。  
请认真阅读本使用说明。如有任何疑问，请与您的主治医生，向您提供本产品的专业商店或本公司技术服务部门联系。

## 用途

GenuTrain 膝关节活动性支具主要在您的身体活动时发挥其特殊治疗作用。  
织物与衬垫可对柔软部位施压和按摩。这样就能加强关节囊血液循环并促进淋巴回流，从而有利于消肿、缓解疼痛和改善机能，同时还能减轻膝盖骨上的压力。  
GenuTrain 上使用的三维针织布确保产品完全贴合人体部位。护具边缘压力逐渐降低以避免循环障碍。

## 适应症

- 肌腱、肌肉和韧带受伤，手术或过度拉伸后的疼痛
- 膝关节退行性变（骨关节炎）
- 关节炎
- 不稳定感

### 重要提示

- GenuTrain 是一款处方产品，如果医生要求您使用 GenuTrain 请您务必向医生问明用法和使用时长。务必要求产品订购处的专业人员给予指导。请务必根据本使用说明并针对列出的适应症穿戴和使用 GenuTrain。
- 因使用本产品不当造成的后果，本公司不承担责任。
- 请勿擅自改动本产品。如不遵守此规定，可能会影响产品疗效，我们不对此承担责任。
- 如果感觉身体出现异常（如疼痛加剧），请立即就医。
- 若要与其它产品（如压力袜）组合使用，请务必事先咨询主治医生。
- 本产品主要在您的身体活动时发挥其特殊治疗作用。休息时间较长（如睡觉，久坐不动）时，应摘除该产品。
- 避免本产品与油脂类或酸性的软膏，洗涤剂 and 化妆水等物质接触。
- 关于包装材料的回收再利用，请注意您购买该产品时销售点的相关提示。
- 尚未有损害身体的不良反应报告。前提是一定要按规定正确地使用 / 穿戴本产品。所有外穿 / 戴在身体上的辅助器具（包括支具和矫形器<sup>1</sup>）不能绑得太紧，否则有可能导致局部血液循环不畅，个别情况下还可能引起血管或神经收缩。

 含有天然橡胶乳液 (Elastodien)。这可能会让有过敏感症的人的皮肤受到刺激。如果发现过敏反应，请取下支具。

## 禁忌症

- 尚未有过敏性反应的临床报告。对于有如下症状的患者，使用和穿戴此辅助器具前请务必咨询主治医生：
- 穿戴护具的身体部位患有皮肤疾病或存在皮肤损伤（特别是有炎症时）；类似地，伤疤出现肿大，发红，发热等症状。
  - 静脉曲张。
  - 腿部存在感觉障碍和血流不畅（如糖尿病）。
  - 淋巴引流障碍，包括远离辅助器具穿戴部位出现的原因不明的软组织肿胀。

## 使用提示

### 穿戴 GenuTrain

- 双手抓住支具两侧环形穿戴辅助部位高度处的螺旋上端，将支具向上拉过膝关节，让异形圈包住膝盖骨而且膝盖骨感觉不到压力。① ② ③
- 如有必要，调整支具到合适的位置。④
- 为了保护支具以避免受损或弄脏，请在 GenuTrain 外面穿上衣服。

### 摘除 GenuTrain

- 摘除支具时，请抓住支具下端靠近支撑的部位。⑤

## 清洗提示

GenuTrain 的附标签上有产品名称，规格，制造商，清洗说明，CE 标志等信息，位于支架的上边缘处。

-  所有 Train 产品<sup>2</sup>都可以在不超过 30 °C 的水温下，单独放到洗衣机中使用液体洗涤剂进行清洗。请注意下列提示：
- 如果产品带有尼龙粘扣带，清洗前请尽量取下粘扣带；如果无法拆卸，请将其粘到正确的位置。
  - 清洗前请尽量取下衬垫及毛圈布套。

建议使用洗涤用网袋（脱水程序：不超过每分钟 500 转）。晾干 Train 产品让其风干，不要使用烘干机烘干，否则会损坏针织部分。  
请定期清洗 Train 产品，以保持织物的收缩效果。该产品已按本公司内部质量管理体系进行检测。如果您对本产品有任何意见或建议，请与本公司在您当地的专业顾问或本公司客户服务人员联系。  
有关投诉索赔事宜，请与您购买本产品的专业经销商取得联系。请注意：只有已清洁的商品才能得到相关处理。

## 重复使用提示

本产品仅供一位患者专用。

## 质保

（质保说明）遵守产品购买地区或国家的相关法律规定。如有必要，则经销商和购买方之间地域性特殊的质保规定同样适用。如需质保，请首先直接联系您产品的直接经销商。  
请勿自行对产品作出变更。这一点尤其适用于专业人士自行采取的个性化调整。请遵守我们的使用和保养提示。上述提示以我们多年的经验为基础，并能确保我们医疗产品的功能长期有效。因为只有功能良好的辅助设备才能为您提供支持。  
此外，如不遵守本条提示，可能导致质保受限。

## 废弃处理

本产品可以方便地与生活垃圾一起进行废弃处理。

发布日期：2017-07

<sup>1</sup> 矫形器 = 骨科治疗中使用的辅助器具，可对四肢或躯干起稳定，减轻负荷，固定，引导或矫正作用  
<sup>2</sup> 标准清洗测试表明，经过洗衣机 50 次清洗后，Train 活动性支具的功能仍然保持完好。（测试中使用的是液体洗涤剂。）

| Material                                                  |
|-----------------------------------------------------------|
| Polyamid (PA)                                             |
| Styren-Ethylen / Butylen-Styren-Blockcopolymer (TPS-SEBS) |
| Federstahldraht, verzinkt                                 |
| Elastodien (ED)                                           |
| Thermoplastisches Styrenelastomer (TPS)                   |
| Elastan (EL)                                              |
| Viskose (CV)                                              |
| Polyurethan (PUR)                                         |
| Baumwolle (CO)                                            |
| Polyethylen, niedrige Dichte (PE-LD)                      |
| Polyester (PES)                                           |

| Material                                                       |
|----------------------------------------------------------------|
| Polyamide (PA)                                                 |
| Styrene-Ethylene / Butylene-Styrene-Block Copolymer (TPS-SEBS) |
| Spring Steel Wire, galvanized                                  |
| Elastodiene (ED)                                               |
| Thermoplastic Styrenelastomer (TPS)                            |
| Elastane (EL)                                                  |
| Viskose (CV)                                                   |
| Polyurethane (PUR)                                             |
| Cotton (CO)                                                    |
| Polyethylene, low density (PE-LD)                              |
| Polyester (PES)                                                |